

**Ajustement socio-affectif d'adolescentes
d'origine libanaise selon les perceptions
intergénérationnelles de l'identité ethnique**

Johanne M. Guay

Université d'Ottawa

**Thèse soumise à
l'École des études supérieures et de la recherche
de l'Université d'Ottawa
comme condition partielle des exigences
pour le diplôme de Docteur en Philosophie**

Johanne M. Guay, Ottawa, Canada, 1996



National Library
of Canada

Acquisitions and
Bibliographic Services Branch

395 Wellington Street
Ottawa, Ontario
K1A 0N4

Bibliothèque nationale
du Canada

Direction des acquisitions et
des services bibliographiques

395, rue Wellington
Ottawa (Ontario)
K1A 0N4

Your file Votre référence

Our file Notre référence

The author has granted an irrevocable non-exclusive licence allowing the National Library of Canada to reproduce, loan, distribute or sell copies of his/her thesis by any means and in any form or format, making this thesis available to interested persons.

L'auteur a accordé une licence irrévocable et non exclusive permettant à la Bibliothèque nationale du Canada de reproduire, prêter, distribuer ou vendre des copies de sa thèse de quelque manière et sous quelque forme que ce soit pour mettre des exemplaires de cette thèse à la disposition des personnes intéressées.

The author retains ownership of the copyright in his/her thesis. Neither the thesis nor substantial extracts from it may be printed or otherwise reproduced without his/her permission.

L'auteur conserve la propriété du droit d'auteur qui protège sa thèse. Ni la thèse ni des extraits substantiels de celle-ci ne doivent être imprimés ou autrement reproduits sans son autorisation.

ISBN 0-612-19967-3

Canada



UNIVERSITÉ D'OTTAWA
UNIVERSITY OF OTTAWA

Je dédie cette thèse en mémoire de mon frère Christian,
décédé au cours de ses études doctorales en août 1993,
pour ce rêve commun que nous avons partagé.

Remerciements

J'aimerais exprimer mes très sincères remerciements à mon superviseur de thèse, Henry Edwards, Ph.D., de l'Université d'Ottawa, pour son optimisme ainsi que pour toute la confiance et l'appui qu'il m'a accordé. Je voudrais aussi remercier Robert Flynn, Ph.D., pour avoir accepté d'agir à titre de directeur intérimaire et pour tout le support qu'il m'a donné. Je remercie aussi tous les membres qui ont oeuvré sur mon comité, Tim Aubry, Ph.D., Pierre Baron (feu), Ph.D., Richard Clément, Ph.D. et Martha Young, Ph.D., pour leurs commentaires judicieux, ainsi que Dwayne Schindler, Ph.D., pour ses conseils sur les analyses statistiques.

Sur une note plus personnelle, je dois ma reconnaissance à Jean Lapointe, Ph.D., pour m'avoir encouragé à poursuivre mes propres idées de recherche. Je voudrais aussi remercier une confidente très chère, Anne Boland, Ph.D., pour sa précieuse amitié, son encouragement et son support. J'aimerais exprimer ma gratitude à mon partenaire, Bernard McPhail, pour sa tendresse, et ses suggestions afin d'améliorer la qualité de l'écriture de ce manuscrit.

Je suis reconnaissante envers toute la communauté libanaise pour m'avoir laissé entrer dans son intimité. Ceci n'aurait pas été possible sans l'aide de Fouad Jadayel, Fadi Khouri, Sid Samaha, et Aïda Warah, Ph.D., qui a aussi révisé le contenu culturel du questionnaire. Je me sais gré envers Caroline Chawiche (feue), Linda Haddad, Samira Hammoud, Ibtissam Ibrahim, Carla Khoury, Inaam Nahhas, Asma Saleh pour avoir contribué à contacter et à interviewer les mères et leurs filles. Je dois un grand merci à Raja Nahle pour son zèle et sa rapidité à recruter des participantes alors que toutes mes sources de contacts étaient alors totalement épuisées.

Résumé

Cette étude s'est penchée sur la relation entre les identités ethniques mère-fille et l'ajustement socio-affectif chez des adolescentes d'origine libanaise. Il avait été prédit que la ressemblance des identités intergénérationnelles serait associée à un niveau supérieur d'ajustement socio-affectif chez les filles tandis que la dissemblance des identités ethniques intergénérationnelles résulterait à un ajustement socio-affectif plus faible. En outre, il avait été présumé que la perception (a) de la présence de support parental et (b) de confort linguistique en arabe permettraient d'atténuer les effets négatifs d'une dissemblance mère-fille.

Quatre-vingt douze paires de mères et de filles d'origine libanaise ont rempli des questionnaires sur leurs identités ethniques. En plus, les filles ont répondu à des questions portant sur le support maternel, le confort linguistique en arabe, le concept de soi, le bien-être subjectif, la satisfaction de la vie familiale, la perception de conflits mère-fille et la qualité de la relation mère-fille. Des analyses de variance univariées et multivariées ont permis de réfuter l'hypothèse principale. La ressemblance ou la dissemblance des écarts intergénérationnels d'acculturation ne serait pas un facteur important dans l'ajustement socio-affectif des adolescentes d'origine libanaise. Les analyses ont permis de montrer les rôles essentiels du support maternel et du confort linguistique en arabe dans l'ajustement socio-affectif. Les adolescentes qui possèdent un niveau élevé de support maternel rapportent un meilleur concept de soi, plus d'affects positifs, une plus grande satisfaction de la vie et moins de désaccords avec leur mère. Elles évaluent plus positivement la qualité de la relation avec leur mère que celles rapportant un bas niveau de support maternel. Un confort élevé en langue arabe favorise aussi un meilleur ajustement socio-affectif.

Des comparaisons additionnelles, à partir des identités ethniques réfléchies mère-fille et des identités ethniques véritables et réfléchies des filles (seulement), n'ont pas révélé de relation avec l'ajustement socio-affectif. Ces résultats corroborent à rejeter le postulat qui impute un rôle critique aux écarts intergénérationnels d'acculturation sur l'ajustement socio-affectif des jeunes de familles immigrantes.

Tables des matières

Dédicace	ii
Remerciements	iii
Résumé	iv
Liste des tableaux	viii
Liste des figures	ix
Liste des annexes	x
 CHAPITRE 1 Introduction	 1
Acculturation et identité ethnique: contraste et complémentarité	2
Acculturation	3
Identité ethnique	7
Vers un modèle transthéorique de l'identité ethnique et de l'acculturation	9
Acculturation, famille et ajustement	12
Le support familial	12
Écarts intergénérationnels d'acculturation	14
Écarts intergénérationnels et variations perceptuelles	16
Ajustement des jeunes de familles immigrantes	18
Rétention de la langue et ajustement	20
La mesure de l'ajustement	21
Les conflits	22
La condition des filles	23
La communauté canado-libanaise	26
Buts de l'étude	26
Hypothèses	29

CHAPITRE 2 Méthode

Contexte socioculturel	33
Participantes et recrutement	33
Grandeur de l'échantillonnage	34
Variables	34
Description des mesures	36
Identité ethnique	36
Support maternel	37
Confort linguistique	38
Concept de soi	38
Bien-être subjectif	39
Satisfaction de la vie familiale	40
Conflit	40
Qualité de la relation mère-fille	41
Informations socio-démographiques	41
Procédure	41
Analyse de données	42

CHAPITRE 3 Résultats

Caractéristiques de l'échantillonnage	44
Données manquantes	48
Scores extrêmes	48
Fiabilité des mesures	49
Données descriptives des mesures	51
Analyses préliminaires	56
Corrélations entre les variables	56

Vérification des hypothèses	63
Hypothèse 1: Effet simple des modes d'acculturation	63
Hypothèse 2: Effet modérateur du support maternel	65
Hypothèse 3: Effet modérateur du confort linguistique en arabe	69
Vérification des questions de recherche	71
Question de recherche 1: Ajustement socio-affectif selon les modes d'acculturation réfléchis mère-fille	71
Question de recherche 2: Ajustement socio-affectif selon les modes d'acculturation véritables et réfléchis de la fille seulement	73
Analyses supplémentaires	75
Analyses de variance univariées et multivariées	75
 CHAPITRE 4 Discussion	
Sommaire des résultats importants	78
Discussion générale et conclusion	80
Forces et limites de cette étude	87
Implications de l'étude	89
Conclusion	91
 Références	 93

LISTE DES TABLEAUX

3.1	Caractéristiques socio-démographiques des participantes	45
3.2	Fiabilité des mesures	50
3.3	Statistiques descriptives des mesures	52
3.4	Statistiques descriptives des items des identités ethniques libanaise et canadienne des filles	54
3.5	Statistiques descriptives des items des identités ethniques libanaise et canadienne des mères	55
3.6	Corrélations entre les mesures	57
3.7	Corrélations entre les identités ethniques mère-fille et les autres variables indépendantes	59
3.8	Sommaire des moyennes pour l'hypothèse 1	64
3.9	Sommaire des analyses univariées de l'effet principal du support maternel de l'hypothèse 2	68
3.10	Sommaire des analyses univariées de l'effet principal du confort linguistique en arabe de l'hypothèse 3	70
3.11	Sommaire des moyennes pour la question de recherche 1	72
3.12	Sommaire des moyennes pour la question de recherche 2	74

LISTE DES FIGURES

1.1 Les deux questions déterminant le mode d'acculturation	5
1.2 Degré de changement culturel et psychologique en fonction des phases et des modes d'acculturation	6
1.3 Modèles orthogonaux	11
2.1 Modèle théorique des hypothèses	30
3.1 Interaction entre les modes d'acculturation semblable et dissemblable et le support maternel bas et élevé pour l'hypothèse 2	66

LISTE DES ANNEXES

Annexe A – Lexique	109
Annexe B – Analyses préliminaires	
B.1 Moyennes des identités ethniques mère-fille selon les modes d'acculturation proposés par Berry	110
B.2 Distribution des modes d'acculturation mère-fille selon les identités ethniques libanaises et canadiennes véritables	111
B.3 Distribution des modes d'acculturation selon le confort linguistique en arabe	112
Annexe C – Analyse supplémentaire	
C.1 Ajustement socio-affectif selon les modes d'acculturation des filles	113
Annexe D – Questionnaire destiné à la fille	114
Annexe E – Questionnaire destiné à la mère en anglais	137
Annexe F – Questionnaire destiné à la mère en arabe	151

CHAPITRE 1

Introduction

Bien que l'expérience migratoire n'engendre pas nécessairement des troubles psychologiques, elle demeure stressante. Elle se prolonge bien au-delà de l'adaptation culturelle initiale. Plusieurs années après la migration, des tensions importantes liées à des conflits de valeurs, de rôles et d'identité, sont souvent ressenties dans les familles (Flores, 1983; Groupe Chargé d'Étudier les Problèmes de Santé Mentale des Immigrants et des Réfugiés [GCEPIR], 1988; Sluzki, 1979). Ces tensions familiales sont habituellement attribuées à l'acculturation différentielle de la première génération d'immigrant-e-s aux générations subséquentes. Bien que l'acculturation différentielle soit une explication répandue des troubles d'ajustement chez les jeunes de familles immigrantes, l'hypothèse demeure sans support empirique (Tousignant, 1992). Les différences intergénérationnelles d'acculturation sont habituellement conçues en terme des écarts manifestes d'acculturation parent-enfants qui sont dérivés des comparaisons de mesures conjointes d'auto-évaluation. Cependant d'autres formes d'évaluation, tels que les évaluations réfléchies, influencent les comportements (Kenny, 1988).

L'objectif principal de cette thèse est de prolonger la portée théorique des écrits actuels sur l'acculturation. Ces études portent essentiellement sur les attitudes d'acculturation et les relations intergroupes (Berry, 1980). Par extension théorique, le modèle des relations intergroupes est ici transposé aux relations intrafamiliales, et plus particulièrement aux rapports mère-fille.

Un second objectif est d'établir une nouvelle base de connaissance sur l'impact psychologique des choix identitaires intergénérationnels des adolescentes de familles immigrantes. Le postulat répandu invoquant la présence de difficultés chez les jeunes possédant une identité ethnique divergente de celles de leurs parents est testé. La vérification de cette hypothèse a pour but de répondre aux questions suivantes: comment les adolescentes de familles immigrantes transigent-elles avec les dissemblances des choix identitaires mère-fille; y-a-t'il des facteurs qui

diminuent le stress associé à des choix identitaires mère-fille disparates? Plus spécifiquement, (a) les attributions perceptuelles, (b) la présence ou l'absence de support maternel et (c) le confort dans la langue maternelle atténuent-ils l'impact de ces différences?

À cause de ses caractéristiques socio-démographiques particulières et du contraste culturel qu'elle fournit, la communauté canado-libanaise a été choisie. En particulier, le cas des mères d'origine libanaise et de leurs filles adolescentes a servi d'exemple afin d'illustrer les enjeux socio-affectifs des choix identitaires intergénérationnels. Dans ce premier chapitre, les principaux facteurs susceptibles d'influencer les choix identitaires des jeunes immigrant-e-s sont passés en revue. Les conséquences socio-affectives inférées à certains choix identitaires sont soulevées, pour ensuite aborder les conditions particulières que vivent les filles de familles immigrantes. Les notions d'acculturation et d'identité ethnique sont intégrées en un modèle théorique servant de base aux hypothèses sur la relation entre (a) l'ajustement socio-affectif des adolescentes d'origine libanaise et (b) les écarts intergénérationnels d'acculturation.

Acculturation et identité ethnique: contraste et complémentarité

Les sociétés orientales se distinguent des sociétés occidentales par les comportements sociaux qu'elles valorisent. En psychologie sociale, ces différences ont été étudiées sous le construit individualisme-collectivisme (Triandis, 1990). La plupart des sociétés orientales se caractérisent par des valeurs collectivistes, où l'intérêt de la famille élargie est incontestablement privilégié sur l'intérêt de l'individu. Les sociétés occidentales, quant à elles, tendent à adopter des valeurs individualistes, où l'individu est encouragé à gérer sa propre vie. Dans les sociétés dites individualistes, la famille sert de tremplin à l'indépendance et à l'autonomie.

Au sein d'un Canada pluriethnique, la présence de nombreuses communautés ethniques de type collectiviste, procure un outil de recherche intéressant permettant de contraster ces deux systèmes de valeurs. Le contraste des comportements et des attitudes découlant de ces systèmes de valeurs fournit un moyen de mesurer le processus d'acculturation. En particulier, la présence de

plus d'une générations d'immigrant-e-s facilite l'observation des changements liés à l'acculturation et de la transformation de l'identité ethnique.

Souvent confondus, l'acculturation et l'identité ethnique représentent deux construits complexes et fort différents bien que tous deux s'intéressent au rapport entre l'individu minoritaire et son héritage culturel. Ils sont rarement combinés ensemble dans les écrits théoriques afin d'éviter de confondre deux champs d'étude imbriqués l'un dans l'autre mais difficiles à définir l'un par rapport à l'autre.

Acculturation

Tel que décrit par une majorité d'auteurs (Berry, 1988, 1989a; Herskovits, 1952; Redfield, Linton, & Herskovits, 1936), l'acculturation implique habituellement l'exposition d'un groupe démographiquement minoritaire à la culture d'un groupe majoritaire ou socio-économiquement dominant. Les pressions du groupe majoritaire ou dominant inciteraient le groupe minoritaire à adopter certaines valeurs et coutumes du premier groupe. La notion d'acculturation est habituellement utilisée pour parler du phénomène de transition culturelle chez le groupe minoritaire occupant une position sociale désavantagée, tel les immigrant-e-s, les réfugié-e-s et les autochtones (Berry, 1989a). L'acculturation constitue le processus de changement résultant des pressions sur le groupe minoritaire et désavantagé à se conformer aux exigences du groupe dominant ou majoritaire.

Pour l'individu, l'acculturation comporte une foule de changements psychologiques, affectifs, cognitifs et comportementaux qui sont observables au niveau de l'identité, des motivations, des valeurs, des attitudes, des habiletés et des intérêts (Berry, 1989a). Afin de transiger avec tous ces changements, l'individu adopte une attitude qui détermine son mode d'acculturation. Ces attitudes sont activées par le processus d'acculturation et régies par les conditions socio-politiques. Berry, Kim, Power, Young, et Bujaki (1989) affirment que les attitudes face à l'acculturation dans une société donnée déterminent si l'identité culturelle, les coutumes et les valeurs du-de la migrant-e sont conservées ou abandonnées.

Inspiré des travaux de Redfield et al. (1936), Berry (1980, 1988, 1989a) a développé un modèle théorique duquel découlent quatre attitudes possibles à l'adaptation culturelle: (a) l'intégration; (b) l'assimilation; (c) la séparation; (d) la marginalisation. À partir de réponses à deux questions portant sur les attitudes face à l'adaptation culturelle (voir la figure 1.1) le mode d'acculturation privilégié par l'individu est identifié.

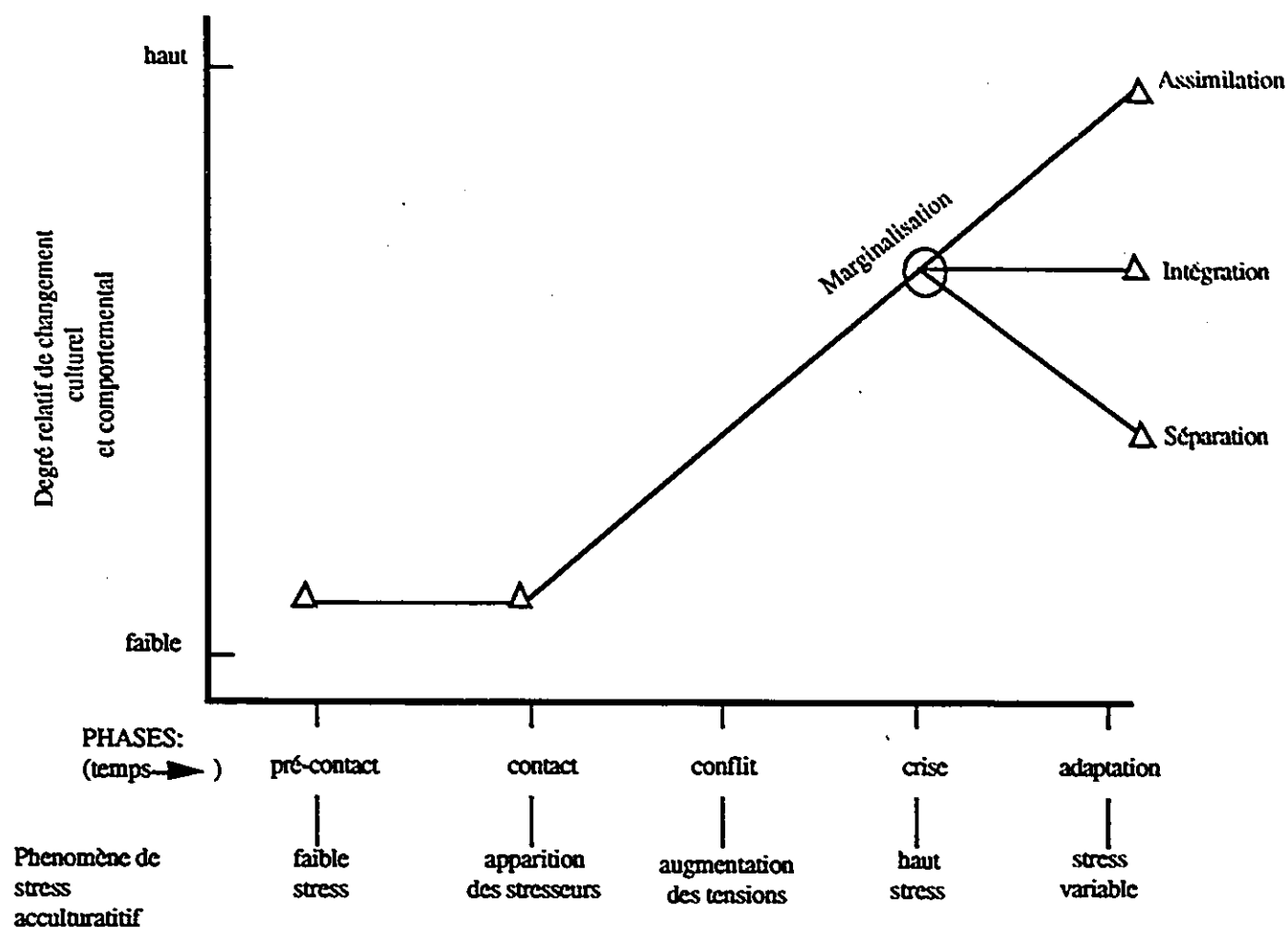
Chacune de ces attitudes implique un degré de changement tant culturel que comportemental. La figure 1.2 démontre la relation entre le mode d'acculturation, le stress psychologique et le degré relatif de changement culturel (Berry & Kim, 1988, p. 212). L'intégration et l'assimilation seraient des réponses adaptatives à l'acculturation puisqu'elles seraient plus en harmonie avec les attentes de la société d'accueil. Alors que la séparation serait une attitude réactive aux valeurs et au mode de vie proposés par la société d'accueil. Conséquemment, la séparation engendrerait un niveau élevé de stress (Berry, Kim, Minde, & Mok, 1987). La marginalisation illustre une attitude de retrait psychologique et social tant à la culture d'accueil qu'à celle d'origine. La marginalisation irait à l'encontre du fonctionnement quotidien efficace et de la capacité de transiger avec des nouvelles situations disposant l'individu à une plus grande vulnérabilité aux troubles psychologiques (Berry & Kim, 1988; Kim, 1988). La séparation implique un niveau de changement minimal. La séparation nécessite une résistance aux relations intergroupes ce qui augmente les risques de conflits avec la société d'accueil. L'adoption d'un mode séparé créerait une plus grande vulnérabilité aux problèmes de santé mentale (Berry et al., 1987). Au contraire, l'assimilation exige un niveau de changement maximal menant au délaissement total de la culture d'origine, en faisant un choix moins avantageux que le mode intégré. Dans la plupart des sociétés pluralistes, l'intégration et l'assimilation représentent des modes d'acculturation acceptables, alors que la séparation et la marginalisation vont à l'encontre des attitudes et des politiques préconisées par la société d'accueil. Berry (1994) prédit un niveau de conflit plus bas lorsque le mode d'acculturation correspond aux attentes de la société d'accueil.

Figure 1.1 Les deux questions déterminant le mode d'acculturation

Question 1 - Est-il important de conserver son identité et ses caractéristiques culturelles?			
		OUI	NON
Question 2 - Est-il important d'établir des relations avec d'autres groupes	OUI	1) <i>intégration</i>	2) <i>assimilation</i>
	NON	3) <i>séparation</i>	4) <i>marginalisation</i>

Note. De "Acculturation and Mental Health" par J. W. Berry & U. Kim, dans Health and Cross-Cultural Psychology: Towards Applications (p. 213), R. R. Dasen (Ed.), 1988, University of Geneva, Cross-Cultural Research Methodology Series, Sage Publication, Vol. 10.

Figure 1.2 Degré de changement culturel et psychologique en fonction des phases et des modes d'acculturation



Note. De "Acculturation and Mental Health" par J. W. Berry & U. Kim, dans Health and Cross-Cultural Psychology: Towards Applications (p. 213), R. R. Dasen (Ed.), 1988, University of Geneva, Cross-Cultural Research Methodology Series, Sage Publication, Vol. 10.

Malgré l'expansion des écrits de Berry, son modèle a été l'objet de peu d'études empiriques. De plus, les résultats de ces études (Berry et al., 1989; Ohan & Hayani, 1993), obtenus à partir de deux questions fermées portant sur des attitudes, doivent être interprétés avec discernement. La plupart des études menées auprès de divers groupes ethniques au Canada, suggèrent que les sujets expriment des préférences envers l'intégration (Berry et al., 1989; Ohan & Hayani, 1993). Mais il faut noter que dans le cas de sociétés pluralistes comme le Canada, les politiques du multiculturalisme prônent l'intégration comme valeur socialement désirable chez les néo-canadien-ne-s. Ceci pourrait influencer la préférence d'un mode d'acculturation. Ces attitudes d'acculturation pourraient ne pas refléter les croyances et les comportements adoptés dans le quotidien. Par surcroît, elles pourraient ne pas être un indice fiable de la préférence d'un mode d'acculturation et encore moins de l'identification ethnique (Clément & Noels, 1992; Clément, Gauthier, & Noels, 1993; Clément, Sylvestre, & Noels, 1991).

En dépit de ses limites, le modèle des quatre mode d'acculturation proposé par Berry (1980) offre un cadre théorique utile, pouvant saisir les diverses options d'adaptation culturelle. Toutefois, les réponses découlant des deux questions (voir figure 1.1) ne pourraient prétendre mesurer les composantes principales qui motivent le choix d'un mode d'acculturation.

Identité ethnique

Alors que l'acculturation désigne normalement un processus de changement continuuel d'attitudes et de comportements, l'identité ethnique, elle, se situe à la frontière de la personnalité, en s'ancrant à l'image de soi. À cause de son caractère affectif fondamental, l'identité ethnique s'avère moins tangible et plus difficile à observer. Ainsi, un individu ayant perdu les traces de son propre héritage culturel pourrait tout de même s'identifier, de façon symbolique, comme membre de ce groupe.

L'identité ethnique s'articule par l'absorption psychologique de l'héritage phénotypique racial et culturel. Phinney (1992) définit l'identité ethnique comme l'ensemble des sentiments d'appartenance à un groupe ethnique et des attitudes envers ce groupe. Selon Rosenthal (1987),

l'identité ethnique s'établit à partir des traditions culturelles transmises, la socialisation durant l'enfance et les conditions socio-économiques présentes.

Au même titre que la formation de l'identité du moi (Marcia, 1966), l'identité ethnique se développe selon une séquence de comportements: l'exploration de l'ethnicité, la recherche active et engagée d'une identité ethnique et l'engagement à une identité ethnique (Phinney & Alipuria, 1990; Phinney, 1992). Elle émerge de façon plus claire un peu avant le début de l'adolescence (Foster & Martinez, 1995). Entre 16 et 19 ans, il y aurait une consolidation de l'identité ethnique qui coïnciderait aussi avec une augmentation des conflits intergénérationnels (Gehring, Wentzel, Feldman, & Munson, 1990; Rosenthal, 1987).

L'identité ethnique dérive de l'identification aux proches et de la perception du groupe ethnique dans la société d'accueil (Rosenthal, 1987). Étant particulièrement sensible aux situations interpersonnelles, l'adolescent-e chercherait activement à donner un sens à ses racines ethniques. Bartle, Anderson, et Sabatelli (1989) considèrent l'adolescence comme une phase de négociation des rapports de séparation et d'alliance envers la famille. L'adolescent-e tente de développer son individualité tout en maintenant un rapport étroit avec sa famille. L'adoption d'une identité ethnique serait un moyen pour l'adolescent-e de résoudre ces conflits de valeurs, en définissant sa position vis-à-vis de l'héritage culturel de ses parents.

L'acculturation se rapporte habituellement aux attitudes et aux comportements adoptés lors du processus de transition culturelle vécu par les immigrants de première génération et d'âge adulte tandis que l'identité ethnique se penche plus spécifiquement sur l'intégration affective de l'héritage culturel et racial à l'image de soi des enfants et des adultes succédant la première génération d'immigrants. Une majorité d'auteurs (Cameron & Lalonde, 1994; Estrada, 1993; Helms, 1990) s'entendent à concevoir l'identité ethnique comme le résultat du processus d'acculturation. Bien que l'acculturation et l'identité ethnique s'amalgament conceptuellement, les tentatives d'intégration théorique ne sont que récentes et peu nombreuses.

Vers un modèle transthéorique de l'identité ethnique et de l'acculturation

Malgré qu'ils soient imbriqués l'un dans l'autre, les concepts d'acculturation et d'identité ethnique sont traités théoriquement de façon séparée. De surcroît, l'acculturation et l'identité ethnique sont encore souvent opérationnalisés à partir de modèles théoriques unidimensionnels (Marin, 1993). Ces modèles unidimensionnels, dits biculturels, présentent l'identité ethnique ou l'acculturation de façon linéaire, selon un continuum où la culture d'origine se place à une extrémité de l'échelle et la culture d'accueil à l'autre extrémité. Ce modèle pourrait être qualifié d'assimilationniste puisqu'il appose une connotation positive au délaissement de la culture d'origine, et, inversement, une connotation négative à la rétention de la culture d'origine.

D'autres modèles de type multigroupe (Buriel & Carboza, 1993) forcent l'individu à choisir une étiquette ethnique au détriment d'autres étiquettes. Dans certains cas, le modèle multigroupe offre la possibilité de sélectionner plus d'une étiquette (Olmedo & Padilla, 1978; Phinney, 1992). Aucun degré d'identification à ce groupe n'est rapporté. L'individu adhère ou non à une catégorie. L'identification à une étiquette ethnique présuppose qu'un ensemble de caractéristiques objectives et homogènes permet de définir chacune de ces étiquettes. À cause de sa simplicité conceptuelle, l'utilisation d'étiquettes ethniques demeure une méthode valable d'obtenir des informations auprès des enfants âgés de 6 à 10 ans (Bernal, Knight, Ocampo, Garza, & Cota, 1993). Par contre, ce modèle propose une vision trop réductionniste de l'identification ethnique des adolescent-e-s et des adultes.

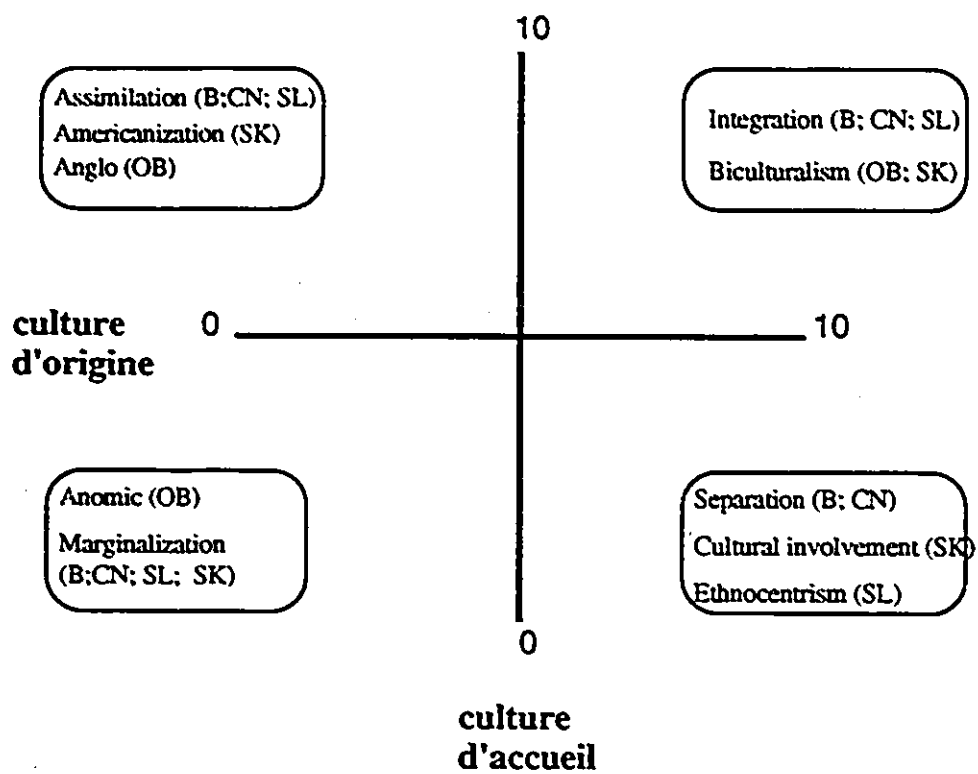
Une vision intégriste sous-tend le modèle bidirectionnel. Selon ce modèle, l'acculturation s'effectue parallèlement sur deux dimensions indépendantes: la culture d'origine et la culture d'accueil. L'approbation de la culture d'accueil n'implique pas automatiquement la perte de la culture d'origine. Depuis les travaux de Berry (1980), plusieurs modèles bidirectionnels ont été conçus (Clément & Noels, 1992; Oetting & Beauvais, 1990-1991; Sayegh & Lasry, 1993; Szapocznik & Kurtines, 1980). Ces modèles, aussi appelés orthogonaux, se ressemblent en ce

que tous utilisent plus d'une échelle d'identité ethnique ou d'acculturation. Ces échelles sont ensuite combinées en deux axes indépendants pour former quatre quadrants. La figure 1.3 présente de façon schématique la représentation bi-axiale du modèle orthogonal et les différentes étiquettes, selon divers auteur-e-s, pour nommer ses quadrants (Berry, 1980; Clément & Noels, 1992; Oetting & Beauvais, 1990-1991; Sayegh & Lasry, 1993; Szapocznik & Kurtines, 1980).

Ces modèles orthogonaux se distinguent les uns des autres à leur façon particulière de mesurer une ou plusieurs dimensions de l'identité ethnique ou de l'acculturation. Berry (1980) utilise deux questions fermées mesurant des attitudes (voir figure 1.1). Szapocznik et Kurtines (1980) s'intéressent aux aspects comportementaux de l'acculturation qu'ils mesurent en utilisant des échelles de type Likert (Szapocznik, Kurtines, & Fernandez, 1980). Oetting et Beauvais (1990-1991) mesurent l'identification personnelle et familiale selon plusieurs étiquettes ethniques. Sayegh et Lasry (1993) lient les concepts d'identification ethnique à la loyauté ethnique. Clément et Noels (1992) s'attardent particulièrement aux aspects affectifs de l'identification ethnique. Tous ces modèles orthogonaux constituent une amélioration théorique importante par rapport aux modèles unidimensionnels et multigroupes.

Le modèle orthogonal proposé par Clément et Noels (1992) se distingue des autres à sa façon d'aborder l'identification identitaire comme une construction subjective influencée par le contexte social. À cet égard, Clément et Noels (1992) ont développé un questionnaire d'identité ethnique située qui mesure l'identité ethnique selon vingt-deux situations variées, soulignant l'importance du contexte social dans l'expression de l'identité ethnique. Le soi se manifestant différemment selon le contexte social en choisissant la manifestation qui le rehaussera davantage (Alexander & Beggs, 1986; Alexander & Rudd, 1984; Alexander & Wiley, 1981), il importera donc d'évaluer le sentiment d'identification ethnique dans un éventail de situations.

Figure 1.3 Modèles orthogonaux



B = Berry, 1980

CN = Clément & Noels, 1992

OB = Oetings & Beauvais, 1990-1991

SL = Sayegh & Lasry, 1993

SK = Szapocznik & Kurtines, 1980

Ce modèle orthogonal (Clément & Noels, 1992), en plus de reconnaître la dimension affective de l'identification ethnique dans plusieurs situations, permet d'évaluer le degré d'identification à plus d'un groupe ethnique à la fois. Les identifications ethniques qui en résultent sont alors intégrées au quatre modes d'acculturation suggérés par Berry (1980).

Sans contredit, le modèle orthogonal permet de pallier aux lacunes méthodologiques des modèles unidimensionnels (biculturels) et multigroupes en offrant une mesure plus englobante de l'identité ethnique et de l'acculturation. En particulier, le modèle de Clément et Noels (1992) offre une mesure originale pour saisir les variations situationnelles de l'identification ethnique, selon les contextes de loisir, de travail, interpersonnel et familial. Il importe de tenir compte d'un ensemble de situations sociales dans l'expression de l'identité ethnique car certains contextes peuvent être particulièrement fondamentaux au bien-être de certaines personnes à un moment donné de leur vie.

Ajustement, famille et acculturation

La présence de la famille jouerait un rôle stabilisateur important au cours du processus migratoire. Les migrant-e-s qui arrivent seul-e-s, laissant derrière eux leur famille, expriment plus de détresse psychologique que ceux jouissant de la présence et du support de la famille (GCEPIR, 1988). De surcroît, les jeunes de familles immigrantes qui expriment plus de satisfaction avec la famille sont généralement mieux ajustés que ceux qui se disent insatisfaits (Heras & Revilla, 1994). Le lien entre le bien-être psychologique, l'acculturation et la famille semble fermement établi. Pourtant la plupart des études sur l'acculturation ont tendance à étudier l'individu séparément de son contexte familial. À cause du rôle fondamental de la famille comme base d'identification et de support, le contexte familial doit être inclus dans l'étude de l'ajustement des jeunes.

Le support familial

Chez une population adulte, le support des ami-e-s s'ajoute au support procuré par la famille, tandis que chez les jeunes, l'absence de support familial ne peut être remplacé par la

présence de celui des pairs. L'ajustement psychosocial des jeunes varie selon la perception de support en provenance de la famille, et ce, indépendamment de la présence ou de l'absence de la perception de support en provenance des pairs (Gavazzi, 1994). Pour les jeunes issus de familles dysfonctionnelles, le rôle des pairs serait plus important. Il est à noter que la perception de la présence de support en provenance de la famille serait un meilleur indice de bien-être psychologique pour un échantillon non-clinique (Procidano, 1992, p. 20).

La perception de support en provenance de la famille est corrélée négativement à la détresse psychologique telle que mesurée par le Center for Epidemiological Studies - Depression scale (CES-D) (Lyons, Perrotta, & Hancher-Kwam, 1988), le MMPI et le California Psychological Inventory (CPI) (Procidano & Heller, 1983). Par contre, la perception de support en provenance des ami-e-s serait plus intimement liée à la présence d'habiletés sociales. Il pourrait en être conclu que la perception de support en provenance de la famille est beaucoup plus fondamentale au bien-être psychologique chez les adolescent-e-s.

Lorsque le support en provenance de divers membres de la famille est mesuré, les adolescent-e-s identifient le support maternel comme étant la source de support la plus importante. Les dyades mère-fille associent la qualité de leur relation à la présence de support maternel (Levitt, Guacci, & Weber, 1992). Étant donné le statut particulier de la mère au sein de la famille, elle représente souvent le parent avec lequel le plus grand niveau d'intimité est partagé (Claes, 1994). Dans une étude du réseau social chez cent vingt adolescent-e-s d'origine belge, Claes (1994) conclut qu'une grande proximité avec les parents, et plus particulièrement la mère, est un meilleur indice d'ajustement chez les adolescent-e-s que la taille du réseau social.

L'absence de support parental a des effets négatifs sur le développement psychosocial et sur l'estime de soi des enfants, tout particulièrement chez les adolescent-e-s. Des jeunes issus de quatre groupes ethniques en Australie ont été requis de classer par ordre d'importance sept facettes du concept de soi. La majorité des jeunes ont identifié la famille comme la facette la plus importante de leur concept de soi (Hattie, 1992). De plus, dans une autre étude auprès

d'adolescent-e-s d'origine mexicaine, les situations constituant une menace à l'unité de la famille ont été identifiées comme étant les plus stressantes (Padilla, 1988).

Les théories sur le stress ont démontré que certaines ressources psychosociales, comme la présence d'un système de support, permet d'amortir l'impact des stressseurs. L'hypothèse de l'effet de tampon suggère que la présence de support social protège l'individu des effets néfastes des sources de stress (Cohen, 1992). Le support social agirait à titre de variable modératrice sur l'ajustement socio-affectif en procurant la robustesse psychologique nécessaire pour transiger avec la source de stress.

Pour les jeunes, la famille constituerait un système essentiel de support. La présence de support en provenance de la famille permettrait d'absorber l'impact des stress quotidiens vécus par les jeunes. Par exemple, l'acculturation différentielle des divers membres des familles immigrantes représenterait une source de stress pour le jeune mais celle-ci pourrait être réduite par la présence de support familial.

Écarts intergénérationnels d'acculturation

La famille, en tant que système de socialisation, transmet les normes et les valeurs qui prônent un mode d'acculturation plutôt qu'un autre. Ce mode d'acculturation préconisé par la famille coïncide difficilement à ce que vivent les jeunes lorsqu'ils se trouvent hors du milieu familial comme par exemple à l'école. À cause de leur malléabilité et de leur ouverture à l'apprentissage, les enfants des familles immigrantes s'adaptent généralement plus rapidement que leurs parents aux nouvelles valeurs culturelles et apprennent à un rythme accéléré la nouvelle langue (Szapocznik, Scopetta, Kurtinez, & Aranalde, 1978b; Szapocznik & Truss, 1978). Les adolescents-e-s immigrant-e-s transmettent ces valeurs, comportements et attitudes de la nouvelle société à leur famille. Ils-elles deviennent alors les catalyseurs du changement culturel au sein de la famille, et à la fois, la cible des résistances et des difficultés d'adaptation de la famille.

Malheureusement, les recherches sont peu nombreuses sur les enjeux familiaux dans l'ajustement des membres de la famille immigrante. Les rapports familiaux ont soulevé moins

d'intérêt chez les chercheur-e-s que les relations (a) au groupe ethnique d'appartenance et (b) au groupe majoritaire que constitue la société d'accueil (Szapocznik et al., 1980; Berry, 1994; Berry & Kim, 1988).

Les recherches ont mis en évidence le rôle crucial de la présence d'une communauté culturelle ayant les mêmes origines ethniques. La communauté culturelle favorise le maintien des traditions culturelles et fournit, particulièrement chez les nouveaux arrivants, un support qui apaise le stress de la migration (GCEPIR, 1988). Cette présence procure un support qui diminue considérablement les risques de troubles psychologiques. Mais il arrive parfois que la communauté culturelle représente plutôt une source de stress, comme dans les cas où le manque de congruence entre le mode d'acculturation préféré par l'individu et celui des membres de sa communauté ethnique génère des tensions interpersonnelles (Szapocznik et al., 1980; Berry, 1988, p. 49, 1993, p. 276, 1994, p. 136; Berry & Kim, 1988). Par exemple, la personne qui tend vers l'assimilation serait démunie du support communautaire si son groupe d'appartenance tend vers un mode divergent d'adaptation culturel, comme l'intégration ou la séparation. Elle deviendrait alors plus vulnérable aux troubles psychologiques.

Une dynamique semblable serait présente au sein des familles immigrantes. La dissemblance des modes d'acculturation parents-enfants produirait un stress psychologique chez l'adolescent-e. Quoique bon nombre d'auteurs postulent que la différence des rythmes d'acculturation parents-enfants et entre époux (Chambon, 1989; Flores, 1983; Hong, 1989; Roskies, 1978) constitue un facteur clé dans la compréhension de l'ajustement et des conflits au sein des familles immigrantes, les variables pouvant répondre à cette question sont rarement contrôlées (Kim, 1980). Dans la plupart des études, les différences intergénérationnelles sont habituellement inférées de façon spéculative, ou encore le niveau d'acculturation est obtenu à partir de données unilatérales provenant soit du parent, soit du jeune (Gil, Vega, & Dimas, 1994; Rick & Forward, 1992). Dans les rares cas où des données conjointes sont obtenues, les variables d'ajustement et de niveau de conflit sont omises.

Szapocznik, Perez-Dial, Kurtines, Hervis, et Santisteban (1986) ont mesuré les écarts d'acculturation entre des adolescent-e-s cubain-e-s-américain-e-s et leurs parents. Ils ont confirmé la présence d'écarts intergénérationnels d'acculturation accrus. Ces écarts d'acculturation parents-enfants seraient à la source des problèmes de comportements chez les jeunes (Kim, 1980; Matsuoka, 1990; Negy & Woods, 1992a; Szapocznik, Scopetta, et King, 1978a; Szapocznik & Kurtinez, 1980; Szapocznik et al, 1986) et des conflits au sein de la famille (Liebkind, 1992; Szapocznik & Truss, 1978).

L'acculturation plus rapide des jeunes de familles immigrantes à la société d'accueil, favorise l'adoption d'une identité ethnique divergente de celle des parents (Kurtines & Miranda, 1980). Les rythmes différentiels d'adaptation culturelle entre parents et adolescent-e-s provoqueraient une polarité au sein de la famille menant à des conflits intergénérationnels et à des troubles d'ajustement chez les jeunes (Aronowitz, 1984, p. 245; Baptiste, 1990; Chambon, 1989; Hong, 1989; Kurtines & Miranda, 1980; Szapocznik & Kurtines, 1980; Szapocznik et al., 1986; Szapocznik & Truss, 1978). La perception de ces différences serait régie par plusieurs facteurs pouvant accentuer l'évaluation subjective des écarts intergénérationnels d'acculturation.

Écarts intergénérationnels et variations perceptuelles. Les jeunes auraient tendance à surestimer les écarts entre eux et leurs parents (Acock & Bengston, 1980; Lerner & Knapp, 1975; Rosenthal, 1984). Les résultats d'études (Acock & Bengston, 1978; Lerner & Knapp, 1975) sur l'effet de l'écart entre parents-enfants révèlent que la perception du degré de similitude est un meilleur indice de proximité parents-enfants que le degré de similitude (Acock, 1984, p. 163; Thompson, Clark, & Gunn, 1985, p. 913). La perception d'un grand écart de valeurs par l'adolescent-e serait une source de détresse, provoquant des conflits avec le-s parent-s. Offer, Ostrov, et Howard (1982) ont trouvé une corrélation élevée entre une bonne image de soi et la jeune fille qui (a) avait une image positive de sa mère et (b) dont la mère avait une image positive d'elle. En outre, d'autres études suggèrent que le lien mère-adolescent-e permet de mieux prédire

l'ajustement du jeune que le lien père-adolescent-e (Hoffman, Ushpiz, & Levy-Shiff, 1988; Rapport présenté au CRSSS, 1991, p. 14).

Lorsque la similitude des perceptions parents-enfants est comparé, les jeunes perçoivent en général un écart plus grand que leurs parents ce qui affecte leur sentiment de proximité vis-à-vis leurs parents. Parallèlement, les jeunes rapportent plus de conflits que leurs parents (Thompson et al., 1985, p. 914).

Ces perceptions seraient régies selon trois composantes: (a) l'évaluation de l'autre (comment A voit B), (b) l'évaluation réfléchie (comment A pense que B voit A), (c) l'évaluation de soi (comment A voit A) (Felson, 1993; Kenny, 1988; Kinch, 1963; McCreary Juhasz, 1992). Les perceptions constitueraient un élément clé dans le développement de l'estime de soi (McCreary Juhasz, 1992). Parce que la rétroaction des autres n'est communiquée qu'indirectement, l'individu tend à former une opinion déformée de l'évaluation d'autrui sur soi. On note par exemple que l'évaluation des autres est très faiblement corrélée avec l'évaluation réfléchie que l'individu a formé des opinions d'autrui (Shrauger & Schoeneman, 1979; Vallerand, 1994).

Les enfants seraient particulièrement sensibles aux évaluations réfléchies du groupe immédiat (ingroup) tels les membres de la famille (Hattie, 1992; Hortacsu, 1989; Liebkind, 1992; Verkuyten, 1988). L'estime de soi des filles fluctuerait davantage selon l'évaluation réfléchie d'un parent que celle des garçons (Whitbeck, 1987). En somme, l'évaluation réfléchie d'une personne chère affecte davantage l'estime de soi des filles que leur propre évaluation personnelle.

Les études classiques (Kelley, 1973) sur les processus d'attribution ont confirmé que les individus agissent souvent en fonction de ce qu'ils pensent que les autres pensent d'eux, sans toutefois vérifier ces hypothèses. Même si ces perceptions ne coïncident pas avec les évaluations véritables des autres, ces distorsions perceptuelles agiraient sur l'évaluation de soi (McCreary Juhasz, 1992). Ces sources de biais occasionneraient des difficultés lors des relations interpersonnelles. Lorsque les perceptions sont biaisées dans le sens de la similitude des attitudes

personnelles, elles seraient une source d'attraction (Byrne, 1971). Byrne et Blaylock (1963) ont démontré que la correspondance entre l'attitude perçue chez le conjoint et sa propre attitude est un indice de la satisfaction maritale. Au contraire, l'attribution de perception d'attitudes négatives envers soi créerait un malaise psychologique. Moghaddam, Ditto, et Taylor (1990) ont décelé un niveau de détresse élevé chez des femmes d'origine indiennes qui se perçoivent classées, par le groupe majoritaire, comme appartenant à une minorité ethnique. Moghaddam et al. (1990) concluent que les attributions et les attitudes permettent de mieux prédire l'ajustement psychologique chez les migrants qu'un ensemble de facteurs socio-démographiques.

Les jeunes, étant sensibles aux évaluations réfléchies de la famille et ayant tendance à surestimer les différences, seraient particulièrement susceptibles aux distorsions perceptuelles. L'ajustement des enfants et des adolescent-e-s fluctuerait en fonction de ces distorsions perceptuelles.

Ajustement des jeunes de familles immigrantes

Quoique l'adolescence n'est pas considérée comme une période orageuse ou difficile à travers toutes les cultures (Mead, 1928, 1930), le passage de l'enfance au stage adulte implique une adaptation à de nombreux changements physiologiques, psychologiques et cognitifs. Les recherches des 20 dernières années ont permis de démystifier l'adolescence comme une période de crise et de rébellion: la fréquence de troubles psychologiques se situe à environ 20 % (Abramowitz et al., 1984; Mufson, Moreau, Weissman, & Klerman, 1993; Offer & Church, 1991; Offer, Ostrov, Howard, & Atkinson, 1988; Offer & Schonert-Reichl, 1992; Saucier & Marquette, 1985). Ceci est comparable à la fréquence de troubles psychologiques chez une population adulte.

Mais à cause des stress d'adaptation supplémentaires liés à la migration, les adolescent-e-s de familles immigrantes seraient plus à risque que les autres de développer des troubles psychologiques (Dyal & Dyal, 1981; Freire, 1993; GCEPIR, 1988; Padilla, 1988; Warheit, Vega, Auth, & Meinhardt, 1985; Westermeyer, 1986). Dans une étude menée à Montréal auprès de 908 jeunes provenant de sept groupes ethniques différents, 21 % de ces adolescent-e-s, autant filles

que garçons, ont rapporté avoir des difficultés particulières avec leurs parents (Rapport présenté au CRSSS, 1991). Vingt-neuf pourcent des jeunes issus des groupes ethniques ont exprimé des problèmes d'adaptation (Rapport présenté au CRSSS, 1991, p. 53), ce qui dépasse d'environ 9 % la moyenne rapportée ailleurs dans les études faites auprès de jeunes de diverses origines culturelles dans leur propre pays d'origine (Ostrov, Offer, & Howard, 1989). Cette différence pourrait être attribuée au stress lié à l'acculturation (Rapport présenté au CRSSS, 1991).

À travers ses observations cliniques, Baptiste (1990) a identifié, selon l'âge lors de la migration, trois groupes d'adolescent-e-s de parents immigrants. Les adolescent-e-s qui ont immigrés durant l'adolescence vivent de façon intense le choc culturel. Ils ont tendance à exprimer ouvertement un désir de retourner au pays et à entretenir une grande loyauté envers les valeurs culturelles traditionnelles. Les jeunes ayant immigré durant l'enfance sont habituellement acculturés linguistiquement et préfèrent certains modes de vie du pays d'accueil sans toutefois délaisser entièrement leur héritage culturel tels que les fêtes et les célébrations. À cause de leur acculturation marquée, en contraste avec celle des parents, ces jeunes sont habituellement perçus comme la source de conflits parents-enfants ou encore deviennent des bouc-émissaires (Szapocznik, Scopetta, & King, 1978a). Les parents considèrent ces enfants plus problématiques que leurs enfants plus âgés qui se conforment aux valeurs traditionnelles, même si ces derniers vivent des difficultés d'adaptation dans la société d'accueil. Parce qu'ils expriment ouvertement leur détachement face aux valeurs culturelles traditionnelles, les adolescent-e-s né-e-s dans le pays d'accueil sont souvent perçus par les frères et soeurs plus âgés et moins acculturés comme la source des conflits au sein de la famille.

Dans l'étude de Rosenthal (1984), les adolescents les plus assimilés manifestent un niveau de conflit intergénérationnel plus élevé que les adolescents n'ayant pas délaissé leur héritage culturel. Puisque les jeunes appartenant à la deuxième génération d'immigrants deviendraient plus susceptibles de s'acculturer par l'abandon de leurs origines ethniques, ils seraient plus souvent identifiés comme étant la cause des conflits intrafamiliaux.

Rétention de la langue et ajustement. Plusieurs études ont démontré que la familiarité, la préférence et l'usage de la langue courante du pays d'accueil permettent de prédire le mode d'acculturation (Danesi, 1985; Olmedo & Padilla, 1978; Salgado de Snyder, 1987). Plus récemment, la perception de confort linguistique a été identifiée comme pouvant mieux déterminer le mode d'acculturation que les habiletés linguistiques réelles (Young & Gardner, 1990). Alors que la perte de la langue maternelle est un indicateur d'assimilation, plusieurs études soutiennent que la rétention de la langue maternelle et l'acquisition de la langue locale optimisent les capacités d'adaptation culturelle (Bhatnagar, 1980; Ho, 1992; Szapocznik et al., 1980). Par exemple, les latino-américains qui avaient conservé la langue maternelle en plus d'acquies la langue anglaise démontraient un meilleur ajustement que ceux qui avaient délaissé leur langue (Szapocznik et al., 1980). Une autre étude auprès d'enfants italo-canadiens indiquait que le groupe d'enfants le mieux adapté (ayant les meilleures relations sociales et des résultats scolaires supérieurs) était celui qui utilisait l'italien et le français ou l'anglais de façon interchangeable (Bhatnagar, 1980). La rétention de la langue maternelle est particulièrement problématique pour les jeunes de la deuxième génération. Même si ces jeunes possèdent certaines connaissances de la langue maternelle, ils ne la maîtrisent pas avec autant d'aisance que la langue locale. Ces données supportent l'hypothèse que l'intégration par le maintien de la langue et de la culture maternelle ressort comme une attitude plus avantageuse et mieux adaptée socialement que l'assimilation à la culture dominante par l'abandon de la langue et de la culture maternelle (Berry & Kim, 1988; Szapocznik & Kurtines, 1980; Szapocznik et al., 1980; Wong-Rieger & Quintana, 1987).

LaFramboise, Coleman et Gerton (1993) soulignent que l'individu bilingue doit aussi développer une efficacité biculturelle afin de maintenir un système de support dans chacune des cultures. Ces auteurs notent que la voie vers le biculturalisme exige le développement de beaucoup d'habiletés. Les parents qui s'accrochent à des attitudes de séparation vis-à-vis la culture d'accueil tendent à condamner l'identité biculturelle (Liebkind, 1992). La famille constitue souvent un obstacle réel vers l'acquisition du biculturalisme. Afin de préserver la continuité du cycle familial

et de l'héritage culturel, les parents accordent une grande importance à l'usage de la langue maternelle, aux traditions et aux valeurs familiales. L'intégration de l'enfant à la société d'accueil peut être perçue comme une menace à la famille plutôt qu'un indice positif de son adaptation et de son bien-être. Le bilinguisme offrirait de nombreux avantages au jeune. Par contre, le biculturalisme qui pourrait en découler n'est pas toujours perçu par la famille comme un développement favorable chez l'enfant.

Dans l'ensemble, malgré certaines difficultés moins apparentes à maintenir la langue maternelle, le jeune bilingue semble faire face à moins d'opposition de la famille. Il bénéficie à la fois de plus de gratifications dans ces contacts avec la famille étendue et la communauté culturelle.

La mesure de l'ajustement. Cependant, ayant à concilier les attentes souvent paradoxales de la famille et du monde extérieur, l'ajustement des jeunes de familles immigrantes est perçu comme étant relativement fragile. Peu de recherches se sont vouées à l'étude de l'ajustement socio-affectif des jeunes d'immigrant-e-s (Freire, 1993). Ceci est sans doute attribuable à la croyance que les enfants et les adolescent-e-s, contrairement aux adultes, sont en pleine effervescence de leur développement et possèdent la plasticité et la flexibilité nécessaire pour s'adapter aisément à de nouveaux environnements. Une autre croyance, sans doute responsable de cette négligence, est que l'ajustement social des enfants immigrants repose essentiellement sur l'apprentissage de la langue locale, qu'ils maîtrisent, en général, très rapidement. Mais plusieurs études récentes (Canino & Spurlock, 1994; Gushue & Sciarra, 1995; Young Rivers & Morrow, 1995) ont fermement établi que l'ajustement chez les jeunes immigrant-e-s est formé de nombreuses facettes. Malheureusement, les mesures d'ajustement utilisées auprès de ces jeunes sont souvent choisies pour déceler des psychopathologies, ou bien encore, les résultats scolaires ou l'évaluation des enseignants sont utilisés comme mesures principales de l'ajustement (Aronowitz, 1984; Szapocznik et al., 1980).

Phinney (1990) passa en revue 70 articles liés à l'ajustement psychosocial et le choix d'une identité ethnique chez des adolescent-e-s. Les résultats suggèrent qu'une identité ethnique diffuse

favoriserait une pauvre estime de soi (Phinney, 1990; Taylor & Oskay, 1995). Lorsque l'estime de soi est corrélée avec l'identification ethnique à la culture d'origine, une corrélation positive est décelée (Moyerman & Forman, 1992; Phinney, 1990, 1994). Dans d'autres cas, l'estime de soi a été corrélée à une plus grande identification à la société d'accueil (Moyerman & Forman, 1992; Noels, Pon, & Clément, 1996; Ho, 1992; Rotheram-Borus, 1990; Salgado de Snyder, 1987). Ces résultats controversés pourraient s'expliquer par le type d'échelle servant à mesurer l'identité ethnique. Dans les cas d'utilisation d'échelles unidimensionnelles, c'est-à-dire où le choix d'une identité ethnique est exclusif, une mesure biaisée et inadéquate de l'identité ethnique en résulte, ne pouvant distinguer l'identité intégrée d'une identité séparée ou assimilée.

Lorsque le lien entre l'acculturation des parents et l'ajustement des jeunes est exploré, le niveau d'acculturation des parents, en particulier celui des mères, s'est avéré un facteur important à prédire l'ajustement des enfants (Hernandez, 1983). Par exemple, un bas niveau d'acculturation chez des mères latino-américaines a été corrélé avec un plus grand nombre de problèmes de comportement chez leurs enfants, tel que mesuré par le ABC Behavior Rating Scale (Hernandez, 1983).

Les conflits. Les problèmes particuliers que vivent les jeunes de familles immigrantes peuvent s'exprimer sous forme de conflits intrafamiliaux. Cependant très peu d'études ont recueilli des données conjointes sur l'ajustement des jeunes et la présence de conflits. Celles qui existent suggèrent que l'augmentation de conflits coïncide avec une diminution de l'ajustement psychologique (Rosenthal, 1984, p. 57). Selon les résultats d'une étude menée auprès d'un échantillon d'adolescent-e-s d'origine vietnamienne, la perception de conflits intergénérationnels est étroitement liée au niveau d'ajustement psychologique tel que mesuré par le Cornell Medical Index (Nguyen & Williams, 1989).

Dans une autre étude comparant le niveau des conflits intergénérationnels chez un échantillon de jeunes immigrants d'origines italienne et grecque en Australie, et un groupe contrôle d'anglo-australiens, le groupe des jeunes immigrants a exprimé un niveau plus intense de conflits

(Rosenthal, 1982, 1984). De façon plus précise, les filles italo-australiennes perçoivent plus de conflits que leurs homologues masculins (Rosenthal, 1982, 1984). De même, les parents de filles rapportent plus de conflits que les parents de garçons (Rosenthal, 1982). Les relations avec le sexe opposé ressort comme le thème conflictuel le plus fréquent (Rosenthal, 1982, 1984). Dans une autre étude menée auprès de jeunes anglo-américain-e-s (Montemayor, 1982), la fréquence des conflits mères-filles surpasse le nombre de conflits mère/père et fille/garçon.

Les conflits intergénérationnels seraient plus fréquents lors des rapports parents-filles de familles immigrantes à cause des malentendus en ce qui a trait aux relations hétérosexuelles (Rosenthal, 1982, 1984). Plusieurs études rapportent un niveau de détresse psychologique plus élevé chez les filles que chez les garçons. Ceci serait attribuable aux conflits intergénérationnels plus nombreux et intenses vécus par les filles de familles immigrantes (Charron & Ness, 1981; Nguyen & Williams, 1989).

La condition des filles

Indépendamment de l'origine ethnique, on observe chez les filles une augmentation notable des troubles psychologiques lors du passage de l'enfance (13,5 %) à l'adolescence (21,8 %) (Offord, Boyle, Szatmari et al., 1987). Les adolescentes présentent plus de symptômes associés aux troubles d'anxiété ou à la dépression que les garçons. On note la perte d'appétit, l'irritabilité, les changements d'humeur et les idées suicidaires (Dubow, Fowko, & Kausch, 1990; Offer & Howard, 1972; Offer & Schonert-Reichl, 1992). La vulnérabilité des filles pourrait être exacerbée par les conditions particulières avec lesquelles les filles de familles immigrantes doivent transiger.

La contradiction des valeurs traditionnelles prônées par les parents immigrants de celles véhiculées par la société d'accueil, surtout en ce qui a trait aux rôles sexuels, entraînerait plus de conflits entre les parents et leurs filles (Kim, 1980). Afin de maintenir ces rôles traditionnels, les parents immigrants tentent de contrôler davantage les comportements de leurs filles que ceux de leurs fils (Wakil, Siddique, & Wakil, 1981), en leur imposant parfois plus de restrictions qu'avant l'adolescence (Bendavid-Streiner, 1992). Certains parents vont même jusqu'à envoyer leurs filles

au pays d'origine en pension chez un parent, par crainte que leurs filles pubères adoptent un code moral plus souple qui les porteraient à avoir des contacts sexuels.

Ce double-standard que subissent les adolescentes issues de cultures dites plus collectivistes provoqueraient chez certaines d'entre elles la révolte et une aliénation parentale. Par crainte de perdre l'héritage culturel, les parents s'accrocheraient à un code d'éthique plus strict avec leurs filles qu'ils ne le faisaient avant la migration (J. E. Tadlaoui, communication personnelle, 27 janvier 1996). Malheureusement ces manoeuvres ont trop souvent l'effet contraire qui est d'amplifier les frustrations déjà existantes en incitant les adolescentes à emprunter les valeurs issues de la société d'accueil. Selon les observations de certains chercheur-e-s (Bendavid-Streiner, 1992; Szapocznik et al., 1978a), les pressions parentales vers le traditionalisme ont pour effet de faire fuir les jeunes immigrantes des traditions et de la communauté culturelle et d'adopter une attitude d'assimilation. Une étude menée auprès de jeunes d'origine indienne résidant en Angleterre révèle que les filles expriment des attitudes moins traditionnelles que leurs homologues masculins (Stopes-Roe & Cochrane, 1989). Dans cette même étude, Stopes-Roe et Cochrane (1989) ont trouvé que les jeunes femmes accusent une plus grande acculturation que les jeunes hommes. Comparées aux garçons, les filles indiennes démontraient plus de distance vis-à-vis des valeurs traditionnelles, créant un écart intergénérationnel important (Stopes-Roe & Cochrane, 1989). Nguyen et Williams (1989) ont constaté que l'éloignement des valeurs traditionnelles chez les jeunes d'origine vietnamienne se faisait plus rapidement chez les filles que chez les garçons. Les filles perçoivent des désavantages sociaux liés à leur sexe si elles optent pour l'adoption des valeurs traditionnelles. Il en résulte un écart prononcé des valeurs entre les parents et leurs filles.

Pour les jeunes immigrant-e-s issues de cultures supportant des valeurs collectivistes, comme la dépendance parentale jusqu'au mariage et l'obéissance absolue envers l'autorité, l'individuation devient particulièrement ardue. Ceci est d'autant plus difficile pour les filles, à cause de l'attente qu'elles adhèrent à des rôles féminins traditionnels. Elles perçoivent ces rôles comme étant répressifs dans un milieu socioculturel où une variété de rôles féminins s'offre à elles.

Ces valeurs collectivistes imposées par les parents peuvent amener l'adolescente à percevoir sa condition d'immigrante comme un handicap social.

Dans une étude menée par Wakil et al. (1981) au Canada, 78 % des mères d'origine indo-pakistanaise ont mentionné qu'elles empêchaient leurs filles de fréquenter des garçons. Soixante-huit pourcent des mères indo-pakistanaïses étaient contre toute socialisation avec les garçons. À cause des pressions supplémentaires à se conformer aux valeurs traditionnelles, surtout en ce qui a trait aux relations hétérosexuelles (Goodenow & Espin, 1993; Jabbra & Jabbra, 1984; Wakil et al., 1981), les adolescentes seraient plus susceptibles au stress, à la confusion de rôles et aux troubles d'ajustement (GCEPIR, 1988; Naditch & Morrissey, 1976; Rosenthal, 1988; Phinney & Rosenthal, 1992). Olowu (1983) a noté que plus de filles de familles immigrantes utilisent les services de counselling que de garçons.

Les conflits sont surtout au sujet des couvre-feux, des interactions sociales, des relations avec le sexe opposé (Rosenthal, 1982, 1984), de l'éducation et du travail (Bendavid-Streiner, 1992). Ces tensions seraient plus exacerbées chez les adolescentes nées au pays d'origine, arrivées en bas âge, et dont les parents sont originaires du Moyen-Orient (Bendavid-Streiner, 1992). Débutant habituellement à l'adolescence et diminuant avec le temps, ces conflits n'auraient toutefois pas tendance se résoudre (Bendavid-Streiner, 1992). L'ampleur de ces conflits pourrait être attribuable aux réactions autoritaires, dont le but est de préserver l'honneur familial, qu'ont certains parents face aux comportements de leurs filles (Bendavid-Streiner, 1992, p. 79; Jabbra & Jabbra, 1984). La rétention des valeurs collectivistes incite les parents d'origine arabe à privilégier un style parental plus conservateur, autoritaire et protecteur que les parents d'origine occidentale (Taylor & Oskay, 1995; Waines & Jenness, 1987). À cause de ces caractéristiques parentales, les filles de familles immigrantes d'origine arabe pourraient avoir tendance à délaisser leur héritage culturel et à aller à l'encontre des attentes parentales.

La communauté canado-libanaise

Bien que les libanais constituent l'un des groupes ethnique les plus représentés au Canada, les immigrants d'origine libanaise sont peu étudiés. Ohan et Hayani (1993) lient cette négligence aux événements politiques du Moyen-Orient et à l'image négative des arabes, associée à la violence, la brutalité, le terrorisme et le fanatisme religieux tel que présentée par les médias.

L'immigration massive des libanais au Canada coïncide avec le début de la guerre civile au Liban au début des années «70». Entre 1981 et 1992, plus de 49,000 immigrant-e-s d'origine libanaise sont entrés au Canada, ce qui constitue 42 % des immigrants arabes (Ohan & Hayani, 1993). De tous ces libanais ayant choisi l'Ontario comme lieu de résidence, 42 % d'entre eux ont désigné Ottawa comme lieu de résidence principale (Ohan & Hayani, 1993). Non seulement distincte à cause de son nombre, la communauté libanaise regroupe plusieurs générations d'immigrants, dont plus du tiers est née au Canada.

En général, les canado-libanais-e-s indiquent préférer l'intégration comme mode d'acculturation (Jabbara & Jabbara, 1984; Lasry & Sayegh, 1992; Ohan & Hayani, 1993; Sayegh & Lasry, 1993). Toutefois, ils disent aussi adhérer fermement aux valeurs plus collectivistes lorsqu'il est question de la famille et de l'éducation des enfants. À cause de son profil socio-démographique et du contraste culturel à la société d'accueil, la famille canado-libanaise constitue donc un microcosme social permettant d'observer les différences intergénérationnelles d'acculturation ainsi que ses répercussions sur les adolescentes.

Buts de l'étude

Les écarts d'acculturation parents-enfants (Chambon, 1989; Hong, 1989; Wakil et al., 1981) ont été notés comme étant une source majeure de conflit au sein des familles immigrantes, ayant des répercussions importantes sur l'ajustement des jeunes. Toutefois, ces observations ont été peu étudiées de façon empirique (Freire, 1993; Kim, 1980; Tousignant, 1992, p. 229). Cette lacune se retrouve dans l'ensemble de la recherche interculturelle qui tend à être surtout de nature

qualitative plutôt qu'empirique (Phinney, 1990). Lorsque les écarts d'acculturation ont été étudiés, aucunes mesures d'ajustement psychologique et de conflits, qui permettraient de confirmer ou d'infirmer la présence d'un lien significatif entre elles, n'ont été prises conjointement.

Plusieurs faiblesses méthodologiques ont été notées dans les études antérieures faites auprès de jeunes immigrant-e-s, dont (a) le choix d'instruments de mesures servant à déceler des psychopathologies chez des échantillons de sujets non-cliniques et (b) l'utilisation de mesures unidimensionnelles de l'identité ethnique. Dans cette étude, plusieurs mesures d'ajustement socio-affectif destinées à une population non-clinique seront utilisées afin de cerner les diverses facettes de l'ajustement. Les mesures d'ajustement socio-affectif choisies pour cette étude ont pour but d'évaluer les domaines principaux d'adaptation chez l'adolescente normale. L'adolescente ajustée est définie comme entretenant des relations satisfaisantes avec les pairs du même sexe et du sexe opposée, et les membres de sa famille. Elle se sent aimée et appréciée par sa famille et exprime peu de conflits avec celle-ci. Elle se considère elle-même normale ce qui se reflète par l'acceptation de son apparence et de ses émotions, et la reconnaissance de ses propres habiletés. Elle répond aux demandes de l'extérieur en étant fiable. Elle ressent plus d'émotions positives que négatives et exprime un sentiment général de satisfaction face à la vie.

Le but principal de cette étude consiste à explorer la relation entre (a) l'ajustement socio-affectif d'adolescentes et (b) la ressemblance et la dissemblance des modes intergénérationnels d'acculturation. Ces modes d'acculturation (intégration; assimilation; marginalisation; séparation) sont obtenus à partir des identités ethniques libanaises et canadiennes des mères et de leurs filles. Un modèle orthogonal permettra de mieux saisir la complexité de l'identification ethnique. Il est proposé que la ressemblance entre les modes d'acculturation de la mère et de la fille favorisera un niveau d'ajustement socio-affectif positif chez les adolescentes. Inversement, la dissemblance des modes intergénérationnels d'acculturation aura des effets négatifs sur l'ajustement socio-affectif. Des mesures multiples et à la fois conceptuellement distinctes de l'ajustement conçues pour les adolescentes telles que (a) le concept de soi, (b) le bien-être subjectif, (c) la satisfaction de la vie

familiale, (d) la présence de conflits, et (e) la qualité de la relation mère-fille, permettront d'obtenir un indice plus fiable de l'ajustement socio-affectif chez des adolescentes d'origine libanaise.

Le second but de cette étude est de préciser l'apport de la ressemblance et de la dissemblance des modes intergénérationnels d'acculturation sur l'ajustement socio-affectif des adolescentes en contrôlant les effets des variables modératrices que sont le support maternel et le confort linguistique en arabe. Plus particulièrement chez les jeunes, il a été suggéré que la présence du support maternel procurerait une robustesse psychologique. Il est postulé que la présence du confort maternel chez les adolescentes atténuera les effets néfastes des tensions engendrées par la dissemblance des modes intergénérationnels d'acculturation.

Par ailleurs, plusieurs études ont déjà démontré que la rétention de la langue maternelle et la maîtrise de la langue locale permettent de prédire l'adaptation culturelle chez les enfants (Bhatnagar, 1980; Szapocznik et al., 1980). Alors que la maîtrise de la langue locale ne représente généralement pas une embûche pour les jeunes de deuxième génération (Ho, 1992), le manque d'aisance dans la langue maternelle les incitent à préférer s'exprimer dans la langue locale. Un refus de converser dans la langue maternelle à la maison contribue à élargir les écarts intergénérationnelles (Ho, 1992). Au contraire, le confort linguistique dans la langue maternelle faciliterait les contacts avec la famille élargie et la communauté culturelle.

À titre expérimental, la relation entre des perceptions véritables et réfléchies de l'identité ethnique et l'ajustement socio-affectif seront éprouvées. Puisqu'une forte corrélation a été décelée entre l'évaluation réfléchie et l'image de soi (Verkuyten, 1988), il est postulé que les catégorisations semblable et dissemblable à partir des modes intergénérationnels d'acculturation selon les identités ethniques réfléchies permettront de tout aussi bien expliquer l'ajustement socio-affectif que les catégorisations semblable et dissemblable à partir des identités ethniques véritables. (voir le lexique de l'annexe A)

En résumé, le but global de cette étude est d'examiner la relation entre l'ajustement socio-affectif chez des adolescentes d'origine libanaise et les catégorisations semblable et dissemblable

des modes d'acculturation mère-fille tout en contrôlant les effets modérateurs du support maternel et du confort linguistique en arabe. À titre expérimental, les catégorisations semblable et dissemblable à partir des identités ethniques véritables et réfléchies permettront de vérifier la contribution du rôle des perceptions dans l'ajustement socio-affectif chez les adolescentes.

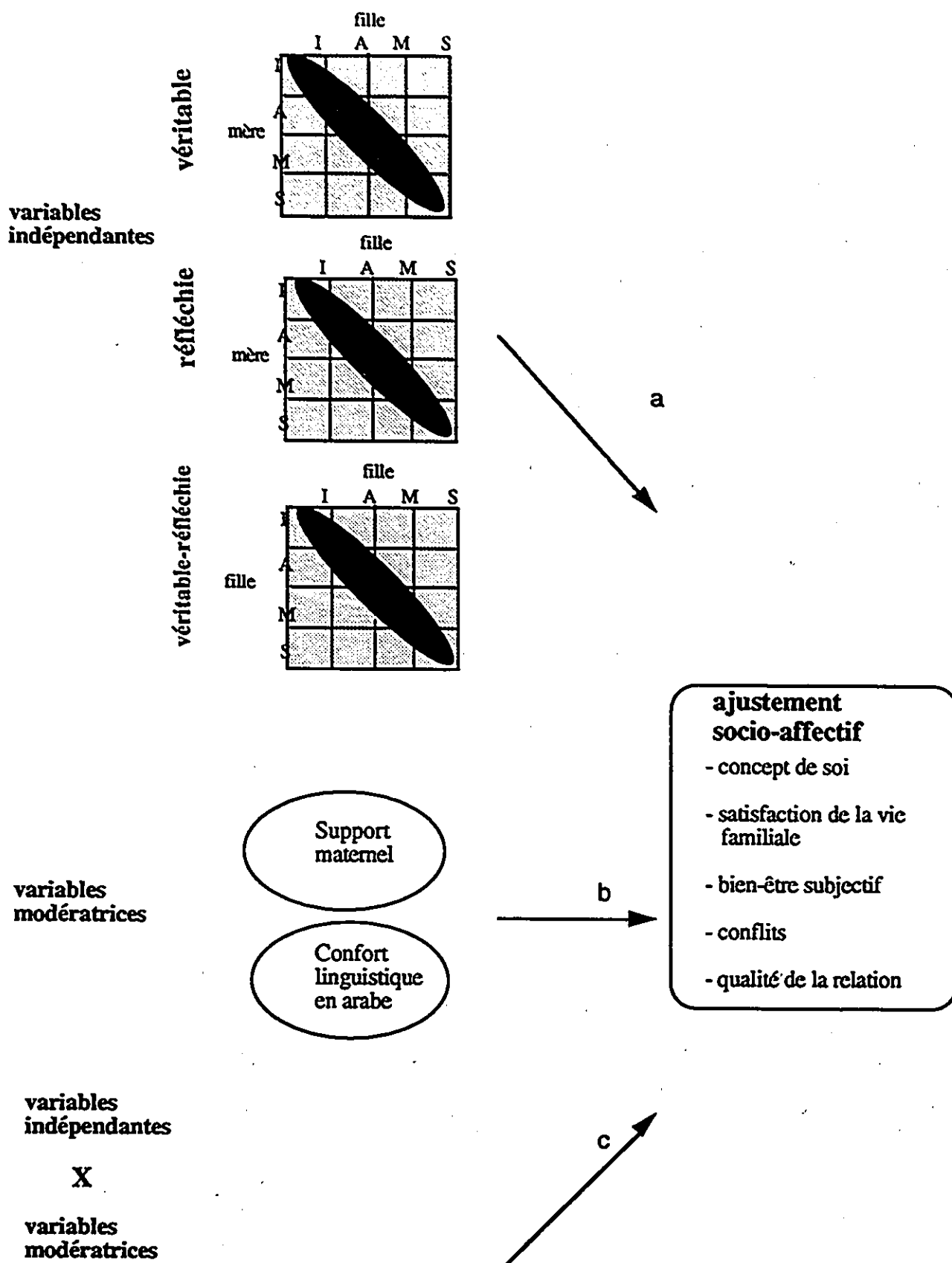
Hypothèses

Cette étude permettra de confirmer ou d'infirmer l'hypothèse principale suivante: il y a une relation entre (a) la ressemblance et la dissemblance des modes d'acculturation mère-fille à partir des identités ethniques libanaise et canadienne, et (b) l'ajustement socio-affectif des filles. Les relations suivantes, telles que décrites dans la figure 3.1, sont postulées, selon l'inclusion ou l'exclusion des deux variables modératrices.

Justification de l'hypothèse 1: Le stress lié à l'acculturation plus rapide des adolescentes que de leurs mères (surtout lorsque la mère s'acculture lentement en adoptant un mode d'acculturation de séparation) se manifesterait par l'apparition de difficultés au niveau de l'ajustement chez les jeunes (Kim, 1980; Negy & Woods, 1992a; Szapocznik et al., 1978a; Szapocznik & Kurtinez, 1980; Szapocznik et al., 1986) et de conflits au sein de la famille (Szapocznik & Truss, 1978). Selon l'étude de Lasry et Sayegh (1992) auprès de libanais à Montréal, 45 % des libanaises ont emprunté un mode d'acculturation séparé. On pourrait s'attendre qu'environ la moitié des adolescentes adopteront un mode d'acculturation dissemblable de celui de leur mère en s'identifiant en majorité soit au mode d'acculturation intégré ou au mode assimilé.

Hypothèse 1. Aux modes d'acculturation mère-fille semblables sont associés un niveau d'ajustement positif chez les adolescentes. Aux modes d'acculturation mère-fille dissemblables sont associés un niveau d'ajustement négatif chez les adolescentes.

Figure 2.1 Modèle théorique des hypothèses



Justification de l'hypothèse 2: Les adolescent-e-s identifient le support maternel comme étant la source de support la plus importante. Les filles associent la qualité de leur relation avec leur mère à la perception de support maternel (Levitt, Guacci, & Weber, 1992). La perception de support maternel serait donc corrélée négativement à la détresse psychologique. Cohen (1992) suggère que la présence de support protège l'individu des effets néfastes des sources de stress et a donc un effet bénéfique de tampon. La perception de support maternel pourrait jouer un rôle important de tampon face au stress provoqué par les écarts intergénérationnels d'acculturation.

Hypothèse 2. La présence ou l'absence de support maternel modère la relation entre des modes d'acculturation semblables et le niveau d'ajustement en n'affectant pas le niveau d'ajustement. La présence de support maternel modère la relation entre les modes d'acculturation dissemblables et le niveau d'ajustement en augmentant le niveau d'ajustement. L'absence de support maternel modère la relation entre les modes d'acculturation dissemblables et le niveau d'ajustement en diminuant le niveau d'ajustement.

Justification de l'hypothèse 3: Le maintien de la langue maternelle favorise un meilleur ajustement que l'abandon de celle-ci (Wong-Rieger & Quintana, 1987). Dans l'ensemble, les études soutiennent que la rétention de la langue maternelle et l'acquisition de la langue locale optimisent les capacités d'adaptation culturelle (Bhatnagar, 1980; Szapocznik et al., 1980). Dans le cas de jeunes qui ont reçu leur scolarisation dans la société d'accueil, la maîtrise des langues locales ne représentent généralement pas une embûche. Ces jeunes maîtrisent habituellement les langues locales avec autant d'aisance que les jeunes de familles non-immigrantes. Alors que la maîtrise de la langue maternelle est perçue favorablement par la plupart des familles immigrantes, les jeunes de deuxième génération arrivent rarement à développer des compétences dans la langue maternelle à un niveau comparable à un jeune ayant obtenu sa scolarisation dans le pays d'origine. L'incapacité des jeunes de la deuxième génération à ressentir l'aisance nécessaire dans la langue maternelle les incite à préférer s'exprimer dans la langue locale. La perception de confort linguistique en langue arabe chez les adolescentes de famille libanaise permettrait de maintenir des rapports sociaux plus

satisfaisants avec la famille élargie et la communauté culturelle libanaise en contrant les effets négatifs d'une identification ethnique divergente.

Hypothèse 3. La présence ou l'absence du confort linguistique en arabe modère la relation entre les modes d'acculturation semblables et le niveau d'ajustement en n'affectant pas le niveau d'ajustement. La présence du confort linguistique en arabe modère la relation entre les modes d'acculturation dissemblables et le niveau d'ajustement en augmentant le niveau d'ajustement. L'absence du confort linguistique en arabe modère la relation entre les modes d'acculturation dissemblables et le niveau d'ajustement en diminuant le niveau d'ajustement.

Justification des questions de recherche: La perception de la similitude est un meilleur indice de proximité que la similitude véritable (Acock, 1984, p. 163; Acock & Bengtson, 1978; Lerner & Knapp, 1975; Thompson et al., 1985, p. 913). La perception d'un grand écart de valeurs par l'adolescent-e par rapport à ses parents serait une source de détresse, provoquant des conflits entre eux. L'évaluation réfléchie affecterait l'estime de soi lorsque l'opinion de l'autre est considérée crédible (Felson, 1993; McCreary Juhasz, 1992; Vallerand, 1994). Plus particulièrement, l'évaluation réfléchie d'un parent affecterait l'ajustement. Il est attendu que l'ajustement fluctuera en fonction des comparaisons à partir des identités ethniques réfléchies.

À partir de ces prémisses, cette étude servira à vérifier les questions de recherche suivantes:

Question de recherche 1. Aux catégorisations dissemblables à partir des identités ethniques réfléchies mère-fille sont associées un bas niveau d'ajustement socio-affectif. Aux catégorisations semblables à partir des identités ethniques réfléchies mère-fille sont associées un niveau d'ajustement socio-affectif élevé.

Question de recherche 2. Aux catégorisations dissemblables à partir des identités ethniques véritables et réfléchies des filles seulement sont associées un bas niveau d'ajustement socio-affectif. Aux catégorisations semblables à partir des identités ethniques véritables et réfléchies des filles seulement sont associées un niveau d'ajustement socio-affectif élevé.

CHAPITRE 2

Méthode

Contexte socioculturel

Le Canada est considéré comme une société pluraliste. Ce pluralisme repose sur la loi du multiculturalisme qui a été instituée en 1971. Cette loi a pour but de supporter le maintien et le développement des divers groupes culturels, et d'encourager leur acceptation (Berry, 1985).

Au sein d'un Canada pluraliste, l'étude d'une communauté culturelle telle que la communauté libanaise procure un outil de recherche intéressant permettant de contraster les valeurs de cette communauté à celles endossées par la société d'accueil. Le contraste des comportements et des attitudes découlant de ces deux cultures facilite l'observation et la mesure de l'acculturation. La communauté libanaise offre un exemple de culture permettant ce type d'observation. Puisque la communauté canado-libanaise regroupe plusieurs générations d'immigrants, elle offre un champ d'observation pertinent à l'étude de l'acculturation.

Le contexte socioculturel de cette étude étant unique, les résultats ne doivent être généralisés qu'avec précaution à d'autres sociétés que le Canada et, plus particulièrement, à la Région de la Capitale du Canada.

Participant·es et recrutement

Les participant·es faisant partie de l'échantillonnage de l'étude finale ont consisté en 92 adolescentes habitant la Région de la Capitale Nationale, âgées de 12 à 17 ans inclusivement, dites de deuxième génération parce qu'elles étaient soit nées au Canada ou arrivées au Canada avant l'âge de sept ans inclusivement, et dont la mère est née au Liban. La mère de chacune des adolescentes a participé à l'étude. Dans les cas où il y avait plus d'une fille dans une même famille remplissant les critères de participation et prêtes à participer, la plus jeune a été sélectionnée. Six paires mère-fille furent éliminées de l'échantillonnage parce qu'il s'agissait d'une deuxième fille de la même famille. Deux autres paires furent exclues à cause d'un âge d'arrivée au Canada dépassant sept ans.

Grandeur de l'échantillonnage

Une analyse de puissance fut faite afin de déterminer la grandeur de l'échantillonnage requise lors de l'utilisation d'analyses de variance. En utilisant un seuil critique de $p = 0,05$ pour le F, un seuil de puissance conventionnel établi à 0,80 (Cohen, 1969, p. 54), et deux variables indépendantes, le nombre de sujets requis pour l'étude finale a été évalué à 84, ou 21 sujets par cellule, pour un effet d'échantillonnage grand (effect size, ES) de 0,40. Selon Tabachnick & Fidell (1989, p. 378), un nombre d'environ 20 sujets par cellule offre suffisamment de degrés de liberté pour assurer la robustesse d'analyses de variance.

Variables

Les variables indépendantes ont été créées à partir des catégorisations semblable et dissemblable selon la correspondance ou la non-correspondance des modes d'acculturation mère-fille, obtenus à partir de la coupure au point milieu des échelles d'identités ethniques libanaises et canadiennes mère-fille. Les catégorisations semblable et dissemblable ont été regroupées selon trois combinaisons des échelles véritables et réfléchies des identités ethniques de la mère et de la fille. La première combinaison a été créée à partir des identités ethniques véritables mère-fille (comment A voit A). La deuxième combinaison a été formée à partir des identités ethniques réfléchies mère-fille (comment A pense que B voit A). La troisième combinaison est composée des identités ethniques véritables et réfléchies de la fille seulement.

Conformément au modèle orthogonal proposé par Clément et Noels (1992), les scores obtenus sur les échelles libanaise et canadienne de l'identité ethnique sont classifiés selon les quatre modes d'acculturation: intégration, assimilation, marginalisation, séparation, suggérés par Berry (1980, 1988, 1989a). L'orthogonalité des deux échelles impose une bidimensionnalité nécessitant de créer des variables catégoriques, dites dichotomiques. Des scores moyens pour les quatorze énoncés composant les échelles d'identité ethnique libanaise et canadienne sont obtenus. L'exemple suivant montre que chaque item comporte une échelle d'identification libanaise et une échelle d'identification canadienne.

When I am at home, I feel...

Not at all Lebanese (0) (1) (2) (3) (4) *Very Lebanese*

Not at all Canadian (0) (1) (2) (3) (4) *Very Canadian*

Un score moyen supérieur à 2 indique un sentiment d'identification au groupe libanais ou canadien selon le cas. Des scores moyens supérieurs à 2 chez les deux groupes représentent une identification vers l'intégration; un score supérieur à 2 sur l'échelle d'identification au groupe canadien combiné à un score inférieur à 2 sur l'échelle d'identification au groupe libanais indiquent une identification vers l'assimilation; un score supérieur à 2 sur l'échelle d'identification au groupe libanais combiné à un score inférieur à 2 sur l'échelle d'identification au groupe canadien suggèrent une identification de séparation; et un score inférieur à 2 sur les échelles d'identification au groupe canadien et libanais indique une identification vers la marginalisation. Ces quatre combinaisons, à partir des coupures du point milieu des échelles d'identification libanaises et canadiennes, comme montré ci-dessous, permettent de former les quatre modes d'acculturation.

Score de 2,1 - 4 sur l'échelle libanaise; score de 2,1 - 4 sur l'échelle canadienne -> mode *intégré*

Score de 0 - 2,0 sur l'échelle libanaise; score de 2,1 - 4 sur l'échelle canadienne -> mode *assimilé*

Score de 0 - 2,0 sur l'échelle libanaise; score de 0 - 2,0 sur l'échelle canadienne -> mode *marginal*

Score de 2,1 - 4 sur l'échelle libanaise; score de 0 - 2,0 sur l'échelle canadienne -> mode *séparé*.

À l'aide de trois matrices de 4 X 4, les filles sont regroupées sous l'une des 16 cellules selon la correspondance (a) de leur identité ethnique véritable à l'identité ethnique véritable de leur mère (b) de leur identité ethnique réfléchie à l'identité ethnique réfléchie de leur mère, (c) de leurs propres identités ethniques véritable et réfléchie. Les variables indépendantes utilisées dans l'étude sont les catégorisations semblable et dissemblable créées en regroupant les filles selon les identités ethniques véritables et les identités ethniques réfléchies. (voir la figure 2.1)

Il est postulé que les sujets se regroupent selon deux zones critiques et distinctes de la matrice 4 X 4, l'une sur la diagonale où les identités ethniques sont semblables et l'une où elles sont dissemblables. Inspiré des résultats obtenus par Lasry et Sayegh (1992) auprès de libanais à Montréal, il est attendu que le groupe dissemblable se situera majoritairement dans les trois cellules où la mère favorise un mode de séparation.

Les variables modératrices sont: (a) la perception de support maternel et (b) le confort linguistique en arabe. L'ajustement socio-affectif a été mesuré à l'aide: (a) du Self-Description Questionnaire II (SDQ-II) (Marsh, 1992); (b) de la satisfaction de la vie familiale; (c) du bien-être subjectif, (d) de la perception de conflits, et (e) d'un indice de la qualité de la relation mère-fille.

Description des mesures

Toutes les mesures utilisées consistent en des questionnaires écrits, offrant des choix de réponses selon des échelles de type Likert. Chacune des mesures d'ajustement socio-affectif a été validée par son auteur respectif dans la langue anglaise, auprès d'une population d'adolescent-e-s.

Le questionnaire administré à la mère a été traduit en arabe, selon la méthode de traduction inversée, afin de maximiser l'équivalence conceptuelle (Brislin, 1973; Vallerand, 1989). Cette méthode consiste à traduire le document original de l'anglais à l'arabe; un second traducteur traduit ensuite le document arabe à l'anglais. Les incohérences sont alors soulevées et corrigées par un troisième traducteur. Les mères ont eu la possibilité de remplir le questionnaire soit en anglais (voir l'annexe E) ou en arabe (voir l'annexe F). Les filles ont répondu au questionnaire en anglais. La plupart d'entre elles ne maîtrisent pas la langue arabe écrite mais toutes maîtrisent l'anglais (voir l'annexe D).

Identité ethnique. Les identités ethniques des mères et des filles ont été mesurées à partir de quatorze items tirés de la version originale du Situated Ethnic Identity conçue par Clément et Noels (1992). Dans l'ensemble des études où le Situated Ethnic Identity a été utilisé, des indices de fiabilité très élevés ont chaque fois été trouvés pour les deux échelles: 0,87 et 0,89 (Clément et al., 1993); 0,96 et 0,94 (Noels et al., 1996); 0,92 à 0,95 (Noels, 1996). La validité convergente

du Situated Ethnic Identity a été démontré par l'augmentation de plusieurs indices de bien-être psychologique et la diminution du stress lorsqu'il y a une forte identification canadienne chez un groupe d'étudiant-e-s d'origine chinoise (Noels et al., 1996).

Dans cette étude, le Situated Ethnic Identity a été adapté pour un groupe de participantes d'origine libanaise. Chacun des quatorze items comporte deux sous-échelles orthogonales, l'une mesurant l'identité libanaise et l'autre l'identité canadienne, selon une échelle de Likert de 5 points. Ces mêmes quatorze items ont été repris afin de construire une échelle d'identité réfléchie, ce qui donne deux mesures d'identité ethnique, l'une véritable, l'autre réfléchie. (voir les annexes D, E, F)

Le support maternel. L'échelle de support maternel contient sept des vingt items composant le Perceived Social Support - Family (PSS-Fa) (Procidano & Heller, 1983). Les sept items retenus permettent de mesurer la perception de support reçu. Les items se rapportant à la provision de support aux autres furent omis. Le PSS-FA utilise une échelle de Likert de 3 points pour des réponses catégorisées, "Yes", "No", "Don't know". Lorsqu'administré conjointement à plusieurs mesures, le PSS-FA a démontré une validité convergente de 0,90 et un indice alpha de fiabilité de 0,55 (Procidano & Heller, 1983). La cohérence interne du PSS-FA fut démontrée auprès de divers groupes d'adolescent-e-s (Lyons, Perrotta, & Hancher-Kwam, 1988) où les coefficients alpha obtenus varient entre 0,88 et 0,91 (Procidano, 1992). La fiabilité temporelle fut confirmée auprès d'un groupe d'adolescentes par une seconde administration un mois plus tard, où un coefficient de 0,80 fut obtenu (Procidano, 1992). Dans la présente étude, deux items (items 1 et 9) du Provisions of Social Relations (PSR) (Turner, 1992) furent ajoutés aux items sélectionnés du PSS-FA. Afin d'augmenter la fiabilité des réponses, l'échelle de Likert en 5 points du PSR (Turner, 1992) a été utilisée plutôt que l'échelle de Likert en 3 points du PSS-Fa (Procidano & Heller, 1983). De plus les cinq items de la sous-échelle Support du Parenting Scales (Lamborn, Mounts, Steinberg, & Dornbusch, 1991) ont aussi servi de mesure du support maternel. Cette sous-échelle du Parenting Scales a démontré des indices alpha de fiabilité allant de 0,55 à 0,72

lorsqu'administrée à des adolescent-e-s de diverses origines ethniques (Steinberg, Mounts, Lamborn, & Dornbusch, 1994). Elle a aussi affiché une validité convergente satisfaisante avec diverses mesures d'ajustement (Steinberg, Mounts, Lamborn, & Dornbusch, 1994). (voir l'annexe D)

Confort linguistique. Le confort dans les langues arabe, anglaise et française a été évalué à partir de la perception des compétences orales, écrites et de compréhension de la langue. Une échelle de Likert en 5 points a été utilisée à cette fin. (voir l'annexe D)

Concept de soi. Le concept de soi a été mesuré avec le SDQ-II (Marsh, 1992) (voir l'annexe D). Le SDQ-II est un instrument à dimensions multiples, composé de cent deux items qui mesurent onze facettes du concept de soi. Ces onze sous-échelles sont les suivantes: General Self (une version modifiée du Self-Esteem Inventory de Rosenberg (1965), Mathematics, Verbal, General School, Physical Abilities, Physical Appearance, Same-Sex Relations, Opposite-Sex Relations, Parent Relations, Honesty-Trustworthiness, et Emotional Stability. Chacune de ces sous-échelle comporte entre huit et dix items. La réponse à chacun des items est à partir d'une échelle de Likert de 6 points, allant de "False" à "True". Le SDQ-II a été évalué par plusieurs auteurs (B. M. Byrne, communication personnelle, 23 janvier 1995; Hattie, 1992; Wylie, 1989) comme ayant une bonne cohérence interne (Marsh, 1994). Le SDQ a démontré une fiabilité élevée (Marsh & O'Neill, 1984; Marsh, Smith, & Barnes, 1983). Dans le cadre d'une étude nationale, une version abrégée du SDQ-II a été administrée auprès de 17,544 étudiant-e-s américain-e-s et 1,147 étudiant-e-s australien-n-e-s de niveau secondaire X (Marsh, 1994). Les résultats de cette enquête supportent la dimension multiple du concept de soi telle qu'avancée par les études antérieures utilisant les diverses versions du SDQ. Les coefficients alpha de cohérence interne des onze sous-échelles du SDQ-II varient de 0,84 à 0,91. Toutes les sous-échelles ont démontré leur validité conceptuelle respective lorsque corrélées à diverses mesures telles que le State-Trait Anxiety Inventory, The Bem Sex Role Inventory, le Self-Esteem Scale (Rosenberg, 1965) et la performance scolaire (Marsh, 1992). Lors d'une étude test-retest refaite à sept semaines

d'intervalles auprès de 37 adolescentes, les coefficients alpha liées à la fiabilité temporelle des sous-échelles se situaient entre 0,72 et 0,88 (Wylie, 1989).

Dans le cadre de la présente étude, les échelles Mathematics et Physical Abilities ont été omises en raison de leur manque de pertinence aux questions de recherche posées. De plus, deux items des échelles Verbal et General School ont été retenues afin de former une version abrégée du SDQ-II. L'autorisation d'utiliser le SDQ-II fut obtenue par l'auteur.

Bien-être subjectif. Le Students' Life Satisfaction Scale (SLSS) et le Positive and Negative Affect Items (Huebner, 1991c) mesurent Subjective Well-Being (SWB) qui consiste en trois mesures orthogonales: la satisfaction générale de la vie, les affects positifs et les affects négatifs. La présence d'affects positifs et l'absence d'affects négatifs permettent de déterminer le niveau de satisfaction de la vie (Lewinsohn, Redner, & Seeley, 1991). Les affects positifs et négatifs mesurent les réponses affectives tandis que la satisfaction de la vie mesure la réponse cognitive de la qualité de vie générale.

Le SLSS a fait l'objet de plusieurs études de validité chez une population d'enfants et d'adolescent-e-s (Dew & Huebner, 1994; Huebner, 1991a, 1991b, 1991c, 1994b; Huebner & Alderman, 1993). Le SLSS a permis de différencier les jeunes ayant des troubles affectifs des jeunes d'une population non-clinique (Huebner & Alderman, 1993). Une corrélation proche de zéro a été obtenue entre le SLSS et le Children' Social Desirability Questionnaire (CSD) (Crandall & Crandall, 1965), suggérant que le SLSS n'incite pas les sujets à répondre de façon favorable (Huebner, 1991a). Des corrélations à diverses mesures du concept de soi dont le SDQ (Dew & Huebner, 1994; Terry & Huebner, à paraître) et le Piers-Harris (Huebner, 1994b) ont permis d'établir la validité conceptuelle du SLSS.

Le SWB admet des réponses à partir d'une échelle de Likert de 4 points allant de "Almost always" à "Never". Le SLSS a démontré une fiabilité temporelle de 0,74 lors d'une seconde administration à deux semaines d'intervalle et une cohérence interne de 0,84 (Huebner, 1991a). Le

SLSS possède des qualités psychométriques jugées acceptables auprès d'une population d'étudiant-e-s de niveau primaire et secondaire (Dew & Huebner, 1994; Huebner, 1994a).

Satisfaction de la vie familiale. Le Adolescent Family Life Satisfaction Index (AFLSI) (Henry, Ostrander, & Lovelace, 1992) consiste en treize items permettant de mesurer la satisfaction de l'adolescent-e vis-à-vis de ses parents et de ses frères et soeurs. Plus particulièrement, le AFLSI mesure la satisfaction perçue lorsqu'encouragé à devenir autonome tout en conservant des liens rapprochés avec la famille (connectedness). La satisfaction de la vie familiale a été étudiée chez des sujets adultes comme un indice de qualité de vie et d'adaptation. Ce n'est que depuis quelques années que la perception de la satisfaction de la vie familiale a suscité un intérêt à cause de son caractère positif en tant que mesure d'adaptation chez les adolescent-e-s. Chez ces derniers-ières, la satisfaction de la vie familiale est fortement corrélée (a) à la perception d'une bonne qualité de vie (Henry et al., 1992), (b) à l'ouverture émotionnelle avec leurs parents, (c) à la soumission aux attentes parentales (Henry, 1994) et (d) à l'ajustement psychosocial (Heras & Revilla, 1994).

Le AFLSI admet des réponses à partir d'une échelle de Likert de 5 points allant de "Strongly disagree" à "Strongly agree". Le AFLSI a été validé auprès de 427 jeunes âgés entre 13 et 19 ans inclusivement. L'indice de fiabilité obtenu a été de 0,90. Une étude des composantes principales a permis d'identifier deux sous-échelles, la sous-échelle Parental et la sous-échelle Siblings. La cohérence interne de ces deux sous-échelles est de 0,89 et 0,88 respectivement. Tandis que la cohérence interne globale est de 0,93. Lorsque comparée à une version équivalente de satisfaction de la vie, une corrélation de 0,72 fut obtenue (Henry et al, 1992). Henry et al. (1992) en ont conclu que le AFLSI possède une forte fiabilité auprès des adolescent-e-s.

Conflit. La mesure de conflit consiste en six énoncés, dont 5 sont tirés des 12 énoncés touchant les domaines principaux de préoccupations chez les jeunes qu'utilise Rosenthal (1982, 1984) dans ses études auprès de jeunes immigrant-e-s. Ces divers domaines de préoccupations ont permis de différencier un groupe de jeunes d'origine australienne à un groupe de jeunes d'origine

italienne (Rosenthal, 1982). Le niveau d'accord avec chacun des six énoncés est évalué à partir d'une échelle de Likert de 5 points.

Qualité de la relation mère-fille. La qualité de la relation mère-fille est mesurée à partir d'un seul énoncé du Parent-Child Relationship Quality, qui est évalué à partir d'une échelle de Likert de 10 point (Fine, Voydanoff, & Donnelly, 1993). Des coefficients de corrélation allant de 0,17 à 0,32 ont été obtenus entre le Parent-Child Relationship Quality et diverses mesures de bien-être chez les enfants (Fine et al., 1993).

Informations socio-démographiques. La mère devait répondre à des questions reliées au niveau socio-économique et aux conditions d'immigration de la famille. (voir les annexes E, F)

Procédure

Cent paires d'adolescentes et leurs mères ont rempli les questionnaires. Les questionnaires furent administrés par la chercheuse principale et par sept assistantes de recherche d'origine libanaise, capables de s'exprimer en arabe et en anglais, et ayant préalablement été formées selon un même protocole d'administration des questionnaires. Afin d'assurer la précision des réponses les assistantes ont, au besoin, lu les questions et transcrit les réponses verbales sur le questionnaire (Moghaddam et al., 1990; Lalonde, Taylor, & Moghaddam, 1992).

La durée de l'administration des questionnaires était d'environ 50 minutes pour les filles et d'environ 25 minutes pour les mères. Les assistantes de recherche se sont déplacées dans tous les cas à la résidence principale des participantes pour administrer les deux questionnaires. Afin de recruter des candidates pour l'étude, de nombreuses affiches ont été distribuées dans les centres communautaires, les magasins d'aliments arabes et en main propre à l'occasion de réunions communautaires. Un article a été écrit dans le magazine L'Orient et deux entrevues ont été faites à la radio communautaire. La plupart des participantes ont été recrutées à partir de contacts personnels. Une participante a répondu à la publicité parue dans le magazine L'Orient.

Analyse de données

Les analyses ont été faites à l'aide de la version 4,1 du logiciel Statistica (StatSoft inc., 1994), sur un micro-ordinateur de type Macintosh. Des analyses de variance univariées et multivariées ont été utilisées afin de tester chacune des hypothèses. Des analyses multivariées ont été préférées à des analyses de régression multiples afin d'observer les changements globaux au niveau de l'ajustement socio-affectif. Une méthode multivariée, telle que la MANOVA, permet de tenir compte des interrelations entre les diverses mesures d'ajustement socio-affectif.

Des variables catégoriques ont été créées pour chacune des variables indépendantes. Le score milieu de 2 sur l'échelle de l'identité ethnique a servi de point de coupure pour définir les modes d'acculturation. La médiane de l'ensemble des scores obtenus a été utilisée pour diviser les deux variables modératrices, (a) le support maternel et (b) le confort linguistique en arabe, en groupes bas et élevé.

Afin de vérifier les hypothèses, des analyses de variance ont été faites avec trois différents groupements de l'identité ethnique. Dans le premier groupement, les identités ethniques libanaises et canadiennes véritables de la fille et les identités ethniques libanaises et canadiennes véritables de la mère ont été agencées afin de former le groupe semblable ($n = 44$) et le groupe dissemblable ($n = 48$). Cette catégorisation a été reprise en comparant, chez les paires mère-fille, les identités ethniques libanaises et canadiennes réfléchies. Cette deuxième catégorisation, selon les identités ethniques réfléchies, a permis de former les groupes semblable ($n = 36$) et dissemblable ($n = 56$). Une dernière catégorisation a été faite selon les identités ethniques libanaises et canadiennes véritables et réfléchies de la fille seulement, pour former les groupes semblable ($n = 65$) et dissemblable ($n = 27$).

L'ajustement socio-affectif a été prédit en utilisant des analyses de variance univariées (ANOVA) et multivariées (MANOVA) simples (a) pour l'hypothèse 1 et (b) pour les deux questions de recherche. Un plan factoriel de 2×2 a été utilisé pour vérifier les effets modérateurs du support maternel et du confort linguistique en arabe aux hypothèses 2 et 3. Les

catégories semblable et dissemblable formaient le premier niveau de comparaison, et les catégories bas et élevé de chacune des variables modératrices, (a) le support maternel et (b) le confort linguistique en arabe, prises séparément, formaient le deuxième niveau.

En résumé, les 92 paires mère-fille furent distribuées dans l'une des deux catégories semblable et dissemblable à partir de la correspondance ou de la non-correspondance des modes d'acculturation véritable et réfléchie mère-fille obtenus à partir de la catégorisation des identités ethniques libanaises et canadiennes. L'effet principal de la catégorisation semblable et dissemblable fut d'abord vérifié à l'aide d'une MANOVA simple. Dans un deuxième temps, un plan factoriel 2 X 2, a servi à déceler la présence d'un effet d'interaction.

CHAPITRE 3

Résultats

Avant de procéder aux analyses permettant de vérifier les hypothèses, les caractéristiques démographiques de l'échantillonnage ont été compilées. La cohérence interne de chacune des mesures a été confirmée. Des analyses descriptives ont ensuite servi à étudier les relations entre les diverses mesures. Des analyses de variance univariées et multivariées ont été utilisées afin de vérifier les hypothèses et les questions de recherche. Par la suite, des analyses supplémentaires ont été faites afin d'éliminer certaines hypothèses alternatives et d'examiner certaines explications plausibles des résultats obtenus.

Caractéristiques de l'échantillonnage

L'échantillonnage de l'étude finale consiste en 92 paires mère-fille. Chacune des paires provient d'une famille différente afin d'éviter les problèmes de multicollinéarité. Les données socio-démographiques sont présentées dans le tableau 3.1.

La composition socio-démographique de l'échantillonnage reflète assez fidèlement la représentation des familles libanaises en Ontario (Ohan & Hayani, 1993, p. 67; Sid Samaha, Agence libanaise et arabe des services sociaux d'Ottawa-Carleton, communication personnelle, avril 1996). La proportion de familles affiliées à la religion chrétienne excéderait d'environ 10 % la représentation actuelle dans la communauté libanaise dans Région de la Capitale Nationale. Les familles libanaises chrétiennes ne seraient que légèrement plus nombreuses que les familles musulmanes (Ohan & Hayani, 1993, p. 66; Sid Samaha, Agence libanaise et arabe des services sociaux d'Ottawa-Carleton, communication personnelle, avril 1996). La plupart des mères sont mariées, ont atteint un niveau d'éducation secondaire, et reçoivent un revenu familial annuel moyen de \$20,000 à \$34,999. Ces données socio-démographiques corroborent avec les résultats obtenus par Ohan et Hayani (1993, p. 67) lors d'une enquête auprès de la population arabe en Ontario.

Tableau 3.1

Caractéristiques socio-démographiques des participantes

<u>variable</u>	<u>(n = 92)</u>	<u>pourcentage</u>
Niveau d'éducation des mères		
sans éducation	1	1
primaire	24	26
secondaire	39	42,5
collégial	12	13
universitaire	16	17,5
Revenu familial annuel		
moins de \$19,000	24	26
\$20,000 - \$34,999	42	46
\$35,000 - \$49,999	12	13
\$50,000 - \$64,999	5	5,5
plus de \$65,000	2	2
données manquantes	7	7,5
Statut marital		
mariée	87	94,5
divorcée	4	4,5
veuve	1	1
Affiliation religieuse		
chrétienne	60	65
musulmane	30	33
druze	2	2

Occupation principale des mères

travail à la maison	52	56,5
travail à l'extérieur	40	43,5

Choix du questionnaire

anglais	42	46
arabe	50	54

Âge des filles participantes lors de l'entrevue

12	7	7,5
12,5	8	8,5
13	9	10
13,5	8	8,5
14	6	6,5
14,5	9	10
15	2	2
15,5	12	13
16	7	7,5
16,5	5	5,5
17	9	10
17,5	10	11

Âge des filles lors de la migration

0	49	53,5
2	4	4,5
3	4	4,5
4	2	2
5	8	8,5
6	15	16,5
7	10	10,5

Âge des mères lors de la migration

7-14	7	7,5
15-19	17	18,5
20-29	43	46,75
30-39	20	21,75
40-47	5	5,5

Année de la migration

1964-1969	11	12
1970-1979	37	40,5
1980-1989	41	44,5
1990	3	3

Plus de la moitié d'entre elles travaillent exclusivement à la maison. Cinquante-quatre pourcent des mères ont choisi de remplir le questionnaire en arabe.

La majorité des familles sont arrivées au début des années «70», ce qui coïncide avec le début de la guerre civile au Liban. Les mères étaient alors âgées majoritairement dans la vingtaine. Quant aux filles, 53 % d'entre elles sont nées au Canada. Chacun des deux groupes d'âge (jeune adolescence: 12 - 14,5 ans; $n = 47$ et mi-adolescence: 15 - 17,5; $n = 45$) est bien représenté.

Données manquantes

Parmi les données démographiques, 7 mères ont omis de remplir la question concernant le revenu familial, ce qui représente 7,6 % des informations totales. En ce qui a trait aux mesures d'identité ethnique, pour les filles, sept items furent omis représentant 0,01 % des données. Chez les mères, 1 % des données sur les mesures d'identité ethnique ne furent pas complétées. Les données manquantes chez les mères étaient principalement associées à la question 2 de l'échelle d'identité ethnique, qui se rapporte au contexte du travail. Pour ce qui est des mesures d'ajustement socio-affectif, neuf items furent omis sur le AFLSI ce qui constitue 0,75 % des données totales obtenues pour toutes les participantes sur cette échelle, et vingt et un items furent omis sur le SDQ, ce qui constitue 0,3 % des données totales sur le SDQ. Il y a eu quatre items non remplis sur la mesure de Support Maternel, ce qui représente 0,3 % des données. Étant donné la faible proportion des données manquantes, le score moyen des réponses de l'ensemble de l'échantillon pour l'item correspondant fut substitué à l'item manquant.

Scores extrêmes

Les scores de chacune des mesures ont été standardisés afin de mettre en évidence les scores, considérés comme inacceptables, se trouvant au-delà d'un écart-type de plus ou moins 3,5. Une participante a obtenu un écart-type de -3,8 sur l'Indice de Qualité. Puisque cette échelle est composée d'un seul item, le score a été conservé tel quel. Des analyses résiduelles ont été faites à partir de régressions multiples. Les calculs des distances Mahalanobis ont permis de constater que l'ensemble des scores sur les variables indépendantes et les variables modératrices se

situaient à une distance acceptable. Le patron des scores résiduels a permis de vérifier les scores extrêmes sur les mesures d'ajustement socio-affectif. Encore une fois, le score d'une seule participante sur l'Indice de Qualité a été considéré inacceptable. Sur la base de ces analyses, les 92 paires mères-filles ont été conservées dans l'étude.

Fiabilité des mesures

Des mesures de cohérence interne (alpha de Cronbach) ont été obtenues pour toutes les mesures sauf l'indice de qualité de la relation. Cet indice a été exclu parce qu'il ne consiste qu'en un seul item. Tel qu'indiqué dans le tableau 3.2, la plupart des mesures ont obtenu des coefficients de fiabilité interne supérieurs à 0,75. Les exceptions sont l'échelle de Conflit et la sous-échelle Same-Sex Relations du SDQ-II ayant toutes deux un alpha de 0,69, et l'échelle de confort linguistique en arabe, ayant un alpha de 0,70. Les versions anglaises et arabes des échelles d'identité ethnique libanaises et canadiennes ont obtenu des alpha comparables, variant au plus de 0,06. Ceci permet de juger les mesures utilisées tant anglaises qu'arabes comme possédant des propriétés psychométriques satisfaisantes. Le petit nombre d'items que constitue les échelles de Conflit et de confort linguistique en arabe a pour effet de faire diminuer l'alpha. Dans l'ensemble, le niveau très élevé de cohérence interne des échelles permet de juger que les mesures choisies sont fiables.

L'analyse a permis de déceler certaines incongruités se retrouvant dans certains items ayant une composante négative. Notamment, le troisième item de l'échelle Support maternel, "Most other people are closer to their mother than I am", est faiblement corrélé (0,15) aux autres items, ce qui pourrait indiquer qu'il a été mal compris. Dans l'ensemble, les items phrasés selon une composante négative sont en général moins bien corrélés avec les autres items que les items à composante positive. Il est possible que la compréhension des items négatifs exige une plus grande habileté linguistique.

Tableau 3.2

Fiabilité des mesures

<u>mesures</u>		<u>alpha de Cronbach</u>
1.	Self Description Questionnaire-II (SDQ-II) 69 items	0,93
	(sous-échelles)	
	General Self	0,80
	Parental Relations	0,83
	Physical Appearance	0,88
	Honesty-Trustworthiness	0,77
	Emotional Stability	0,85
	Same-Sex Relations	0,69
	Opposite-Sex Relations	0,83
2.	Subjective Well Being (SWB)	0,93
3.	Family Life Satisfaction (AFLSI)	0,90
4.	Conflits (accord aux standards maternels)	0,69
5.	Support maternel	0,86
6.	Confort linguistique en arabe - fille	0,70
7.	Identité ethnique	
	- Identité libanaise - fille	0,90
	- Identité canadienne - fille	0,91
	- Identité libanaise réfléchie - fille	0,92
	- Identité canadienne réfléchie - fille	0,93
	- Identité libanaise - mère (version anglaise)	0,86
	- Identité canadienne - mère (version anglaise)	0,88
	- Identité libanaise réfléchie - mère (version anglaise)	0,91
	- Identité canadienne réfléchie - mère (version anglaise)	0,93
	- Identité libanaise - mère (version arabe)	0,80
	- Identité canadienne - mère (version arabe)	0,91
	- Identité libanaise réfléchie - mère (version arabe)	0,84
	- Identité canadienne réfléchie - mère (version arabe)	0,90

Données descriptives des mesures

Les données descriptives des mesures d'ajustement socio-affectif suggèrent que les adolescentes d'origine libanaise de cet échantillon ($n = 92$) sont comparables à un groupe d'adolescentes normales. Les scores moyens obtenus sur chacune des sous-échelles du SDQ-II (voir le tableau 3.3) ont été comparés à ceux obtenus par un groupe d'adolescentes australiennes ($n = 2,836$) (Marsh, 1992). Selon les normes établies par Marsh (1992), les adolescentes de la présente étude ($n = 92$) se situent entre le 40^{ième} et 67^{ième} percentile sur chacune des sous-échelles (General Self = 54 %; Parental Relations = 40 %; Physical Appearance = 44 %; Honesty-Trustworthiness = 53 %; Emotional Stability = 40 %; Same-Sex Relations = 67 %; Opposite-Sex Relations = 66 %). Pour le AFLSI, la moyenne obtenue par un groupe de 427 garçons et filles âgés entre 13 et 19 était de 46,28 (Henry et al., 1992), comparé à 46,5 pour l'échantillon de la présente étude.

La moyenne des scores des deux échelles de support maternel est très élevée ($M = 39,7$). Lorsque ces scores sont divisés en trois catégories: bas (1 - 23); moyen (24 - 36) et élevé (37 - 50), seulement 3 % des sujets se situent dans le groupe bas, 27 % se situent dans le groupe moyen, et 70,5 % dans le groupe de support élevé. Ces résultats suggèrent que les adolescentes de familles libanaises obtiennent un support maternel particulièrement élevé.

Sur l'échelle de Conflit, les adolescentes ont exprimé un niveau d'accord de 16,7 (étendue de 0 - 24), ce qui représente un score relativement faible. Elles perçoivent plus de désaccord dans les standards liés à la fréquentation des garçons ($M = 1,7$) et plus d'accord dans les standards liés au respect des parents ($M = 3,7$). L'évaluation moyenne de la qualité de la relation mère-fille est de 8,2, ce qui est très élevé.

La moyenne des scores sur l'échelle d'identité ethnique libanaise des filles ($M = 2,48$) est légèrement plus élevée que la moyenne des scores sur l'échelle d'identité ethnique canadienne ($M = 2,17$). Cette tendance vers des scores plus élevés persiste sur l'échelle d'identité ethnique libanaise réfléchie ($M = 2,64$), comparé à ($M = 2,11$) sur l'échelle d'identité ethnique canadienne

Tableau 3.3

Statistiques descriptives des mesures

	moyenne	écart-type
Self Description Questionnaire (SDQ)	324,69	38,52
General Self	50,35	7,38
Parental Relations	39,18	6,35
Physical Appearance	34,75	8,39
Honesty-Trustworthiness	48,39	7,42
Emotional Stability	35,35	10,74
Same-Sex Relations	52,49	5,69
Opposite-Sex Relations	38,17	7,40
Subjective Well Being (SWB)	79,15	13,02
Life Satisfaction	20,42	4,72
Affect	58,72	9,07
Family Life Satisfaction (AFLSI)	46,48	9,68
Conflit (accord)	17,05	4,17
Indice de qualité de la relation mère-fille	8,20	1,87
Identité libanaise véritable - fille	2,48	0,83
Identité canadienne véritable - fille	2,17	0,89
Identité libanaise réfléchie - fille	2,64	0,90
Identité canadienne réfléchie - fille	2,11	1,03
Identité libanaise véritable - mère	3,29	0,58
Identité canadienne véritable - mère	1,23	0,87
Identité libanaise réfléchie - mère	3,39	0,57
Identité canadienne réfléchie - mère	1,10	0,86
Support maternel	39,75	7,39
Confort arabe - fille	9,97	2,37
Confort anglais/français-fille	25,58	3,77

réfléchi des filles. Chez les mères, les scores sur les échelles d'identité ethnique libanaise véritable et réfléchi ($M = 3,29$ et $M = 3,39$, respectivement) affichent un écart marqué sur les scores des échelles d'identité ethnique canadienne véritable et réfléchi ($M = 1,23$ et $M = 1,10$, respectivement). La tendance des écarts entre les scores d'identité ethnique véritable et réfléchi est maintenue chez les mères aussi.

Sur les mesures de confort linguistique de la fille, les scores sur l'échelle de confort linguistique en arabe sont plus bas ($M = 9,97$) que ceux sur les échelles de confort linguistique dans les langues française et anglaise ($M = 25,58$). Ceci suggère un confort linguistique inférieur dans la langue maternelle.

Les tableaux 3.4 et 3.5 montrent les statistiques descriptives de chaque item des identités ethniques libanaise et canadienne des filles et des mères. Les filles se sentent très libanaises à la maison ($M = 3,04$), pendant les activités culturelles libanaises ($M = 3,53$) et avec la famille ($M = 3,63$) et peu canadiennes dans les mêmes situations ($M = 1,69$; $M = 1,11$; et $M = 1,28$, respectivement). Elles se sentent peu libanaises à l'école ($M = 1,96$), dans la façon dont elles s'habillent ($M = 1,67$) et dans leurs préférences musicales ($M = 1,79$) et se sentent davantage canadiennes dans les mêmes situations ($M = 2,80$; $M = 2,86$; et $M = 3,06$, respectivement). Ceci dénote une tendance chez les filles à percevoir leur identité ethnique de façon linéaire lorsque l'identification à l'une des échelles est très élevée. Chez les mères, cette tendance à percevoir l'identité libanaise comme étant opposée à l'identité canadienne s'affiche de façon encore plus constante à travers chacun des items. Il y a moins de fluctuation identitaire chez les mères que chez les filles. L'identité ethnique libanaise est très forte pour l'ensemble des mères, alors qu'il y a un peu plus de variations dans l'identité ethnique canadienne. Ce sont dans des situations publiques comme au travail ($M = 2,08$), sur la rue ($M = 1,93$) et avec les voisins ($M = 1,96$) que les mères se sentent les plus canadiennes et les moins libanaises ($M = 2,45$; $M = 2,52$; et $M = 2,82$, respectivement).

Tableau 3.4

Statistiques descriptives des items des identités ethniques libanaise et canadienne des filles

	<u>Identité ethnique libanaise</u>		<u>Identité ethnique canadienne</u>	
	moyenne	écart-type	moyenne	écart-type
1. When I am at home...	3,04	1,03	1,69	1,27
2. When I am at school...	1,96	1,35	2,80	1,23
3. In the way I dress...	1,67	1,37	2,86	1,24
4. When I am angry...	2,27	1,41	1,96	1,37
5. When I attend Lebanese cultural activities...	3,53	0,73	1,11	1,13
6. When I am eating...	2,81	1,26	1,64	1,30
7. With my close friends...	2,22	1,45	2,48	1,45
8. When I am alone...	2,37	1,43	2,18	1,42
9. On the street...	2,17	1,34	2,63	1,22
10. With the neighbors...	2,28	1,38	2,33	1,37
11. With my relatives...	3,63	0,65	1,28	1,27
12. When I listen to music...	1,79	1,48	3,06	1,30
13. When I think about my future spouse...	2,76	1,32	1,77	1,47
14. With boys of my age...	2,21	1,22	2,48	1,34

Tableau 3.5

Statistiques descriptives des items des identités ethniques libanaise et canadienne des mères

	<u>Identité ethnique libanaise</u>		<u>Identité ethnique canadienne</u>	
	moyenne	écart-type	moyenne	écart-type
1. When I am at home...	3,55	0,83	0,88	1,14
2. When I am at work...	2,45	1,35	2,08	1,38
3. In the way I dress...	3,11	1,10	1,47	1,39
4. When I am angry...	3,36	0,96	1,16	1,24
5. When I attend Lebanese cultural activities...	3,73	0,60	0,52	0,97
6. When I am eating...	3,53	0,66	1,16	1,20
7. With my close friends...	3,46	0,88	1,32	1,39
8. When I am alone...	3,34	0,97	1,06	1,34
9. On the street...	2,52	1,30	1,93	1,38
10. With the neighbors...	2,82	1,23	1,96	1,32
11. With my relatives...	3,71	0,65	0,71	1,07
12. When I listen to music...	3,36	0,97	1,29	1,33
13. When I think about my spouse...	3,57	0,90	0,69	1,06
14. With male acquaintances...	3,42	0,92	0,93	1,23

Dans l'ensemble, les scores obtenus sur les diverses mesures indiquent, qu'en tant que groupe, les adolescentes possèdent un concept de soi positif, qu'elles sont satisfaites de leur rapport avec leur famille, qu'elles évaluent leur vie comme étant positive et qu'elles reçoivent beaucoup de support de leur mère. Elles évaluent la qualité de la relation avec leur mère comme supérieure en dépit de la perception d'un niveau relativement bas d'accord avec les standards maternels. Bien qu'une majorité des adolescentes soit née au Canada, elles expriment une identité ethnique libanaise légèrement plus forte que l'identité ethnique canadienne. Les situations familiales et communautaires amplifient chez elles l'identité ethnique libanaise.

Analyses préliminaires

Une série d'analyses préliminaires a été faite avant de procéder aux analyses principales. Des corrélations ont été calculées afin d'examiner le degré d'association entre les mesures d'ajustement socio-affectif et les variables indépendantes, ainsi que certaines variables socio-démographiques.

Corrélations entre les variables. Les tableaux 3.6 et 3.7 présentent les corrélations entre les variables de l'étude. Le tableau 3.6 montre que, dans l'ensemble, les mesures d'ajustement socio-affectif apparaissent significativement corrélées entre elles, à l'exception des deux sous-échelles Same-Sex Relations et Opposite-Sex Relations du SDQ-II.

Le AFLSI et le Parental Relations ($r = 0,69$), AFLSI et le Support Maternel ($r = 0,64$), et le Parental Relations et le Support Maternel ($r = 0,75$) accusent une plus forte association entre eux. Ces trois variables semblent mesurer un facteur commun et posséder des caractéristiques confondues. Afin d'éviter des problèmes de multicollinéarité entre les variables modératrices et les mesures d'ajustement socio-affectif, le AFLSI et la sous-échelle Parental Relations du SDQ-II furent retirés en tant que mesures d'ajustement socio-affectif.

Tableau 3.6

Corrélations entre les mesures d'ajustement socio-affectif et les variables indépendantes (n = 92)

	SDQ	SWB	AFLSI	Conflit	Support
<u>Ajustement socio-affectif</u>					
SDQ	1,0	0,65**	0,52**	0,30**	0,49**
General Self	0,74**	0,58**	0,42**	0,23*	0,38**
Parental Relations	0,60**	0,62**	0,69**	0,48**	0,75**
Physical Appearance	0,78**	0,47**	0,29**	0,31**	0,25*
Honesty-Trustworthiness	0,72**	0,38**	0,30**	0,32**	0,43**
Emotional Stability	0,75**	0,54**	0,29**	0,01	0,29**
Same-Sex Relations	0,46**	0,19	0,18	0,04	0,06
Opposite-Sex Relations	0,54**	0,24*	0,11	0,13	0,13
SWB	0,65**	1,0	0,52**	0,32**	0,52**
AFLSI	0,50**	0,52**	1,0	0,44**	0,64*
Conflit (accord)	0,30**	0,31**	,40**	1,0	0,42**
Indice de qualité	0,29**	0,40**	0,54**	0,43**	0,60**

Note* $p < 0,05$ ** $p < 0,01$

	SDQ	SWB	AFLSI	Conflit	Support
Identité libanaise - fille	0,29**	0,23*	0,42**	0,46**	0,38**
Identité canadienne - fille	-0,1	0,03	-0,29**	-0,26*	-0,21*
Identité lib. réfléchie - fille	0,24*	0,28**	0,40**	0,33**	0,41**
Identité can. réfléchie - fille	-0,1	-0,02	-0,27**	-0,19	-0,29*
Identité libanaise - mère	0,1	0,18	-0,00	0,11	-0,21
Identité canadienne - mère	0,09	0,13	0,13	-0,01	0,11
Identité lib. réfléchie - mère	0,06	0,28**	-0,03	0,07	-0,04
Identité can. réfléchie - mère	-0,02	-0,02	0,14	0,05	0,12
Confort arabe-fille	0,34**	0,31**	0,27**	0,25	0,30**
Confort anglais/français-fille	0,39**	0,33**	0,32**	0,14	0,27**

Note

* $p < 0,05$ ** $p < 0,01$

Tableau 3.7

Corrélations entre les identités ethniques mère-fille et les autres variables indépendantes (n = 92)

	fleb	fcan	mleb	mcan
1. fleb	1,0	-0,59**	0,27**	-0,24*
fcan	-0,59**	1,0	-0,22*	0,32**
fleb-réfléchie	0,79**	-0,52**	0,18	-0,09
fcan-réfléchie	-0,42**	0,82**	-0,15	0,20
mleb	0,27**	-0,22*	1,0	-0,65**
mcan	-0,24*	0,32**	-0,65**	1,0
mleb-réfléchie	0,20	-0,23*	0,87**	-0,61**
mcan-réfléchie	-0,13	0,12	-0,59**	0,79**
2. Support maternel	0,38**	-0,21*	0,02	0,11
Confort arabe-fille	0,47**	-0,30**	0,30**	-0,37**
Confort angl/fran-f	0,04	0,01	-0,19	0,25*
Confort arabe-mère	-0,10	0,13	0,16	-0,09
Confort angl/fran-m	-0,13	0,06	-0,27**	0,32**
3. Âge fille à l'entrevue	0,05	-0,14	0,03	-0,15
Âge fille - migration	0,10	-0,18	0,04	-0,31**
Âge mère -migration	0,04	-0,17	0,08	-0,31**
4. Revenu familial	-0,04	-0,05	-0,06	-0,04
Niveau d'éducation	0,11	-0,18	0,26*	-0,19

Note

* $p < 0,05$ ** $p < 0,01$

fleb = Identité ethnique libanaise - fille; fcan = Identité ethnique canadienne - fille;
 mleb = Identité ethnique libanaise - mère; mcan = Identité ethnique canadienne - mère

En général, les mesures d'ajustement socio-affectif fluctuent de façon positive lorsque le support maternel augmente. Same-Sex Relations et Opposite-Sex Relations demeurent insensibles au support maternel et aux autres mesures d'ajustement socio-affectif.

Chez les adolescentes, l'identité ethnique libanaise, tant véritable que réfléchie, est associée ($p < 0,01$) à un niveau meilleur d'ajustement socio-affectif. Par contre, une forte identité ethnique canadienne chez les adolescentes coïncide avec une perte de support ($r = -0,21$, $p < 0,05$), une plus faible satisfaction de la vie familiale, ($r = -0,29$, $p < 0,01$), et plus de désaccords avec les standards maternels ($r = -0,26$, $p < 0,05$). De plus, les adolescentes qui se perçoivent comme confortables dans les langues arabe, française et anglaise, expriment un plus grand bien-être et rapportent un niveau de support maternel plus élevé. Toutefois, la perception de moins de conflits (plus d'accord avec les standards maternels) n'est pas liée au confort linguistique.

Le tableau 3.7 montre les corrélations entre les identités ethniques mère-fille et les autres variables indépendantes. Les identités ethniques véritables mère-fille ont toutes affiché un seuil d'erreur inférieur à 1 %, lorsque corrélées aux identités ethniques réfléchies correspondantes. La similarité des identités ethniques véritables et réfléchies suggère que mères et filles se perçoivent mutuellement comme sensibles à leurs identités ethniques respectives. L'identité ethnique canadienne des filles augmente lorsque la mère s'identifie davantage comme étant plus canadienne ($r = 0,32$, $p < 0,01$) et moins libanaise ($r = -0,22$, $p < 0,05$). Par ailleurs, les filles perçoivent plus de support maternel lorsqu'elles possèdent une identité ethnique libanaise élevée ($r = 0,38$, $p < 0,01$), alors qu'elles ressentent une perte de support maternel lorsqu'elles possèdent une identité ethnique canadienne élevée ($r = -0,21$, $p < 0,05$).

Tant bien chez les mères que chez les filles, l'augmentation de l'identité ethnique libanaise coïncide avec une diminution de l'identité ethnique canadienne. Les filles qui se disent très libanaises se disent aussi très peu canadienne ($r = -0,59$, $p < 0,01$). Cette tendance se répète aussi chez les mères ($r = -0,64$, $p < 0,01$). Ceci pourrait suggérer une tendance à percevoir les

identités ethniques libanaises et canadiennes comme étant mutuellement exclusives. Un mode intégré semblerait plus difficile à concilier qu'un mode séparé ou assimilé.

Chez les adolescentes, l'identité ethnique libanaise est fortement associée au confort linguistique en arabe ($r = 0,47$, $p < 0,01$). Un confort linguistique élevé en langue arabe est associé à une diminution de l'identité ethnique canadienne ($r = -0,30$, $p < 0,01$). Les filles qui se sentent plus confortables dans la langue arabe ont des mères qui se disent plus libanaises ($r = 0,30$, $p < 0,01$) et moins canadiennes ($r = -0,37$, $p < 0,01$). À l'opposé, les mères qui se sentent plus confortables dans les langues anglaise et française se disent aussi moins libanaises ($r = -0,27$, $p < 0,01$) et plus canadiennes ($r = 0,32$, $p < 0,01$). Finalement, les identités ethniques libanaise et canadienne des filles ne sont pas liées au confort linguistique dans les deux langues officielles.

L'identification ethnique libanaise et canadienne des filles ne fluctue ni en fonction des variables socio-économiques familiales, ni en fonction de l'âge lors de la migration. Par contre, l'identification ethnique canadienne des mères augmente avec le confort linguistique dans les langues anglaise et française ($r = 0,25$, $p < 0,05$) et diminue avec l'arrivée au Canada à un âge plus avancé.

Malgré que les mesures utilisées n'ont jamais fait l'objet d'études antérieures auprès d'un groupe de participantes d'origine libanaise, des convergences ainsi que des discriminations opératoires conformes aux attentes furent démontrées dans les corrélations obtenues entre les diverses mesures. Entre autre, l'identité libanaise des filles fluctuent selon le confort linguistique en arabe, le niveau de support maternel et la force de l'identité libanaise des mères, alors que l'identité canadienne des filles est corrélée négativement au confort linguistique en arabe, au support maternel et la force de l'identité libanaise des mères. Ces corrélations entre les mesures suggèrent un niveau de validité acceptable des mesures dans le contexte actuel.

Les identités ethniques mère-fille ont été classées selon un modèle théorique proposé par Clément et al. (1993) (voir l'annexe B.1). Les scores obtenus sur les mesures d'identité ethnique

libanaise et canadienne ont été classifiés, à partir des scores moyens de coupure, selon les quatre modes d'acculturation: intégration, assimilation, marginalisation, séparation, proposés par Berry (1980, 1988, 1989a). Les scores moyens des identités ethniques libanaise et canadienne des filles indiquent un mode d'acculturation intégré faible, qui tend fortement vers le mode d'acculturation séparé ou marginal. Par contre, les scores moyens des identités ethniques libanaise et canadienne obtenus par les mères soulignent un mode d'acculturation séparé très bien démarqué.

L'annexe B.2 montre la distribution des modes d'acculturation mère-fille à partir des identités ethniques libanaise et canadienne. Le mode d'acculturation séparé est préféré par 82,6 % des mères et 44,5 % des filles, alors que 40,2 % des dyades mère-fille partagent cette même préférence. La proportion des mères préférant le mode séparé est presque deux fois supérieure aux résultats de Lasry et Sayegh (1992). Une mère seulement s'identifie au mode marginal. Cinq filles seulement se perçoivent marginales. Plus de filles se disent intégrées ($n = 24$) et assimilées ($n = 22$) que de mères ($n = 13$ et $n = 2$ respectivement). Ces résultats supportent la notion que l'identité ethnique libanaise perd de sa force au fil des générations, alors que l'identité ethnique canadienne acquiert plus de vigueur.

L'annexe B.3 présente la distribution des modes d'acculturation des filles selon le confort linguistique en arabe. Dans les modes intégré et marginal, les filles sont distribuées de façon comparable dans les groupes de confort bas et élevé, tandis que pour les modes assimilé et séparé, il y a une distribution inégale des filles. Un test-t avec des groupes indépendants a été fait afin de vérifier la relation entre le confort linguistique en arabe et les modes d'acculturation assimilé et séparé. Les résultats du test-t révèlent que les filles préférant le mode assimilé ($M = 8,9$) ont un confort linguistique en arabe moins élevé que les filles préférant le mode séparé ($M = 10,7$; $t(61) = -3,04$; $p = 0,003$).

Les statistiques descriptives permettent de conclure que les deux sous-échelles, Same-Sex Relations et Opposite-Sex Relations du SDQ-II, ainsi que les échelles de confort linguistique dans les langues anglaise et française sont des mesures insensibles à l'identification ethnique.

L'identité ethnique libanaise chez les filles est associée à un ajustement socio-affectif supérieur ainsi qu'à une perception de support maternel élevé. Les filles qui possèdent une forte identité ethnique libanaise sont issues de familles où les mères ont aussi une forte identité ethnique libanaise couplée avec une faible identité ethnique canadienne. De plus, les filles adoptant un mode d'acculturation séparé expriment un plus grand confort dans la langue arabe.

Vérification des hypothèses

Puisqu'aucun effet d'interaction n'est postulé entre les deux variables modératrices, à savoir, le support maternel et le confort linguistique en arabe, chacune fut entrée séparément dans un plan factoriel de 2 X 2. L'effet des mesures indépendantes sur l'ajustement socio-affectif a été vérifié à partir: (a) de six sous-échelles du SDQ-II (General Self; Physical Appearance; Honesty-Trustworthiness; Emotional Stability; Same-Sex Relations et Opposite-Sex Relations), (b) du SWB, (c) de l'échelle de Conflit (accord-désaccord) et (d) de l'indice de la qualité de la relation mère-fille.

Hypothèse 1 : Effet simple des modes d'acculturation. Afin de vérifier l'hypothèse 1, "Aux modes d'acculturation mère-fille semblables sont associés un niveau d'ajustement positif chez les adolescentes. Aux modes d'acculturation mère-fille dissemblables sont associés un niveau d'ajustement négatif chez les adolescentes", les groupes semblable ($n = 44$) et dissemblable ($n = 48$) ont été comparés sur l'ensemble des neuf mesures d'ajustement socio-affectif à l'aide d'analyses de variance multivariées simples. Ces analyses de variance multivariées révèlent des résultats non-significatifs ($Wilks = 0,82$; $F(9, 82) = 1,87$; $p = 0,066$). Ces résultats permettent de réfuter l'hypothèse 1. La ressemblance et la dissemblance des modes d'acculturation mère-fille n'affectent pas l'ajustement socio-affectif de façon globale. Le tableau 3.8 montre les moyennes pour les catégories semblable et dissemblable.

Tableau 3.8

Sommaire des moyennes pour l'hypothèse 1

	<u>Mode d'acculturation</u>	
	<u>Semblable</u>	<u>Dissemblable</u>
	<u>M</u> n = 44	<u>M</u> n = 48
<u>Ajustement socio-affectif</u>		
General Self	50,84	49,91
Physical Appearance	35,99	33,62
Honesty-Trustworthiness	49,93	46,98
Emotional Stability	34,56	36,06
Same-Sex Relations	53,05	51,97
Opposite-Sex Relations	40,04	36,45
SWB	79,25	79,06
Conflit (accord)	18,08	16,10
Indice de qualité	8,61	7,83

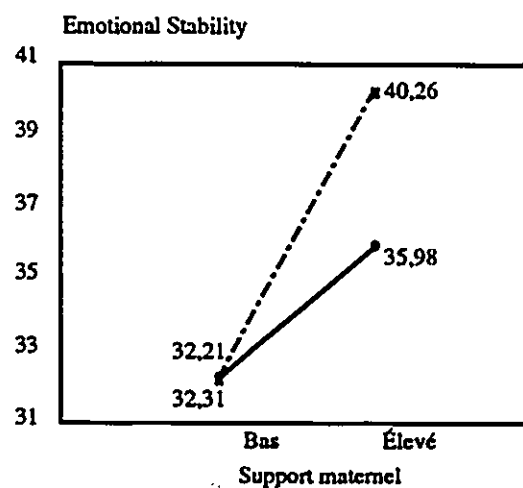
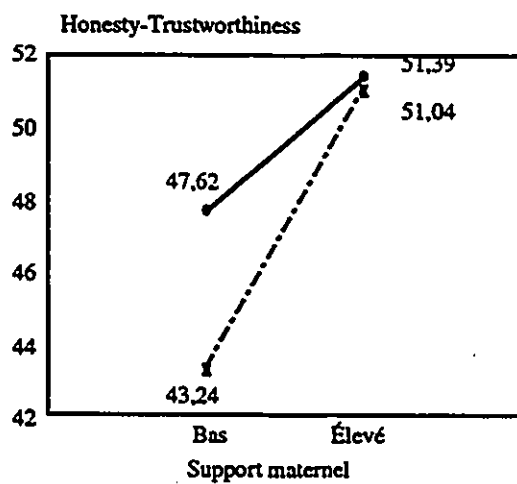
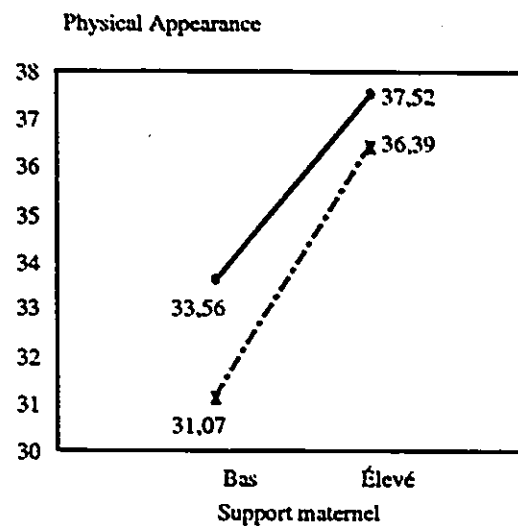
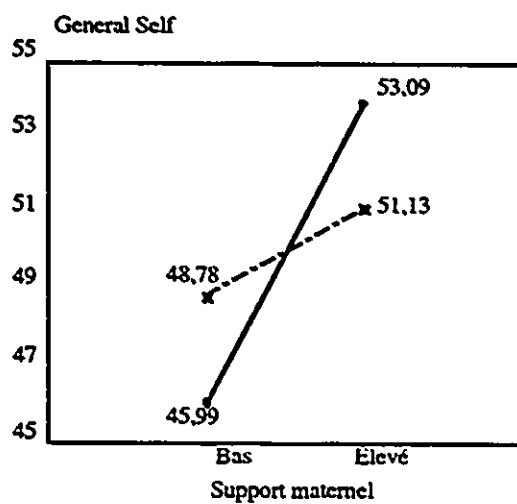
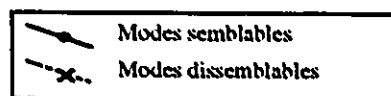
Hypothèse 2 : Effet modérateur du support maternel. Afin de vérifier l'hypothèse 2, "La présence ou l'absence de support maternel modère la relation entre la similitude des modes d'acculturation et le niveau d'ajustement en n'affectant pas le niveau d'ajustement; la présence de support maternel modère la relation entre la dissemblance des modes d'acculturation et le niveau d'ajustement en augmentant le niveau d'ajustement; l'absence de support maternel modère la relation entre la dissemblance des modes d'acculturation et le niveau d'ajustement en diminuant le niveau d'ajustement", des analyses de variance multivariées, selon un plan factoriel de 2 X 2, ont été faites sur l'ensemble des neuf mesures d'ajustement socio-affectif. Pour ce faire, les adolescentes ont été catégorisées en quatre groupes: (a) modes semblables avec support bas ($n = 17$); (b) modes semblables avec support élevé ($n = 27$), (c) modes dissemblables avec support bas ($n = 25$), (d) modes dissemblables avec support élevé ($n = 23$).

Lorsque la variable modératrice du support maternel est incluse dans un modèle d'analyse de variance multivariée, l'effet principal des classifications semblable et dissemblable des modes d'acculturation apparaît non-significatif ($\text{Wilks} = 0,84$; $F(9, 80) = 1,65$; $p = 0,11$). Un effet d'interaction est décelé ($\text{Wilks} = 0,80$; $F(9, 80) = 2,16$; $p = 0,033$) (voir la figure 3.1). Toutefois la décomposition de cette interaction montre que le résultat univarié significatif se trouve dans la portion unilatérale opposée à celle postulée. L'hypothèse n'est donc pas appuyée.

L'effet principal du support maternel atteint un seul critique significatif ($\text{Wilks} = 0,58$; $F(9, 80) = 6,40$; $p = 0,000$). Le tableau 3.9 montre les résultats des analyses de variance univariées avec chacune des neuf mesures d'ajustement socio-affectif pour le deuxième effet principal qu'est le support maternel. Les moyennes de toutes les mesures sauf les sous-échelles Same-Sex Relations et Opposite-Sex Relations, ont fluctué à un seuil significatif dû à l'effet principal du support maternel.

Figure 3.1 Interactions entre les modes d'acculturation *semblable* et *dissemblable* et le support maternel *bas* et *élevé*

$F(9,80) = 2,16; p < 0,033$



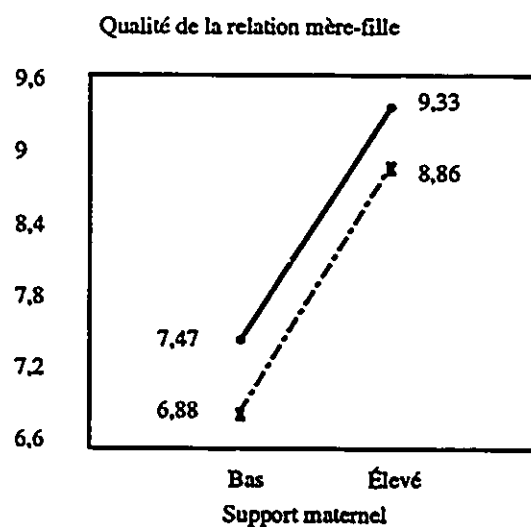
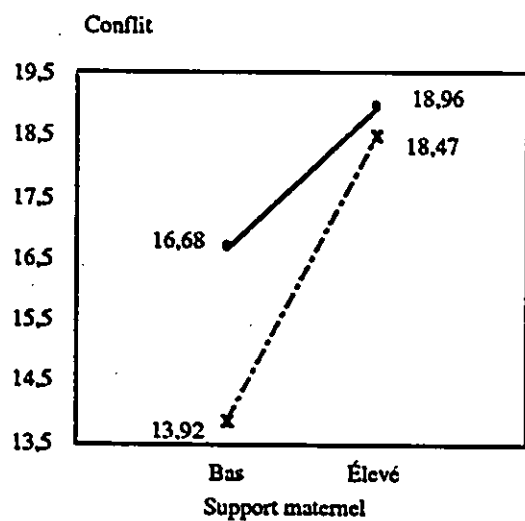
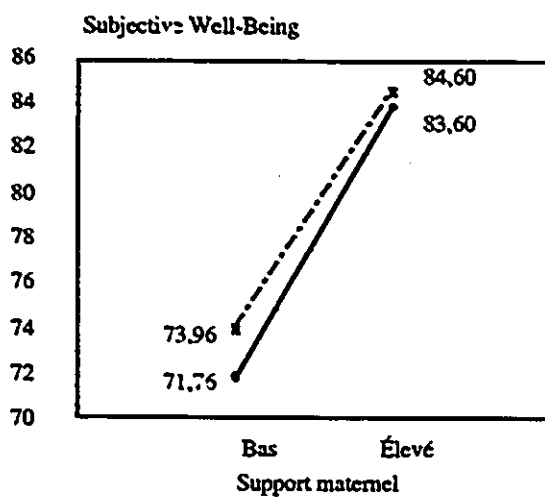
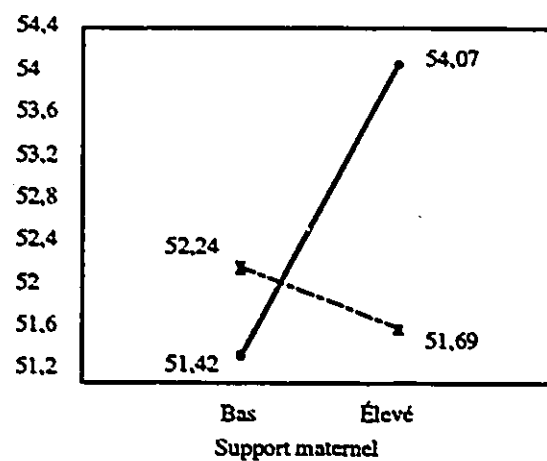
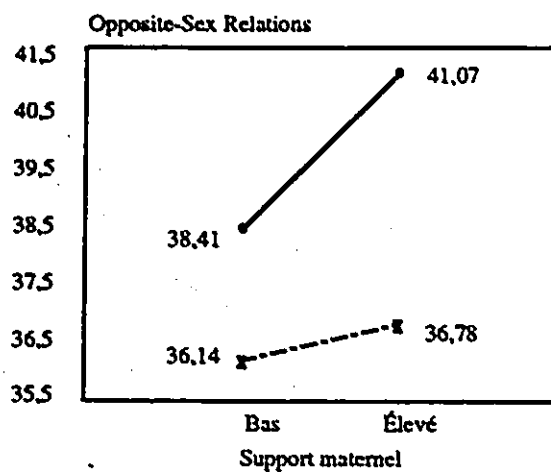


Tableau 3.9

Sommaire des analyses univariées de l'effet principal du support maternel de hypothèse 2

	<u>Support maternel</u>		
	Bas M n = 42	Élevé M n = 50	F (1, 88)
<u>Ajustement socio-affectif</u>			
General Self	47,39	52,51	14,18**
Physical Appearance	32,31	36,96	7,32**
Honesty-Trustworthiness	45,43	51,21	16,66**
Emotional Stability	32,26	38,12	7,06**
Same-Sex Relations	51,83	52,88	0,76
Opposite-Sex Relations	37,27	38,92	1,15
SWB	72,86	84,28	20,44**
Conflit (accord)	15,30	18,72	19,16**
Indice de qualité	7,17	9,10	32,58**

Note

* $p < 0,05$ ** $p < 0,01$

Hypothèse 3 : Effet modérateur du confort linguistique en arabe. Afin de vérifier l'hypothèse 3, "La présence ou l'absence du confort linguistique en arabe modère la relation entre la similitude des modes d'acculturation et le niveau d'ajustement en n'affectant pas le niveau d'ajustement; la présence du confort linguistique en arabe modère la relation entre la dissemblance des modes d'acculturation et le niveau d'ajustement en n'affectant pas le niveau d'ajustement; l'absence du confort linguistique en arabe modère la relation entre la dissemblance des modes d'acculturation et le niveau d'ajustement en diminuant le niveau d'ajustement", des analyses de variance multivariées, selon un plan factoriel de 2 X 2, ont été faites sur l'ensemble des neuf mesures d'ajustement socio-affectif. Pour ce faire, les adolescentes ont été divisées en quatre groupes: (a) modes semblables avec confort bas ($n = 20$), (b) modes semblables avec confort élevé ($n = 24$), (c) modes dissemblables avec confort bas ($n = 26$), (d) modes dissemblables avec confort élevé ($n = 22$).

Lorsque la variable modératrice du confort linguistique en arabe est incluse dans un modèle d'analyse de variance multivariée selon un plan factoriel de 2 X 2, l'effet principal des groupements à partir des modes d'acculturation semblable et dissemblable conserve un niveau non-significatif ($Wilks = 0,83$; $F(9, 80) = 1,77$; $p = 0,07$). Aucun effet d'interaction n'est décelé ($Wilks = 0,91$; $F(9, 80) = 0,78$; $p = 0,62$), réfutant ainsi l'hypothèse 3. Toutefois, l'effet principal du confort linguistique en arabe s'avère significatif ($Wilks = 0,76$; $F(9, 80) = 2,77$; $p = 0,007$). Le tableau 3.10 montre les résultats des analyses de variance univariées avec chacune des neuf mesures d'ajustement socio-affectif pour le deuxième effet principal qu'est le confort linguistique en arabe. Les moyennes de la majorité des mesures, sauf Same-Sex Relations, Conflit et l'Indice de qualité, ont fluctué à un seuil significatif dû à l'effet principal du confort linguistique en arabe.

Tableau 3.10

Sommaire des analyses univariées de l'effet principal du confort linguistique en arabe
de l'hypothèse 3

	<u>Confort linguistique en arabe</u>		
	Bas M n = 46	Élevé M n = 46	F (1, 88)
<u>Ajustement socio-affectif</u>			
General Self	49,05	51,84	3,81*
Physical Appearance	31,63	38,13	16,30**
Honesty-Trustworthiness	46,95	50,06	4,27*
Emotional Stability	32,71	38,04	5,84**
Same-Sex Relations	52,74	52,18	0,21
Opposite-Sex Relations	36,59	39,78	4,60*
SWB	75,38	83,07	8,49**
Conflit (accord)	16,37	17,89	3,25
Indice de qualité	8,21	8,21	0,00

Note

* $p < 0,05$ ** $p < 0,01$

Vérification des questions de recherche

À titre expérimental, la relation entre l'ajustement socio-affectif et les diverses combinaisons des perceptions véritables et réfléchies des identités ethniques a été vérifiée. Il a été prédit que les catégorisations semblable et dissemblable à partir des identités ethniques réfléchies intergénérationnelles (mode d'acculturation réfléchi de la fille; mode d'acculturation réfléchi de la mère) et les catégorisations semblable et dissemblable à partir des identités ethniques véritables et réfléchies des filles seulement (mode d'acculturation véritable de la fille; mode d'acculturation réfléchi de la fille) sont des catégorisations aussi sensibles à l'ajustement socio-affectif des adolescentes que les catégorisations semblable et dissemblable à partir des identités ethniques véritables intergénérationnelles (mode d'acculturation véritable de la fille; mode d'acculturation véritable de la mère).

Question de recherche 1: Ajustement socio-affectif selon les modes d'acculturation réfléchis mère-fille. Afin de répondre à la première question de recherche, "Aux catégorisations dissemblables à partir des identités ethniques réfléchies mère-fille sont associées un bas niveau d'ajustement socio-affectif. Aux catégorisations semblables à partir des identités ethniques réfléchies mère-fille sont associées un niveau d'ajustement socio-affectif élevé.", les groupes semblable et dissemblable ont été comparés à l'aide d'une analyse de variance multivariée simple. Les catégorisations semblable ($n = 36$) et dissemblable ($n = 56$) ont été formées à partir des identités ethniques réfléchies libanaises et canadiennes mère-fille. L'analyse de variance multivariée ne révèle aucun résultat significatif ($Wilks = 0,89$; $F(9, 82) = 1,10$; $p = 0,36$). Le tableau 3.11 montre les moyennes pour les catégories semblable et dissemblable.

Tableau 3.11

Sommaire des moyennes pour la question de recherche 1

	<u>Modes d'acculturation réfléchis</u> <u>mère-fille</u>	
	<u>Semblable</u> <u>M</u> n = 36	<u>Dissemblable</u> <u>M</u> n = 56
<u>Ajustement socio-affectif</u>		
General Self	51,05	49,90
Physical Appearance	34,97	34,61
Honesty-Trustworthiness	50,42	47,09
Emotional Stability	36,63	34,52
Same-Sex Relations	52,94	52,20
Opposite-Sex Relations	39,16	37,53
SWB	81,72	77,50
Conflit (accord)	17,80	16,56
Indice de qualité	8,77	7,83

Question de recherche 2 : Ajustement socio-affectif selon les modes d'acculturation véritables et réfléchis de la fille seulement. Afin de répondre à la deuxième question de recherche, "Aux catégorisations dissemblables à partir des identités ethniques véritables et réfléchies des filles seulement sont associées un bas niveau d'ajustement socio-affectif. Aux catégorisations semblables à partir des identités ethniques véritables et réfléchies des filles seulement sont associées un niveau d'ajustement socio-affectif élevé.", les groupes ont été comparés sur l'ensemble des mesures d'ajustement socio-affectif à l'aide d'une analyse de variance multivariée simple. Les catégorisations semblable ($n = 65$) et dissemblable ($n = 27$) ont été formées à partir des identités ethniques véritables et réfléchies libanaises et canadiennes des filles seulement. L'analyse de variance multivariée ne révèle aucun résultat significatif ($Wilks = 0,88$; $F(9, 82) = 1,220$; $p = 0,29$). Le tableau 3.12 montre les moyennes pour les catégories semblable et dissemblable.

Tableau 3.12

Sommaire des moyennes pour la question de recherche 2

	<u>Modes d'acculturation véritables et réfléchis de la fille seulement</u>	
	<u>Semblable</u> <u>M</u> n = 65	<u>Dissemblable</u> <u>M</u> n = 27
<u>Ajustement socio-affectif</u>		
General Self	51,25	48,18
Physical Appearance	35,22	33,64
Honesty-Trustworthiness	49,02	46,88
Emotional Stability	36,37	32,88
Same-Sex Relations	53,29	50,55
Opposite-Sex Relations	38,07	38,40
SWB	81,24	74,11
Conflit (accord)	17,23	16,61
Indice de qualité	8,27	8,03

Analyses supplémentaires

Des analyses supplémentaires ont été faites afin de vérifier les effets spécifiques de certaines variables socio-démographiques sur l'ajustement socio-affectif. Ces analyses ont aussi permis de vérifier certaines hypothèses alternatives qui pourraient expliquer les résultats obtenus. Des analyses de variance univariées et multivariées ont permis de comparer les effets des modes d'acculturation des filles et des mères, le choix de la langue du questionnaire par la mère, de l'âge des adolescentes, de l'âge d'arrivée au Canada, du revenu familial, du niveau d'éducation des mères, et de l'affiliation religieuse sur l'ajustement socio-affectif.

Analyses de variance univariées et multivariées.

La présence d'un effet médiateur plutôt que modérateur pour les variables de support maternel et de confort linguistique en arabe a été vérifiée à partir d'analyses de variance univariées. Le support maternel a été utilisé comme variable dépendante afin de comparer les groupes semblable et dissemblable des modes d'acculturation véritables. Des résultats non-significatifs ont été trouvés ($F(1, 91) = 1,15$; $p = 0,28$), éliminant l'hypothèse d'un effet médiateur. Cette analyse a été reprise avec le confort linguistique en arabe comme variable dépendante. Encore une fois des résultats non-significatifs ont été obtenus ($F(1, 91) = 0,76$; $p = 0,38$).

Puisque l'analyse des items des identités ethniques véritables chez les filles (voir tableau 3.4) a indiqué des scores plus extrêmes pour 4 des 14 items (#1, #5, #11, #13) qui ont trait aux situations liées à la famille, il a été postulé que ces quatre items seraient plus sensibles à l'ajustement. L'hypothèse 1 a été reprise avec seulement les 4 items liés à la famille pour former les catégories semblable-et dissemblable. Une analyse de variance multivariée a démontré des résultats non-significatifs ($Wilks = 0,86$; $F(9, 82) = 1,39$; $p = 0,20$). Cette analyse corrobore avec les conclusions tirées du résultat non-significatif de l'hypothèse 1.

Basé sur le postulat avancé par Berry et Kim (1988, p. 213) qui stipule qu'à chaque mode d'acculturation est associé un niveau de stress duquel découle différents niveaux de bien-être psychologique, il était postulé que le niveau d'ajustement socio-affectif des filles varierait en

fonction du mode d'acculturation. À partir d'analyses de variance univariées et multivariées, les effets des modes d'acculturation intégré ($n = 24$), assimilé ($n = 22$), séparé ($n = 41$) et marginal ($n = 5$) sur le niveau d'ajustement socio-affectif ont été étudiés. L'analyse de variance multivariée indique des résultats significatifs ($Wilks = 0,56$; $F(27, 234) = 1,84$; $p = 0,008$). Les résultats des analyses univariées sont présentés dans l'annexe C.1. Le groupe d'adolescentes s'identifiant au mode d'acculturation assimilé rapporte un niveau d'ajustement socio-affectif plus bas que les groupes intégré et séparé. Les adolescentes des groupes intégré et séparé possèdent un niveau d'ajustement socio-affectif comparable. Ces résultats permettent de mettre en évidence l'importance de développer et de maintenir une identité ethnique libanaise pour favoriser un plus grand bien-être psychologique. Une analyse de variance multivariée n'a pas révélé d'effet d'interaction entre les modes d'acculturation des filles et (a) le support maternel ($Wilks = 0,72$; $F(18, 146) = 1,40$; $p = 0,13$) ou (b) le confort linguistique en arabe ($Wilks = 0,71$; $F(18, 146) = 1,45$; $p = 0,11$).

Une autre analyse de variance multivariée a été faite afin d'explorer l'effet des modes d'acculturation des mères sur l'ajustement socio-affectif des filles. Aucun résultat significatif n'a été trouvé ($Wilks = 0,72$; $F(27, 234) = 1,03$; $p = 0,42$).

L'effet du choix de la langue du questionnaire par la mère sur l'ajustement socio-affectif a été vérifié par l'entremise d'une analyse de variance. Les résultats indiquent que le choix de la langue n'influence pas le niveau d'ajustement socio-affectif des filles ($Wilks = 0,87$; $F(9, 82) = 1,27$; $p = 0,26$).

D'autres comparaisons ont été faites à partir de variables socio-démographiques. Ces analyses de variances multivariées révèlent que l'âge (jeune adolescence: 12 - 14,5 ans; $n = 47$; mi-adolescence: 15 - 17,5 ans; $n = 45$) n'est pas un facteur déterminant dans l'ajustement socio-affectif ($Wilks = 0,84$; $F(9, 82) = 1,62$; $p = 0,12$). Toutefois, les jeunes adolescentes ont

obtenu des scores significativement supérieurs comparativement au groupe plus âgé sur la mesure de SWB ($M_1 = 82,3$; $M_2 = 75,8$; $F = 6,16$ **)¹.

Les adolescentes née au Canada ($n = 49$) ont été comparées à celles qui sont arrivées au Canada avant l'âge de 7 ans ($n = 43$). Contrairement à une étude récente (Gil, Vega, & Dimas, 1994) qui compara le rôle du lieu de naissance des jeunes immigrants et examina son effet sur l'ajustement, les résultats des analyses multivariées faitent ici suggèrent que le lieu de naissance n'influence pas l'ajustement socio-affectif ($Wilks = 0,91$; $F(9, 82) = 0,84$; $p = 0,57$).

Les effets du niveau d'éducation des mères ($Wilks = 0,64$; $F(36, 297) = 1,02$; $p = 0,43$) et du revenu familial ($Wilks = 0,69$; $F(36, 297) = 0,85$; $p = 0,71$) sur l'ajustement socio-affectif ont été vérifiés. Aucun résultat significatif n'a été trouvé. Finalement, l'effet des affiliations religieuses chrétienne ($n = 60$) et musulmane ($n = 30$) sur l'ajustement socio-affectif a été étudié. Des résultats non-significatifs ($Wilks = 0,84$; $F(9, 80) = 1,68$; $p = 0,11$) ont été obtenus².

¹ $p < 0,01$

² Les 2 participantes affiliées à la religion druze furent exclues de cette analyse.

CHAPITRE 4

Discussion

Sommaire des résultats importants

Les résultats de l'hypothèse 1 permettent de réfuter le postulat que le stress lié aux écarts intergénérationnels d'acculturation se manifeste par l'apparition de conflits et de troubles d'ajustement chez les jeunes (Kim, 1980; Negy & Woods, 1992a; Szapocznik et al., 1978a; Szapocznik & Kurtinez, 1980; Szapocznik, Perez-Vidal, Kurtines, Hervis, & Santisteban, 1986; Szapocznik & Truss, 1978). D'autre part, des résultats significatifs dans la direction opposée de celle postulé permet de réfuter l'hypothèse 2. Ces résultats supportent l'énoncé que le support de la mère prédit fortement le bien-être psychologique chez un échantillon non-clinique (Procidano, 1992). Toutefois, l'hypothèse de l'effet de tampon suggérée par Cohen (1992) se trouve réfutée en ce qui a trait à sa généralisation à une population adolescente. Ces résultats suggèrent que la relation entre l'ajustement socio-affectif et l'effet principal du support maternel est plus important que l'effet principal à partir des classifications semblable et dissemblable des modes d'acculturation.

À l'hypothèse 3, les résultats suggèrent que l'effet principal du confort linguistique en arabe est fortement associé à l'ajustement socio-affectif chez les adolescentes. Le maintien de la langue maternelle favorise un meilleur ajustement que le délaissement de celle-ci (Bhatnagar, 1980; Szapocznik et al., 1980). Toutefois le confort linguistique en arabe ne joue pas un rôle d'amortisseur des effets possibles de la dissemblance des modes d'acculturation mère-fille sur l'ajustement socio-affectif.

Les combinaisons des perceptions réfléchies mère-fille et des perceptions véritables-réfléchies des fille seulement ne procurent pas d'informations supplémentaires susceptibles de distinguer entre les filles ayant un ajustement supérieur de celles ayant des difficultés d'ajustement. Les évaluations réfléchies de l'identité ethnique ne servent pas à déterminer l'ajustement socio-

affectif. Dans le cas particulier des écarts intergénérationnels d'acculturation, les perceptions ne serviraient pas à déformer les écarts de sorte à les rendre tout aussi sensibles à l'ajustement.

Les analyses supplémentaires confirment les statistiques descriptives où aucune corrélation significative n'a été décelée entre les diverses variables socio-démographiques et l'ajustement socio-affectif. Ceci permet aussi de confirmer le modèle théorique proposé ici dans lequel les variables socio-démographiques ont été exclues.

Les analyses de variance univariées et multivariées supplémentaires ont révélé des effets principaux significatifs entre les modes d'acculturation des filles et l'ajustement socio-affectif. Ceci permet de conclure que les modes d'acculturation des filles jouent un rôle important dans le bien-être psychologique des adolescentes d'origine libanaise. Par contre, les facteurs socio-démographiques n'influencent pas le bien-être psychologique.

Les résultats des analyses préliminaires, des trois hypothèses et des deux questions de recherche ont permis de confirmer le rôle important du support maternel et du confort linguistique dans la langue maternelle sur l'ajustement socio-affectif des adolescentes d'origine libanaise. Les catégorisations semblable et dissemblable des modes d'acculturation mère-fille ne se sont pas avérées des facteurs importants dans l'ajustement socio-affectif.

Le niveau de support maternel rapporté par les adolescentes étant relativement élevé, des variations plus importantes du niveau de l'ajustement pourraient être supposées chez un groupe où le support maternel rapporté serait plus normalement distribué. Le confort dans la langue maternelle favorise un meilleur ajustement que le délaissement de celle-ci. Toutefois le support maternel et le confort linguistique en arabe ne jouent pas un rôle d'amortisseur des effets possibles de la dissemblance des modes d'acculturation mère-fille sur l'ajustement socio-affectif

La réfutation des questions de recherche permet de confirmer le rôle secondaire des catégorisations semblable et dissemblable à expliquer l'ajustement. L'étude a démontré qu'indépendamment du type de catégorisation, les écarts d'acculturation n'influencent pas l'ajustement socio-affectif.

Étant donné la réfutation des hypothèses 2 et 3, la présence d'un effet médiateur plutôt que modérateur pour les variables de support maternel et de confort linguistique en arabe a été vérifiée. Des résultats négatifs ont confirmé que le support maternel et le confort linguistique en arabe ne servent ni à médiatiser ni à modérer l'effet des écarts intergénérationnels sur l'ajustement.

Discussion générale et conclusion

Selon l'ensemble des écrits, la migration aurait des répercussions à long terme qui se manifesteraient particulièrement au sein de la famille. Dû à l'acculturation différentielle parents-enfants, la famille deviendrait l'arène où les générations s'affrontent. Ces écarts d'acculturation provoqueraient des conflits ayant un impact important sur l'ajustement des jeunes. Cette étude est une première tentative à vérifier, en recueillant à la fois des mesures multiples d'ajustement socio-affectif et des données conjointes sur les modes d'acculturation des mères et de leur fille, si ce postulat répandu est vrai ou faux.

Ces améliorations méthodologiques réunis ont permis de vérifier comment les adolescentes de familles immigrantes transigent avec des choix identitaires mère-fille divergents. Cette étude a tenté d'examiner si le support maternel et le confort dans la langue maternelle servent à amortir l'impact du stress créé par des choix identitaires intergénérationnels discordants. Les attributions réfléchies mère-fille et les attributions réfléchies et véritables de la fille seulement ont été comparés afin d'examiner si elles permettraient d'expliquer le niveau d'ajustement.

Les résultats ont réfuté le postulat répandu qui infère une augmentation de conflits intergénérationnels et de troubles d'ajustements lié aux écarts intergénérationnels d'acculturation. Les attributions perceptuelles n'ont pas créé de distorsions des écarts d'acculturation susceptibles d'affecter l'ajustement.

La prédiction de stress découlant des incongruités des modes intergénérationnels d'acculturation entre l'enclave culturelle et l'individu (Berry & Kim, 1988) ne peut être généralisée aux relations intrafamiliales. Ceci confirme les résultats de Gil, Vega et Dimas (1994) qui ont

trouvé peu de support pour le postulat courant de l'émergence de conflits liés aux écarts intergénérationnels d'acculturation.

Malgré l'infirmité de l'hypothèse principale, cette étude a mis en évidence le rôle critique du support maternel dans l'ajustement. De plus, le confort linguistique dans la langue maternelle a été confirmé comme important dans l'ajustement des jeunes de familles immigrantes. En cela, cette étude supporte de nombreuses études ayant déjà clairement démontré ce lien (Danesi, 1985; Noels et al., 1996; Olmedo & Padilla, 1978; Salgado de Snyder, 1987). En dernier lieu, cette étude a contribué à établir les effets respectifs (a) du support maternel, (b) du confort linguistique en arabe, (c) des modes d'acculturation intergénérationnels et (e) des attributions perceptuelles, sur l'ajustement socio-affectif d'adolescentes de deuxième génération. Selon l'auteure, ces quatre facteurs pourraient être classés par ordre d'importance décroissante comme suit: (a) le support maternel, (b) le confort linguistique en arabe, (c) les modes d'acculturation intergénérationnels et (d) les attributions perceptuelles.

Que peut-on conclure de la contribution des écarts intergénérationnels d'acculturation à expliquer l'ajustement socio-affectif? Les écarts intergénérationnels d'acculturation, tels que mesurés par l'identité ethnique située, n'ont pas permis de confirmer l'hypothèse de base. Ainsi qu'expliqué plus bas, l'utilisation d'un modèle d'identité ethnique située s'est quand même avéré particulièrement approprié pour une population d'adolescentes. Ce modèle a permis l'observation des fluctuations de l'identité ethnique dans diverses situations. Au cours de l'analyse, il est apparu que l'identité ethnique des adolescentes variait davantage que celle des mères (voir les tableaux 3.4 et 3.5). Ces mêmes tableaux indiquent que l'identité ethnique des adolescentes semble posséder plus de plasticité que celle des mères. L'identité ethnique chez les filles apparaît peu consolidée. Comme l'ont déjà remarqué, Phinney et Alipuria (1990), et Phinney (1990, 1992), en général, à l'adolescence, les jeunes explorent activement leur ethnicité, sans encore s'être engagés dans une identité précise. Le modèle d'identité située de Clément et Noels (1992), qui tient compte des aspects dynamiques de l'identité ethnique et qui saisit les fluctuations situationnelles, a permis de

décélérer ces variations développementales au niveau de la structure d'identification. Son application auprès de jeunes de familles immigrantes a été particulièrement intéressante.

Puisque l'identité ethnique chez les adolescentes n'apparaît pas consolidée, il importe d'en mesurer toutes les composantes : affective, cognitive et comportementale. Dans leur étude, Rosenthal, Bell, Demetriou, et Efklides (1989) ont déjà noté une divergence dans les valeurs et les comportements: alors que les individus s'identifiaient à des valeurs collectivistes, ils manifestaient des comportements plutôt assimilationnistes. Selon Rosenthal et al. (1989), les comportements seraient un indice d'acculturation plus fiable que les valeurs. Afin de refléter davantage la multidimensionalité de l'identité ethnique, des mesures conjointes des valeurs, des comportements, et des sentiments devraient être obtenues. La mesure de ces trois dimensions permettrait de contrer aux problèmes d'équivalence conceptuelle que soulèvent les comparaisons intergénérationnelles des identités ethniques. Par exemple, des identités ethniques intergénérationnelles identiques pourraient s'exprimer dans le quotidien par des comportements et des valeurs différents pour la mère et pour la fille. Une fille se disant séparée pourrait maîtriser les deux langues officielles, ne pas adhérer au code d'éthique libanais et préférer les valeurs individualistes tandis qu'une mère s'identifiant comme séparée adhérerait aux valeurs collectivistes, aurait une mauvaise maîtrise des langues officielles et peu de contacts amicaux avec des canadien-nes.

Les problèmes d'équivalence conceptuelle découlent des conditions spécifiques à chaque génération d'immigrant-e-s. La mère et la fille ont été socialisées différemment et ont subi une influence plus ou moins directe de la culture d'origine. La fille a été socialisée au Canada. De son côté la mère, même si elle a été enculturée dans la culture d'origine, vit maintenant cette culture par mémoire. On pourrait parler de construction identitaire idéalisée chez la mère et de construction identitaire imaginée chez la fille. Ces deux identités libanaises possèdent des caractéristiques très différentes. Ces constructions identitaires intergénérationnelles se distingueraient aussi largement de la construction identitaire d'une libanaise vivant au Liban.

Ces variations intergénérationnelles de la construction identitaire nécessitent l'obtention de mesures plus englobantes de l'identité ethnique et de l'acculturation. L'utilisation d'un modèle orthogonal implique la création de variables catégoriques. Afin de pallier autant que possible à la perte d'information qu'implique la transformation des scores continus en variables catégoriques, des mesures plus exhaustives de l'identité ethnique et de l'acculturation devraient être utilisées dans des études ultérieures.

Même si les écarts d'acculturation mère-fille n'apparaissent pas comme une source de stress suffisante à créer un climat de conflit et engendrer des troubles d'ajustement, tel que décrit dans l'ensemble des écrits, cette étude a mis en évidence l'importance cruciale du support maternel sur l'ajustement. Ces résultats soulèvent le rôle prédominant de facteurs affectifs plus universels comme le support maternel sur l'ajustement socio-affectif. Ceci suggère que les rapports parents-enfants chez les familles immigrantes sont moins culturalistes que stipulés. Indépendamment de la culture d'origine, la qualité des rapports parents-enfants est fondée sur des composantes affectives de base telles la confiance, l'acceptation et le support. L'absence ou le manque de l'un ou l'autre de ces ingrédients de base pourrait s'exprimer à travers des conflits familiaux et des troubles d'ajustement. Une explication en serait que l'acculturation différentielle offrirait un contenu plus acceptable pour exprimer ces carences affectives plus fondamentales.

Le rôle du support maternel serait trop fondamental chez une population d'adolescentes pour jouer uniquement un rôle de tampon au stress, tel que proposé par Cohen (1992). L'absence d'un rôle de tampon confirme les résultats obtenus par Hoffman et al. (1988) auprès d'un groupe d'adolescent-e-s en Israël et met en évidence les besoins affectifs particuliers des jeunes. Donc, cette étude recommande que les théories développées auprès d'une population adulte ne soient généralisées auprès de jeunes qu'après avoir été vérifiées de façon empirique.

Puisque le support maternel est très important à l'ajustement socio-affectif des adolescentes, une attention particulière devrait être portée dorénavant à le mesurer avec précision et en tenant compte du contexte culturel. Il serait approprié de développer de nouvelles mesures du support

familial en intégrant un ensemble de situations dans une culture donnée où le support familial est perçu par l'individu.

Le niveau élevé de support maternel et d'ajustement socio-affectif rapporté par les adolescentes pourrait dissimuler la présence d'un effet de réponse (response set) qui tendrait à produire des réponses élevées. Par exemple, des réponses plus modérées et négatives pourraient trahir un manque de loyauté envers la famille. De surcroît, les adolescentes qui se disent plus libanaises pourraient être plus susceptibles de rapporter des scores extrêmes. Les filles possédant une identité canadienne plus forte, se sentant au départ moins loyales envers certaines attentes culturelles, seraient plus libres d'exprimer leurs impressions. Ceci pourrait être vrai pour l'ensemble des réponses au questionnaire. Il se pourrait donc que des styles différents de réponse soient associés à la force de l'identification libanaise ou canadienne. On note que le degré d'ouverture et le type d'expression acceptable vis-à-vis d'un étranger à la famille représentent des comportements culturels.

Toutefois, il est fort plausible que les adolescentes de familles libanaises bénéficient d'un niveau très élevé de support maternel. Une mesure de support paternel pourrait permettre de détecter un biais de réponse positive, les pères étant, en général, une source moins importante de support auprès de leurs filles.

Les adolescentes de familles libanaises ont obtenu des scores d'ajustement socio-affectif comparables à ceux d'une population non-clinique. Ceci permet de réfuter un second postulat fort répandu, qui stipule que les filles de familles immigrantes sont plus susceptibles de développer des troubles d'ajustement. Tel que suggéré par Rosenthal (1988), il apparaît que les difficultés d'ajustement socio-affectif ont été souvent exagérées chez les jeunes immigrant-e-s de deuxième génération. Ceci est sans doute attribuable aux troubles transitoires que vivent certains jeunes au cours des premiers mois après la migration. Ces troubles, pouvant être encore plus aigus chez les jeunes réfugié-e-s et les jeunes de minorités visibles, auraient été faussement généralisés à l'ensemble des jeunes de familles immigrantes. Il faut noter qu'entre autre, les comportements

antisociaux liés au phénomène de gang chez certains jeunes immigrant-e-s ont fait l'objet de bien plus d'études (Szapocznik & Truss, 1978; Szapocznik et al., 1986) que les jeunes n'affichant pas leur marginalité.

Les écrits tendent à souligner les sources de stress supplémentaires vécues par les jeunes de familles immigrantes et s'attardent peu au décompte des conditions favorables au bien-être psychologique qui sont présentes au sein des familles immigrantes. Notons que dans le cas présent, plus de 94 % de l'échantillonnage constitue des familles unies et que plus de la moitié des mères sont présentes à la maison. Ces facteurs pourraient sans doute constituer une grande source de stabilité affective et de support. De plus, la protection parentale dont bénéficient ces adolescentes, pourrait entraîner un éveil plus tardif à la sexualité et retarder l'apparition de problèmes typiques vécus par les jeunes actifs sexuellement. Le contexte pluriethnique du Canada, plus particulièrement dans la Région de la Capitale Nationale, rend les divergences d'expression d'identité ethnique plus socialement acceptables, donc moins problématiques, chez les mères et chez les filles.

Ces adolescentes de deuxième génération, indépendamment de l'identité ethnique qu'elles empruntent, apprennent à composer avec deux cultures. Adler (1975) souligne que l'individu (travailleur-euse-s outre-frontière) exposé à une seconde culture acquiert de nombreuses habiletés comme la capacité d'être plus flexible et une conscience de soi supérieure. Paradoxalement, quand il s'agit des questions d'ajustement des migrant-e-s, un portrait plus pessimiste, souvent axé vers la pathologie est dépeint. Il serait temps de commencer à explorer les mécanismes cognitifs qui sous-tendent la robustesse, souvent exceptionnelle, observée chez ces jeunes.

Les résultats obtenus supportent les études qui soulignent l'effet bénéfique du confort linguistique dans la langue maternelle sur l'ajustement socio-affectif. Bien que Taft et Cahill (1989) ont trouvé que l'usage de la langue arabe chez des enfants est lié à la force de l'identification libanaise de la mère plutôt qu'à leur propre identification ethnique, le confort dans la langue maternelle permettrait aux jeunes de familles immigrantes d'établir un plus grand réseau de support.

puisque'il leur permettrait de maintenir des relations plus satisfaisantes avec la famille élargie et la communauté culturelle.

Finalement, l'ajustement socio-affectif n'a pas fluctué en fonction des comparaisons à partir des perceptions véritables et réfléchies. McCreary Juhasz (1992) souligne l'importance d'obtenir une mesure comportementale ainsi qu'une mesure de la signification attribuée aux évaluations réfléchies. La signification attribuée sert à déceler les domaines d'évaluations qui pourraient être problématiques tandis que la mesure comportementale permet d'identifier les incohérences entre le comportement actuel et le comportement désirable. L'identité ethnique semblerait ne pas représenter un domaine problématique chez les adolescentes. Les distorsions de l'identité ethnique liées aux évaluations réfléchies n'auraient donc pas de conséquences sur l'ajustement socio-affectif.

Les analyses supplémentaires sur la relation entre les modes d'acculturation et l'ajustement socio-affectif ont servi à supporter partiellement les énoncés théoriques de Berry et Kim (1988). Berry et Kim (1988) avaient prédit un bien-être psychologique relativement pauvre chez les individus optant pour un mode d'acculturation séparé ou assimilé, et avaient privilégié l'intégration comme mode d'acculturation optimal. Les analyses supplémentaires suggèrent que les filles qui choisissent un mode séparé possèdent un niveau d'ajustement comparable à celles ayant un mode intégré. L'identité ethnique libanaise chez les filles est associée à un ajustement socio-affectif supérieur. Il se pourrait donc que chez des jeunes de deuxième génération, l'identification canadienne serait plus ancrée, donc moins remise en question que l'identification libanaise. Berry et Kim (1988) ne précisent pas à quel groupe d'immigrant-e-s s'applique leur modèle théorique. Les résultats de cette étude suggèrent que les immigrantes de deuxième génération ont des caractéristiques qui leur sont propres. À cet effet la préférence d'un mode d'acculturation pourrait être moins critique pour les immigrantes de deuxième génération que pour celles de la première génération. Dans le cas d'adolescentes, le postulat que le mode intégré est préférable au mode séparé n'est pas confirmé par cette étude. Bien qu'il soit difficile de déterminer comment se traduit

dans le quotidien une forte identification libanaise pour les adolescentes de deuxième génération, il importe pour elles de maintenir un rapport d'identification avec leur héritage culturel.

Dans l'ensemble, les résultats indiquent la nécessité de mesurer plus d'une composante de l'identité ethnique. La construction identitaire intergénérationnelle soulèverait des problèmes d'équivalence conceptuelle. Des mesures plus englobantes de l'identité ethnique et de l'acculturation seraient plus sensibles à déceler les incohérences et les particularités des constructions identitaires intergénérationnelles.

L'aspect fondamental du support maternel sur l'ajustement des jeunes de familles immigrantes invite les chercheur-e-s à s'attarder davantage aux explications plus universelles de l'ajustement. Ces composantes affectives de base à l'attachement doivent être saisies selon leurs expressions particulières dans différentes cultures.

Forces et limites de cette étude

Cette étude a tenté de vérifier le postulat des écarts intergénérationnels d'acculturation sur l'ajustement socio-affectif d'adolescentes. Il s'agit d'une mise à l'épreuve systématique de ce postulat couramment cité dans les écrits. Pour ce faire, cette étude a utilisé diverses améliorations méthodologiques comme l'utilisation de plusieurs mesures d'ajustement adaptées à une population non-clinique d'adolescent-e-s. L'obtention de mesures conjointes pour la mère et pour la fille a permis de comparer les évaluations subjectives de l'identité ethnique et de la perception de conflit. La taille de l'échantillonnage était relativement grande, compte tenu des difficultés d'accès à des informations conjointes mère-fille au sein d'une culture aussi protectrice de la famille, et par surcroît ayant peu d'expérience à participer à des enquêtes de ce type. La famille libanaise offrait un environnement où les contrastes culturels étaient marqués.

Cette étude a aussi certainement des limites. Puisqu'il ne s'agit pas d'un échantillonnage aléatoire, on pourrait soupçonner que plusieurs des mères ont accepté de participer à l'étude parce qu'elles avaient l'assurance que rien de compromettant ne serait dévoilé. Toutefois, le recrutement de la majorité des participantes par l'entremise d'assistantes de recherche d'origine libanaise a pu

permettre de minimiser cet effet de filtre. Mais il demeure possible que la participation à une recherche érige chez les mères un système de défense et de protection des secrets familiaux auxquels les filles sont sensibles et loyales. Par ailleurs, les questionnaires étaient répondus à la maison, ce qui rendait parfois difficile de contrôler l'intrusion de certaines personnes. Le contexte d'administration des questionnaires pouvait représenter une menace pour l'adolescente qui se trouvait dans une position de bris de loyauté. Il aurait été intéressant de faire un suivi téléphonique auprès des adolescentes afin d'évaluer le niveau de malaise ressenti lors de la passation du questionnaire.

Étant donné le contenu transparent des mesures d'ajustement socio-affectif, il était facile pour les adolescentes de présenter une image positive. La présence d'une échelle qui mesure des symptômes psychosomatiques pourrait permettre de diminuer l'effet de transparence. De plus, une mesure d'ajustement ou de stress destinée aux mères aurait pu fournir beaucoup d'information, agissant à titre de variable médiatrice entre les écarts d'acculturation et l'ajustement socio-affectif des filles.

Une autre faiblesse, difficile à contourner, est que quelques-uns des modes d'acculturation, comme les modes marginal et assimilé, n'étaient pas bien représentés chez les mères et les filles. Seules des conclusions partielles peuvent être tirées au sujet des comparaisons des divers modes d'acculturation sur l'ajustement.

Puisque cette étude se voulait de nature exploratoire, l'utilisation d'analyses de MANOVA a permis de tenir compte de l'effet des ressemblances et des dissemblances des modes d'acculturation sur un ensemble de mesures d'ajustement. Toutefois, l'utilisation de scores catégoriques a engendré une perte d'information importante sur la variabilité de l'ensemble des scores. Il est arrivé que des scores limites tombent de façon presque arbitraire dans une catégorie plutôt que dans l'autre. Un sujet ayant un score extrême pouvait se trouver dans la même catégorie qu'un autre sujet ayant un score limite. Étant donné l'absence d'une distribution normale quant aux scores obtenus par les filles sur les échelles libanaise et canadienne d'identité ethnique,

plusieurs filles se situaient à la frontière de plus d'un mode d'acculturation. Il serait intéressant de faire des analyses de régression à partir de scores continus de l'identité ethnique, de support maternel et de confort linguistique. Ceci permettraient de mieux de conserver les informations sur la variabilité des mesures. Seulement les mesures d'ajustement socio-affectif s'étant avérées les plus sensibles pourraient alors être conservées. Malheureusement, l'utilisation de scores continus nécessite l'abandon d'un modèle théorique orthogonal et qui représente une force conceptuelle et la base théorique des hypothèses.

Dans l'ensemble, cette étude comporte plusieurs améliorations méthodologiques comme l'obtention d'informations mère-fille et l'utilisation de mesures multiples d'ajustement. En dépit de ces limites, discutées plus haut, les résultats des analyses convergent à rejeter les écarts intergénérationnels d'acculturation comme source de stress suffisante à faire fluctuer le niveau d'ajustement socio-affectif chez ces adolescentes.

Implications de l'étude

Les résultats de cette étude ouvrent la voie à de nouvelles recherches. La construction identitaire intergénérationnelle représente un phénomène complexe et multidimensionnel (cf. Berry, 1993) qui présente des problèmes au niveau de l'équivalence conceptuelle. Les enfants de familles immigrantes reçoivent une tout autre socialisation et enculturation que celles reçues par leurs parents (Dasen, 1991). L'enfant est socialisé à une culture d'origine réinterprétée, transposée, disjointe, décontextualisée. Cette socialisation est tout de même adaptative puisqu'elle offre les outils nécessaires pour obtenir l'approbation parentale, le support de la famille élargie et même parfois de toute une communauté. L'état des connaissances actuelles sur la construction identitaire et la transmission identitaire chez plus d'une génération d'immigrant-e-s demeure un domaine d'étude relativement peu étudié. Malgré les nombreux obstacles à recueillir des informations conjointes auprès de plus d'une génération, ce domaine mérite d'être exploré. Dans le cas d'études intergénérationnelles, il convient de réduire autant que possible les problèmes d'équivalence conceptuelle des mesures d'identité ethnique.

Puisque plus de la moitié des adolescentes de l'étude sont nées au Canada, leur forte adhésion à l'identité libanaise est intrigante. Plus de 44.5 % de ces adolescentes, n'ayant vécu qu'au Canada, préfèrent un mode séparé. Que signifie cette identification libanaise? Et si cette identité libanaise est semblable à celle de leur mère, que représente ce choix identitaire pour les première et deuxième générations? Quelle est la connotation affective de ces choix identitaires? S'agit-il d'une identité ethnique libanaise symbolique, vécue davantage à un niveau imaginaire ou s'agit-il d'une identité ethnique libanaise active-ancrée qui implique une connaissance et une participation concrète à la culture libanaise? Comment cette identité est-elle transmise? Est-ce un processus de transmission intergénérationnel, ou un processus plus global lié aux attitudes dans la famille et aux rapports intergroupes? Voici quelques questions de recherche qui seraient intéressantes à explorer.

Bien que l'identité ethnique des adolescentes semble démontrer un patron identitaire non-consolidé, il est possible que ces fluctuations, ne reflètent qu'un besoin développemental d'approbation social et parental. Une seconde administration des mêmes mesures, à un stade ultérieur de développement, quand les adolescentes auraient acquis une plus grande autonomie, pourrait révéler un patron identitaire plus consistant. D'autre part, étant donné la forte corrélation entre le support maternel et l'identification libanaise chez les filles, il est possible que la présence du support maternel médiatise le développement de l'identification libanaise chez les filles.

Les résultats obtenus sur le confort linguistique en arabe ne font que supporter les études antérieures. Il aurait été intéressant d'obtenir une courte évaluation des habiletés linguistiques en langue arabe afin de vérifier, auprès d'une population de deuxième génération, la relation entre le confort perçu et les habiletés linguistiques sur l'identification ethnique, telle qu'étudiée par Young et Gardner (1990) auprès d'une population de première génération d'immigrant-e-s. Ceci aurait permis de savoir si un minimum d'habiletés en langue maternelle est requis afin de percevoir un confort en langue arabe.

En dépit de l'ensemble des améliorations méthodologiques qu'offre cette étude et étant donné le contexte socioculturel qu'offre le Canada, tout particulièrement dans la Région de la Capitale Nationale, les résultats obtenus ne doivent être généralisés qu'avec beaucoup de précaution. Il serait intéressant de refaire cette même étude dans un autre pays, où le niveau de tolérance envers les immigrant-e-s est moins élevé, et de surcroît avec des mères et des filles appartenant à une minorité ethnique visible. Ces conditions permettraient d'accentuer le stress lié aux écarts intergénérationnels d'acculturation.

Maintenant que le rôle joué par les modes intergénérationnels d'acculturation est relativisé, les études ultérieures devront tenter de définir les facteurs qui médient ou modèrent l'ajustement socio-affectif des jeunes de familles immigrantes. Il serait intéressant d'explorer la relation entre (a) la fierté familiale (Gil et al., 1994), (b) le style de coping et (c) l'ajustement des mères sur l'ajustement des jeunes. Alors que plusieurs écrits postulent l'importance de facteurs socioculturels dans l'ajustement (Berry, 1980; Negy & Woods, 1992b), cette étude a mis en évidence les effets spécifiques des facteurs linguistiques et socioculturels auprès des mères et des filles. Le caractère distinctif de l'expérience immigrante selon la génération soulève la nécessité de construire des modèles théoriques d'acculturation qui tiennent compte des particularités de chaque groupe d'immigrant-e-s étudié (volontaire; involontaire; première ou deuxième génération).

Conclusion

Dans l'ensemble, les résultats de cette étude ont contribué à une meilleure compréhension du lien entre le bien-être psychologique et les choix identitaires intergénérationnels. La thèse populaire de la présence de conflits intenses au sein des familles immigrantes et des difficultés d'ajustement chez les jeunes filles particulièrement dû aux écarts d'acculturation a été mise à l'épreuve. Les résultats soulignent la nécessité de vérifier empiriquement de tels énoncés théoriques afin de mieux saisir les facteurs à la base de l'ajustement des jeunes immigrant-e-s. Les chercheur-e-s doivent prendre garde de sur-culturaliser les explications qui ont trait aux familles immigrantes. Il importe d'accorder plus d'intérêt aux variables affectives, dites universelles, et de

saisir leur diverses expressions dans divers milieux culturels. Les études intergénérationnelles soulèvent des problèmes d'équivalence conceptuelle. Ces contraintes méthodologiques ont pour effet de remettre en question la généralisation des mesures et des modèles théoriques sur l'acculturation et l'identification ethnique.

RÉFÉRENCES

Abramowitz, R. H., Peterson, A. C., & Schulenberg, J. E. (1984). Changes in self-image during early adolescence. Dans D. Offer, E. Ostrov & K. I. Howard (Eds.), Patterns of Adolescent Self-Image. San Francisco: Jossey-Bass.

Acock, A. C. (1984). Parents and their children: The study of intergenerational influence. Sociology and Social Research: An International Journal, 68, 151-171.

Acock, A. C., & Bengtson, V. L. (1978). On the relative influence of mothers and fathers: A covariance analysis of political and religious socialization. Journal of Marriage and the Family, 40, 519-530.

Acock, A. C., & Bengtson, V. L. (1980). Socialization and attribution processes: Actual vs perceived similarity among parents and youth. Journal of Marriage and the Family, 43, 501-518.

Adler, P. S. (1975). The transitional experience: An alternative view of culture shock. Journal of Humanistic Psychology, 15, 13-23.

Alexander, C. N., & Beggs, J. J. (1986). Disguising personal inventories: A situated identity strategy. Social Psychology Quarterly, 49, 192-200.

Alexander, C. N., & Rudd, J. (1984). Predicting behaviors from situated identities. Social Psychology Quarterly, 47, 172-177.

Alexander, C. N., & Wiley, M. G. (1981). Situated activity and identity formation. Dans M. Rosenberg & R. H. Turner (Eds.), Social psychology: Sociological perspectives. New York: Basic Books.

Aronowitz, M. (1984). The social and emotional adjustment of immigrant children: A review of the literature. International Migration Review, 18, 237-257.

Baptiste, D. A. (1990). The treatment of adolescents and their families in cultural transition: Issues and Recommendations. Contemporary Family Therapy, 12, 3-22.

Bartle, S. E., Anderson, S. A., & Sabatelli, R. M. (1989). A model of parenting mode, adolescent individuation and adolescent self-esteem: Preliminary findings. Journal of Adolescent Research, 4, 283-298.

Bendavid-Streiner, Z. (1992). Between two worlds: Daughters of immigrants. Thèse de maîtrise, Carleton University, Ottawa.

Bernal, M. E., Knight, G. P., Ocampo, K. A., Garza, C. A., & Cota, M. K. (1993). Development of Mexican American identity. Dans M. A. Bernal & G. P. Knight (Eds.), Ethnic Identity: Formation and Transmission among Hispanics and other minorities. New York: SUNY.

Berry, J. W. (1980). Acculturation as varieties of adaptation. Dans A. Padilla (Ed.), Acculturation: Theory, models and some new findings. Boulder: Westview Press.

Berry, J. W. (1985). Multiculturalism and psychology in plural societies. Dans L. H. Ekstrand (Ed.), Ethnic Minorities & Immigrants in a Cross-Cultural Perspectives. Lisse: Swets & Zeitlinger.

Berry, J. W. (1988). Acculturation and psychological adaptation: A conceptual overview. Dans J. W. Berry & R. C. Annic (Eds.), Ethnic psychology: Research and practice with immigrants, refugees, native peoples, ethnic groups and sojourners. Lisse: Swets & Zeitlinger.

Berry, J. W. (1989a). Acculturation et adaptation psychologique. Dans J. Retschitzky, M. Bossel-Lagos & P. Dasen (Eds.), La recherche interculturelle: Tome I. Paris: L'Harmattan.

Berry, J. W. (1989b). Psychology of acculturation. Dans J. J. Berman (Ed.), Nebraska Symposium on Motivation: Cross-cultural perspectives. Nebraska: University of Nebraska Press.

Berry, J. W. (1993). Ethnic identity in plural societies. Dans M. A. Bernal & G. P. Knight (Eds.), Ethnic Identity: Formation and Transmission among Hispanics and other minorities. New York: SUNY.

Berry, J. W. (1994). Acculturation and psychological adaptation: An overview. Dans A. M. Bouvy, F. van de Vijver, P. Boski, & P. G. Schmitz (Eds.), Journey's into cross-cultural psychology. Netherlands: Swets & Zeitlinger.

Berry, J. W., & Kim, U. (1988). Acculturation and mental health. Dans P. R. Dasen (Ed.), Health and cross-cultural psychology: Towards applications. Cross-Cultural Research Methodology Series. University of Geneva: Sage.

Berry, J. W., Kim, U., Minde, T., & Mok, D. (1987). Comparative studies of acculturative stress. International Migration Review, *XXI*(3), 491-511.

Berry, J. W., Kim, U., Power, S., Young, M., & Bujaki, M. (1989). Acculturation attitudes in plural societies. Applied Psychology: An International Review, *38*, 185-206.

Bhatnagar, J. K. (1980). Linguistic behaviour and adjustment of immigrant children in French and English schools in Montreal. International Review of Applied Psychology, *29*, 41-158.

Brislin, R. W., Lonner, W. J., & Thorndike, R. M. (1973). Cross-cultural research methods. New York: John Wiley & sons.

Buriel, R., & Cardoza, D. (1993). Mexican American ethnic labeling: An intrafamilial and intergenerational analysis. Dans M. A. Bernal & G. P. Knight (Eds.), Ethnic Identity: Formation and Transmission among Hispanics and other minorities. New York: SUNY.

Byrne, D. (1971). The attraction paradigm. New York: Academic Press.

Byrne, D., & Blaylock, B. (1963). Similarity and assumed similarity of attitudes between husbands and wives. Journal of Abnormal and Social Psychology, *67*, 636-640.

Cameron, J. E., & Lalonde, R. N. (1994). Self, ethnicity, and social group memberships in two generations of Italian Canadians. Personality and Social Psychology Bulletin, *20*, 514-520.

Canino, I. A., & Spurlack, J. (1994). Culturally diverse children and adolescents: Assessment, diagnosis, and treatment. New York: Guilford Press.

Chambon, A. (1989). Refugee families' experiences: Three family themes- family disruption, violent trauma and acculturation. Journal of Strategic and Systemic Therapies, *8*, 3-13.

Charron, D. W., & Ness, R. C. (1981). Emotional distress among Vietnamese adolescents. Journal of Refugee Settlement, *1*, 7-15.

Claes, M. (1994). Le réseau social des adolescents: proximité des relations et adaptation personnelle. Les Cahiers Internationaux de la psychologie sociale, mars, 5-22.

Clément, R., & Noels, K. A. (1992). Towards a situated approach to ethnolinguistic identity: the effects of status on individuals and groups. Journal of language and Social Psychology, 11, 203-231.

Clément, R., Gauthier, R., & Noels, K. A. (1993). Choix langagiers en milieu minoritaire: attitudes et identité concomitantes. Revue canadienne des sciences du comportements, 25, 149-164.

Clément, R., Sylvestre, A., & Noels, K. A. (1991). Modes d'acculturation et identité située: le cas des immigrants haïtiens de Montréal. Canadian Ethnic Studies, 33, 81-94.

Cohen, J. (1969). Statistical Power Analysis for the Behavioral Sciences. New York: Academic Press.

Cohen, S. (1992). Stress, social support, and disorder. Dans H. O. Veil & U. Baumann (Eds.), The Meaning and Measurement of Social Support. New York: Hemisphere Publishing.

Crandall, V. C., & Crandall, V. J. (1965). A Children Social Desirability Questionnaire. Journal of Consulting Psychology, 29, 27-36.

Danesi, M. (1985). Ethnic language acculturation: The case of Italo-Canadians. Canadian Ethnic Studies, 17, 98-103.

Dasen, R. P. (1991). Contribution de la psychologie interculturelle à la formation des enseignants pour une éducation interculturelle dans M. Lavallée, F. Ouellet et F. Larose (Eds.), Identité, culture et changement social. Paris: L'Harmattan.

Dew, T., & Huebner, E. S. (1994). Adolescents' perceived quality of life: An exploratory investigation. Journal of School Psychology, 32, 185-199.

Dubow, E. F., Lovko, K. E., Jr., & Kausch, D. F. (1990). Demographic differences in adolescents' health concerns and perceptions of helping agents. Journal of Clinical Child Psychology, 19, 44-54.

Dyal, J. A., & Dyal, R. Y. (1981). Acculturation, stress and coping. International Journal of Intercultural Relations, 5, 301-328.

Estrada, L. F. (1993). Family influences on demographic trends in Hispanic ethnic identification and labeling. Dans M. A. Bernal & G. P. Knight (Eds.), Ethnic Identity: Formation and Transmission among Hispanics and other minorities. New York: SUNY.

Felson, R. B. (1993). The (somewhat) social self: How others affect self-appraisals. Dans J. Suls (Ed.), Psychological Perspectives on the Self, Vol.4, The Self in Social Perspective. New Jersey: Lawrence Erlbaum.

Fine, M. A., Voydanoff, P., & Donnelly, B. W. (1993). Relations between parental control and warmth and child well-being stepfamilies. Journal of Family Psychology, 7, 222-232.

Flores, Y. G. (1983). The impact of acculturation on the Chicano family: An analysis of selected variables (thèse de doctorat, University of California, Berkeley, 1982). Dissertation Abstracts International, 43, 2704-B.

Foster, S. L., & Martinez, C. R., Jr. (1995). Ethnicity: conceptual and methodological issues in child clinical research.. Journal of Clinical Child Psychology, 24, 214-226.

Freire, M. (1993). Mental health, culture, children and youth. Dans R. Masi, L. Mensah, & K. A. McLeod (Eds.), Health and cultures: Exploring the relationships, Programs, services and cares, Vol.II. Ontario: Mosaic Press.

Gavazzi, S. (1994). Perceived social support from family and friends in a clinical sample of adolescents. Journal of Personality Assessment, 62, 465-471.

Gehring, T. M., Wentzel, K. R., Feldman, S. S., & Munson, J. (1990). Conflict in families of adolescents: The impact on cohesion and power structures. Journal of Family Psychology, 3, 290-309.

Gil, A. G., Vega, W. A., & Dimas, J. M. (1994). Acculturative stress and personal adjustment among Hispanic adolescent boys. Journal of Community Psychology, 22, 43-54.

Goodenow, C., & Espin, O. M. (1993). Identity choices in immigrant adolescent females. Adolescence, 28, 173-184.

Groupe chargé d'étudier les problèmes de santé mentale des immigrants et des réfugiés au Canada (1988). Revue des documents de référence portant sur la santé mentale des migrants. Ottawa, Ontario: Santé et Bien-être social Canada.

Gushue, G. V., & Sciarra, D. T. (1995). Culture and families: A multidimensional approach. Dans J. G. Ponterotto, J. M. Casas, L. A. Suzuki, & C. M. Alexander (Eds.), Handbook of multicultural counseling. Thousand Oaks: Sage.

Hattie, J. (1992). Self-concept. Hillsdale: Lawrence Erlbaum.

Helms, J. E. (1990). Three perspectives on counseling and psychotherapy with visible racial/ethnic group clients. Dans F. C. Serifica, A. I. Schwebel, R. K. Russell, P. D. Issac, & L. B. Myers (Eds.), Mental health of ethnic minorities (pp.171-201). New York: Praeger.

Henry, C. S. (1994). Family system characteristics, parental behaviors, and adolescent family life satisfaction. Family Relations, 43, 447-455.

Henry, C. S., Ostrander, D. K., & Lovelace, S. G. (1992). Reliability and validity of the Adolescent Family Life Satisfaction Index. Psychological Reports, 70, 1223-1229.

Heras, P., & Revilla, L. A. (1994). Acculturation, generational status, and family environment of Pilipino Americans: A study in cultural adaptation. Family Therapy, 21, 129-138.

Hernandez, C. (1983). Acculturation of Cuban mothers and children's adjustment (Doctoral dissertation, Hofstra University, 1982). Dissertation Abstracts International, 43, 4148B.

Herskovits, M. J. (1952). Les bases de l'anthropologie culturelle. Paris: Payot.

Ho, M. K. (1992). Minority children and adolescents in therapy. Newbury Park: Sage.

Hoffman, M. A., Ushpiz, V., & Levy-Shiff, R. (1988). Social support and self-esteem in adolescence. Journal of Youth and Adolescence, 17, 307- 316.

Hong, G. K. (1989). Application of cultural and environmental issues in family therapy with immigrant Chinese Americans. Journal of Strategic and Systemic Therapies, 8, 14-21.

Hortacsu, N. (1989). Turkish students' self concepts and reflected appraisals of significant others. International Journal of Psychology, 4, 451-463.

Huebner, E. S. (1991a). Initial development of the Students' Life Satisfaction Scale. School Psychology International, 12, 231-240.

Huebner, E. S. (1991b). Correlates of life satisfaction in children. School Psychology Quarterly, 6, 103-111.

Huebner, E. S. (1991c). Further validation of the Students' Life Satisfaction Scale: The independence of satisfaction and affect ratings. Journal of Psychoeducational Assessment, 9, 363-368.

Huebner, E. S. (1994a). Preliminary development and validation of a Multidimensional Life Satisfaction Scale for children. Psychological Assessment, 6, 149-158.

Huebner, E. S. (1994b). Conjoint analyses of the Student's Life Satisfaction Scale and the Piers-Harris Self-Concept Scale. Psychology in the Schools, 31, 273-277.

Huebner, E. S., & Alderman, G. L. (1993). Convergent and discriminant validation of a children's Life Satisfaction Scale: It's relationship to self- and teacher-reported psychological problems and school functioning. Social Indicators Research, 30, 71-82.

Jabbra, N. W., & Jabbra, J. G. (1984). Voyageurs to a rocky shore: the Lebanese and Syrians of Nova Scotia. Halifax: Institute of Public Affairs, Dalhousie University.

Kelley, H. H. (1973). The process of causal attribution. American Psychologist, 28, 107-128.

Kenny, D. (1988). Interpersonal perception: A social relations analysis. Journal of Social and Personal Relationships, 5, 247-261.

Kim, B. K. (1980). Attitudes, parental identification, and locus of control of Korean, new Korean-Canadian and Canadian adolescents. Dans K. V. Ujimoto & G. Hkrabayashi (Eds.). Visible minorities and multiculturalism: Asians in Canada. Toronto: Butterworths.

Kinch, J. W. (1963). A formalized theory of the self-concept. American Journal of Sociology, 68, 481-486.

Kurtines, W. M., & Miranda, L. (1980). Differences in self and family role perception among acculturating Cuban-American college students. International Journal of Intercultural Relations, 4, 167-184.

LaFramboise, T., Coleman, H. L., & Gerton, J. (1993). Psychological impact of biculturalism: evidence and theory. Psychological Bulletin, 114, 395-412.

Lamborn, S. D., Mounts, N. S., Steinberg, L., & Dornbusch, S. M. (1991). Patterns of competence and adjustment among adolescents from authoritative, authoritarian, indulgent, and neglectful families. Child Development, 62, 1049-1065.

Lalonde, R. N., Taylor, D. M., & Moghaddam, F. M. (1992). The process of social identification for visible immigrant women in a multicultural context. Journal of Cross-Cultural Psychology, 23, 25-39.

Lasry, J. C., & Sayegh, L. (1992). Developing an acculturation scale: A bidimensional model. Dans N. Grizenko, L. Sayegh, & P. Migneault (Eds.), Transcultural issues in child psychiatry. Montréal: Éditions Douglas.

Lerner, R. M., & Knapp, J. R. (1975). Actual and perceived intrafamilial attitude of late adolescents and their parents. Journal of Youth and Adolescence, 4, 17-36.

Levitt, M. J., Guacci, N., & Weber, R. A. (1992). Intergenerational support, relationship quality, and well-being. Journal of Family Issues, 13, 465-481.

Lewinsohn, P. M., Redner, J. E., & Seeley, J. R. (1991). The relationship between life satisfaction and psychosocial variables: new perspectives. Dans F. Strack, M. Argyle, & N. Schwarz (Eds.), Subjective Well-Being. International Series in Experimental Social Psychology, Oxford: Pergamon Press.

Liebkind, K. (1992). Ethnic identity - Challenging the boundaries of social psychology. Dans G.M. Breakwell (Ed.), Social psychology of identity and the self-concept. Guildford, U.K.: Surrey University Press.

Lyons, J. S., Perrotta, P., & Hancher-Kwan, S. (1988). Perceived social support from family and friends: Measurement across disparate samples. Journal of Personality Assessment, 52, 42-47.

Marcia, J. (1966). Development and validation of ego-identity status. Journal of Personality and Social psychology, 3, 551-558.

Marin, G. (1993). Influence of acculturation on familialism and self-identification among Hispanics. Dans M. A. Bernal & G. P. Knight (Eds.), Ethnic Identity: Formation and Transmission among Hispanics and other minorities. New York: SUNY.

Marsh, H. W. (1994). Using the national longitudinal study of 1988 to evaluate theoretical models of self-concept: The Self-Description Questionnaire. Journal of Educational Psychology, 86, 439-456.

Marsh, H. W. (1992). Self-Description Questionnaire II: Manual. Macarthur, Australia: Publication Unit, Faculty of Education, University of Western Sydney.

Marsh, H. W., & O'Neill, R. (1984). Self-Description Questionnaire III (SDQ III): The construct validity of multidimensional self-concept ratings by late adolescents. Journal of Educational Measurement, 24, 153-174.

Marsh, H. W., Smith, I. D., & Barnes, J. (1983). Multitrait-multimethod analyses of the Self-Description Questionnaire: Student-teacher agreement on multidimensional ratings of student self-concept. American Educational Research Journal, 20, 333-357.

Matsuoka, J. K. (1990). Differential acculturation among Vietnamese refugees. Social Work, 35, 341-345

McCreary Juhasz, A. (1992). Significant others in self-esteem development: Methods and problems in measurement. Dans T. M. Brinthaupt & R. P. Lipaka (Eds.), The self: Definitional and methodological issues. New York: State University of New York Press.

Mead, M. (1928). Coming of age in Samoa. New York: Morrow.

Mead, M. (1930). Growing up in New Guinea. New York: Morrow.

Moghaddam, F. M., Ditto, B., & Taylor, D. M. (1990). Attitudes and attributions related to psychological symptomatology in Indian immigrant women. Journal of Cross-Cultural Psychology, 21, 335-350.

Montemayor, R. (1982). The relationship between parent-adolescent conflict and the amount of time adolescents spend alone and with parents and peers. Child Development, 53, 1512-1519.

Moyerman, D. R., & Forman, B. D. (1992). Acculturation and adjustment: A meta-analytic study. Hispanic Journal of Behavioral Sciences, 14, 163-200.

Mufson, L., Moreau, D., Weissman, M. M., & Klerman, G. (1993). Interpersonal psychotherapy for depressed adolescents. New York: Guilford Press.

Naditch, M. P., & Morrissey, R. F. (1976). Role stress, personality, psychopathology in a group of immigrant adolescent. Journal of Abnormal Psychology, 85, 113-118.

Negy, C., & Woods, D. J. (1992a). The importance of acculturation in understanding research with Hispanic-Americans. Hispanic Journal of Behavioral Sciences, 14, 224-247.

Negy, C., & Woods, D. J. (1992b). A note on the relationship between acculturation and socio-economic status. Hispanic Journal of Behavioral Sciences, 14, 224-247.

Nguyen, N. A., & Williams, H. L. (1989). Vietnamese adolescents and their parents. Journal of American Academy of Child and Adolescent Psychiatry, 28, 505-515.

Noels, K. A. (1996). Language, identity and stress: A situated approach to acculturation. Thèse de doctorat, Université d'Ottawa, Ottawa.

Noels, K. A., Pon, G., & Clément, R. (1996). Language, identity and adjustment: The role of linguistic self-confidence in the acculturation process. Journal of Language and Social Psychology, 15, 246-264.

Oetting, E. R., & Beauvais, F. (1990-1991). Orthogonal cultural identity theory. The International Journal of the Addictions, 25 (5A & 6A), 655-685.

Offer, D., & Church, R. B. (1991). Generation gap. Dans R. M. Lerner, A. C. Peterson, & J. Brooks-Gunn, Encyclopedia of Adolescence. New York: Garland Publishers.

Offer, D., & Howard, K. I. (1972). An empirical analysis of the Offer Self-Image Questionnaire for adolescents. Archives of General Psychiatry, 27, 529-533.

Offer, D., Ostrov, E., & Howard, K. I. (1982). Family perceptions of adolescent self-image. Journal of Youth and Adolescence, 11, 281-291.

Offer, D., Ostrov, E., Howard, K. I., & Atkinson, R. (1988). The teenage world: Adolescents' self-image in ten countries. Chicago: Plenum.

Offer, D., & Schonert-Reichl, K. A. (1992). Debunking the myths of adolescence: Findings from recent research. Journal of American Academy of Child and Adolescent Psychiatry, 31, 1003-1014.

Offord, D. R., Boyle, M. H., Szatmari, P., Rae-Grant, N. I., & al. (1987). Ontario child health study II. Six-month prevalence of disorder and rates of service utilization. Archives of General Psychiatry, 44, 832-836.

Ohan, F. E., & Hayani, I. (1993). The Arabs in Ontario: A misunderstood community. Toronto: The Near East Cultural and Educational Foundation of Canada (NECEF).

Olmedo, E. L., & Padilla, A. M. (1978). Empirical and construct validation of a measure of acculturation for Mexican-Americans. The Journal of Social Psychology, 105, 179-187.

Olowu, A. A. (1983). Counselling needs of immigrant children. New Community, 10, 410-423.

Ostrov, E., Offer, D., & Howard, K. I. (1989). Gender differences in adolescent symptomatology: A normative study. Journal of American Academy of Child and Adolescent Psychiatry, 28, 394-398.

Padilla, A. M. (1980). The role of cultural awareness and ethnic loyalty in acculturation. Dans A. M. Padillo (Ed.), Acculturation: Theory, models and some new findings. Washington D.C.: American Association for the Advancement of Science Selected Symposium.

Padilla, A. M. (1988). Life experiences, stress and adaptation of immigrant adolescents. Dans J. W. Berry & R. C. Annis (Eds.), Ethnic psychology: Research and practice with immigrants, refugees, native peoples, ethnic groups and sojourners. Lisse: Swets & Zeitlinger.

Phinney, J. S. (1990). Ethnic identity in adolescents and adults: Review of research. Psychological Bulletin, 3, 499-514.

Phinney, J. S. (1992). The multigroup ethnic identity measure: A new scale for use with diverse groups. Journal of Adolescent Research, 7, 156-176.

Phinney, J. S. (1994). Ethnic identity and American identification among ethnic minority youths. Dans A. M. Bouvy, F. van de Vijver, P. Boski, & P. G. Schmitz (Eds.), Journey's into cross-cultural psychology. Netherlands: Swets & Zeitlinger.

Phinney, J. S., & Alipuria, L. (1990). Ethnic identity in college students from four ethnic groups. Journal of Adolescence, 13, 171-183.

Phinney, J. S., & Rosenthal, D. A. (1992). Ethnic identity in adolescence: Process, context, and outcome. Dans G. R. Adams, T. P. Gullotta, & R. Montemayor (Eds.), Adolescent Identity Formation. Advances in Adolescent Development, Vol. 4. Newbury Park: Sage.

Procidano, M. E. (1992). The nature of perceived social support: Findings of meta-analytic studies. Dans C. D. Spielberger, & J. N. Butcher (Eds.), Advances in Personality Assessment, Vol. 9. New Jersey: Lawrence Erlbaum.

Procidano, M. E., & Heller, K. (1983). Measures of perceived social support from friends and from family: Three validation studies. American Journal of Community Psychology, 11, 1-24.

Rapport présenté au CRSSS de la région 06A (1991). Appartenance culturelle et adaptation à l'adolescence. Montréal: DSC de l'Hôpital Sainte-Justine.

Redfield, R., Linton, R., & Herskovits, M. J. (1936). Memorandum on the study of acculturation. American Anthropologist, 38, 149-152.

Rick, K., & Forward, J. (1992). Acculturation and perceived intergenerational differences among Hmong youth. Journal Cross-Cultural Psychology, 23, 85-94.

Rosenberg, M. (1965). Society and the adolescent self-image. Princeton, New Jersey: Princeton University Press.

Rosenthal, D. A. (1982). The influence of ethnicity on parent-adolescent conflict. Dans T. C. Cross & L. N. Riach (Eds.), Issues and research in child development. Melbourne: Institute of Early Childhood Development and Melbourne College of Advanced Education.

Rosenthal, D. A. (1984). Intergenerational conflict and culture: A study of immigrant and nonimmigrant adolescents and their parents. Genetic Psychology Monographs, 109, 53-75.

Rosenthal, D. A. (1987). Ethnic identity development in adolescents. Dans J. S. Phinney & M. J. Rotheram (Eds.), Children's ethnic socialization: pluralism and development. Newbury Park, CA: Sage.

Rosenthal, D. A. (1988). Psychosocial development of second-generation immigrant adolescents. Dans D. M. Keats, D. Munro, & L. Mann (Eds.), Heterogeneity in Cross-Cultural Psychology. Amsterdam/Lisse: Swets & Zeitlinger.

Rosenthal, D. A., Bell, R., Demetriou, A., Efklides, A. (1989). From collectivism to individualism? International Journal of Psychology, 24, 57-71.

Roskies, E. (1978). Immigration and mental health. Canada's Mental Health, 26, 4-6.

Rotheram-Borus, M. J. (1990). Adolescents' reference-group choices, self-esteem, and adjustment. Journal of Personality and Social Psychology, 5, 1075-1081.

Salgado de Snyder, V. N. (1987). The role of ethnic loyalty among Mexican immigrant women. Hispanic Journal of Behavioral Sciences, 9, 287-298.

Saucier, J. F., & Marquette, C. (1985). Cycles de l'adolescence, processus sociaux et santé mentale. Sociologie et Sociétés, 16, 27-32.

Sayegh, L., & Lasry, J. C. (1993). Immigrants' adaptation in Canada: Assimilation, acculturation, and orthogonal cultural identification. Psychologie Canadienne, 34(1), 98-109.

Shrauger, J. S., & Schoeneman, T. J. (1979). Symbolic interaction view of self-concept: Through the looking glass darkly. Psychological Bulletin, 86, 549-573.

Sluzki, C. E. (1979). Migration and family conflict. Family Process, 18, 379-390.

Steinberg, L., Mounts, N. S., Lamborn, S. D., & Dornbusch, S. M. (1994). Authoritative parenting and adolescent adjustment across varied ecological niches. Journal of Research on Adolescence, 1, 19-36.

StatSoft, inc. (1994). Statistica 4.1. Language System Corp.

Stinson, K. M. (1991). Adolescents, family, and friends: Social support after parents's divorce or remarriage. New York: Praeger.

Stopes-Roe, M., & Cochrane, R. (1989). Traditionalism in the family: A comparison between Asian and British cultures and between generations. Journal of Comparative Family Studies, 20, 141-158.

Szapocznik, J., & Kurtines, W. (1980). Biculturalism and adjustment. Dans A. M. Padillo (Ed.), Acculturation: Theory, models and some new findings. Washington D.C.: American Association for the Advancement of Science Selected Symposium.

Szapocznik, J., Kurtines, W., & Fernandez, T. (1980). Bicultural involvement and adjustment in Hispanic-American youths. International Journal of Intercultural Relations, 4, 353-365.

Szapocznik, J., Perez-Dial, A., Kurtines, W., Hervis, O., & Santisteban, D. (1986). Bicultural effectiveness training (BET): An experimental test of an intervention modality for families experiencing intergenerational / intercultural conflict. Hispanic Journal of Behavioral Sciences, 8, 303-330.

Szapocznik, J., Scopetta, M. A., & King, O. E. (1978a). Theory and practice in matching treatment to the special characteristics and problems of Cuban immigrants. Journal of Community Psychology, 6, 112-122.

Szapocznik, J., Scopetta, M. A., & Kurtines, W. (1978b). Theory and measurement of acculturation. Interamerican Journal of Psychology, 12, 113-130.

Szapocznik, J., & Truss, C. (1978). Intergenerational sources of role conflict in Cuban mothers. Dans M. Montiel (Ed.), Hispanic families. Washington, D.C.: COSSMHO.

Tabachnik, B. G., & Fidell, L. S. (1989). Using Multivariate Analysis. New York: Harper Collins.

Taft, R., & Cahill, D. (1989). Mother tongue maintenance in Lebanese immigrant families in Australia. Journal of Multilingual and Multicultural Development, 10, 129-143.

Taylor, R. D., & Oskay, G. (1995). Identity formation in Turkish and American late adolescents. Journal of Cross-Cultural Psychology, 26, 8-22.

Terry, T., & Huebner, E. S. (à paraître). The relationship between self-concept and life satisfaction in children. Social Indicators Research.

Thompson, L., Clark, K., & Gunn, W. Jr. (1985). Developmental stage and perceptions of intergenerational continuity. Journal of Marriage and Family, 47, 913-920.

Tousignant, M. (1992). Les origines sociales et culturelles des troubles psychologiques. Paris: PUF.

Triandis, H. C. (1990). Cross-cultural studies of individualism and collectivism. Dans J. Berman (Ed.), Nebraska symposium on motivation, 1989. Lincoln: University of Nebraska Press.

Turner, R. J. (1992). Measuring social support: Issues of concept and method. Dans H. O. Veil & U. Baumann (Eds.), The Meaning and Measurement of Social Support. New York: Hemisphere Publishing.

Vallerand, R. J. (1989). Vers une méthodologie de validation trans-culturelle de questionnaires psychologiques: Implications pour la recherche en langue française. Psychologie Canadienne, 20, 662-680.

Vallerand, R. J. (1994). Les fondements de la psychologie sociale. Québec: Gaetan Morin.

Verkuyten, M. (1988). General self-esteem of adolescents from ethnic minorities in the Netherlands and the reflected appraisal process. Adolescence, 92, 863-871.

Waines, N.O., & Jenness, D. (1987). Mutual understanding between Lebanese and English parents and children. Genetic, Social, and General Psychology Monographs, 113, 165-191.

Wakil, S. P., Siddique, C. M. , & Wakil, F. A. (1981). Between two cultures: A study in socialization of children of immigrants. Journal of Marriage and the Family, Nov., 929-940.

Warheit, G. J., Vega, W. A., Auth, J., & Meinhardt, K. (1985). Mexican-American immigration and mental health: A comparative analyses of psychosocial stress and disfunction. Dans W. A. Vega & M. R. Miranda (Eds.), Stress and Hispanic mental health: Relating research to service delivery. Rockville, MD: National Institute of Mental Health.

Westermeyer, J. (1986). Migration and Psychology. Dans C. L. Williams & J. Westermeyer (Eds.), Refugee mental health in resettlement countries. San Franscisco, CA: Hemisphere.

Whitbeck, L. B. (1987). Modeling efficacy: The effect of perceived parental efficacy on the self-efficacy of early adolescents. Journal of Early Adolescence, 2, 165-177.

Wong-Rieger, D., & Quintana, D. (1987). Comparative Acculturation: of Southeast Asian and Hispanic Immigrants and sojourners. Journal of Cross-Cultural Psychology, 18, 345-362.

Wylie, R. C. (1989). Measures of self-concept. Lincoln: University of Nebraska Press.

Young, M. C., & Gardner, R. C. (1990). Modes of acculturation and second language proficiency. Canadian Journal of Behavioural Science, 22, 59-71.

Young Rivers, R., & Morrow, C. A. (1995). Understanding and treating ethnic minority youth. Dans R. Young Rivers & J. Wohl (Eds.), Psychological interventions and cultural diversity. Massachussets: Allyn & Bacon.

Annexe A – Lexique

<u>Identité ethnique canadienne véritable:</u>	Évaluation de sa propre identité ethnique canadienne, à partir des 14 items de l'échelle d'identité ethnique canadienne.
<u>Identité ethnique libanaise véritable:</u>	Évaluation de sa propre identité ethnique libanaise, à partir des 14 items de l'échelle d'identité ethnique libanaise.
<u>Identité ethnique canadienne réfléchi:</u>	Évaluation de la perception qu'une autre personne se fait de notre propre identité ethnique canadienne, à partir des 14 items de l'échelle d'identité ethnique canadienne réfléchi.
<u>Identité ethnique libanaise réfléchi:</u>	Évaluation de la perception qu'une autre personne se fait de notre propre identité ethnique libanaise, à partir des 14 items de l'échelle d'identité ethnique libanaise réfléchi.
<u>Identité ethnique réfléchi de la mère:</u>	Évaluation par la mère de comment elle pense que sa fille la voit.
<u>Identité ethnique réfléchi de la fille:</u>	Évaluation par la fille de comment elle pense que sa mère la voit.
<u>Mode d'acculturation véritable:</u>	Combinaison des scores obtenus sur les échelles véritables d'identité ethnique libanaise et canadienne en l'un des quatre mode d'acculturation de Berry (intégration; assimilation; marginalisation; séparation).
<u>Mode d'acculturation réfléchi:</u>	Combinaison des scores obtenus sur les échelles réfléchies d'identité ethnique libanaise et canadienne en l'un des quatre mode d'acculturation de Berry (intégration; assimilation; marginalisation; séparation).
<u>Modes d'acculturation véritables mère-fille:</u>	Comparaison du mode d'acculturation véritable de la mère au mode d'acculturation véritable de la fille.
<u>Modes d'acculturation réfléchis mère-fille:</u>	Comparaison du mode d'acculturation réfléchi de la mère au mode d'acculturation réfléchi de la fille.
<u>Modes d'acculturation véritable et réfléchi de la fille seulement:</u>	Comparaison du mode d'acculturation véritable de la fille au mode d'acculturation réfléchi de la fille.

Annexe B.1 -- Analyses préliminaires

Moyennes des identités ethniques mère-fille selon les modes d'acculturation proposés par Berry

	M	
- Identité libanaise - fille	2,5	} mode <i>intégré</i>
- Identité canadienne - fille	2,2	
- Identité libanaise réfléchie - fille	2,6	} mode <i>intégré</i>
- Identité canadienne réfléchie - fille	2,1	
- Identité libanaise - mère	3,3	} mode <i>séparé</i>
- Identité canadienne - mère	1,2	
- Identité libanaise réfléchie - mère	3,4	} mode <i>séparé</i>
- Identité canadienne réfléchie - mère	1,1	

Annexe B.2 -- Analyses préliminaires

Distribution des modes d'acculturation mère-fille selon les identités ethniques libanaises et canadiennes véritables (n = 92).

<u>Mode d'acculturation de la fille</u>					
Total - %	intégré	assimilé	marginal	séparé	Total par rangée
<u>Mode d'acculturation de la mère</u>					
intégré	6 6,5%	4 4,3%	0 0%	3 3,2%	13 14,1%
assimilé	1 1,0%	1 1,0%	0 0%	0 0%	2 2,1%
marginal	0 0%	0 0%	0 0%	1 1,0%	1 1,0%
séparé	17 18,4%	17 18,4%	5 5,4%	37 40,2%	76 82,6%
Total par colonne	24 26,0%	22 23,9%	5 5,4%	41 44,5%	92 100,0%

Annexe B.3 -- Analyses préliminaires

Distribution des modes d'acculturation des filles selon le confort linguistique en arabe (n = 92).

	<u>Mode d'acculturation de la fille</u>				
Total - %	intégré	assimilé	marginal	séparé	Total par rangée
<u>Confort linguistique en arabe</u>					
bas	13 14,1%	15 16,3%	3 3,2%	15 16,3	46 50 %
élevé	11 11,9%	7 7,6%	2 2,2%	26 28,2%	46 50%
Total par colonne	24 26,0%	22 23,9%	5 5,4%	41 44,5%	92 100,0%

Annexe C.1 -- Analyse supplémentaire

Ajustement socio-affectif selon les modes d'acculturation des filles (n = 92)

	<u>Mode d'acculturation véritable de la fille</u>				F(3, 88)
	Intégré <u>M</u> n = 24	Assimilé <u>M</u> n = 22	Séparé <u>M</u> n = 41	Marginal <u>M</u> n = 5	
General Self	51,86	49,68	50,46	45,20	1,39
Physical Appearance	35,78	32,09	35,89	32,20	1,27
Honesty-Trustworthiness	50,34	44,54	49,24	49,00	2,88*
Emotional Stability	32,14	34,72	33,70	38,20	1,0
Same-Sex Relations	53,38	51,90	52,53	50,40	0,49
Opposite-Sex Relations	39,36	34,36	39,73	36,40	3,04*
SWB	83,66	77,00	78,34	73,60	1,54
Conflit (accord)	18,20	14,09	17,89	17,60	5,62***
Indice de qualité	8,83	6,81	8,58	8,20	6,42***

Note* $p < 0,05$ ** $p < 0,01$ *** $p < 0,005$

Annexe D -- Questionnaire destiné à la fille

This investigation is designed to study mother-daughter relations in general and the adjustment in particular in female adolescents. We believe that this study can provide us with a better understanding of the problems and challenges that confront the normal adolescent from immigrant families. If you agree to participate, your participation will involve the following: we will ask you and your mother questions concerning ethnic identity, language behavior and family values. We will also ask you questions about how you feel about yourself in various daily situations. Your participation does not involve personal discomfort or risk of any kind and requires approximately 50 minutes of your time and 25 minutes of your mother's time.

Your answers to all questions will remain confidential and used for research purposes only. Nowhere in this questionnaire do you have to identify yourself. If you, or your mother, do not want to answer any particular question, or for that matter, the entire questionnaire, **you are not obligated to do so.** You will remain free to withdraw your participation from the study at anytime, should you desire to do so.

For the results of this survey to be meaningful, it is important that you be as accurate and as frank as possible in your answers. The usefulness of your participation is dependent upon the level of attention given to each question. We therefore ask you to answer all items unless it is important to you personally to omit certain ones.

By having read this and agreed to fill out the questionnaire, your consent to participate in this study will be assumed.

A summary of the results of the study will be available. If you are interested in obtaining a copy, please contact Dr. Henry P. Edwards at (613) 562-5800 ext. 1702 or Johanne M. Guay at (819) 827-8561.

Thank you

This is a chance to look at yourself. It is not a test. There are no right answers and everyone will have different answers. Be sure that your answers show how you feel about yourself. We will keep all of your answers private and not show them to anyone.

When you are ready to begin, please read each sentence and choose an answer. There are six possible answers for each question: "True", "False", and four answers in between. There are six blanks next to each sentence, one for each of the answers. The answers are written at the top of each column. Choose your answer to a sentence and make a check mark in the blank for the answer you choose.

Before you start, there are three examples below. Leila has already answered two of these sentences to show you how to do it. In the third example you must choose your own answer and put in your own check mark.

EXAMPLES

		More False Than True	More True Than False	Mostly True	True
False	Mostly False				
☐	☐	☐	☐	☐	☒

1. I like to read comic books.....

Leila checked the blank under the answer "TRUE". This means that she really likes to read comic books. If Leila did not like to read comic books very much, she would have answered "FALSE" or "MOSTLY FALSE".

2. In general, I am neat and tidy.....

☐	☐	☒	☐	☐	☐
-----------------------	-----------------------	----------------------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------

Leila answered "MORE FALSE THAN TRUE" because she is definitely not very neat, but she is not really messy either.

3. I like to watch T.V.....

☐	☐	☐	☐	☐	☐
-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------

For this sentence you have to choose the answer that is best for you. First you must decide if the sentence is "TRUE" or "FALSE" for you, or somewhere in between. If you really like to watch T.V. a lot you would answer "TRUE" by putting a check mark in the first blank. If you do not like T.V. very much, but you watch it sometimes, you might decide to put a check mark in the blank that says "MOSTLY FALSE" or the blank for "MORE FALSE THAN TRUE".

The purpose of this section of the questionnaire is to examine interpersonal relations and ethnic identity. Several researchers agree that an individual's identity may change depending upon the situation that she is in. For example, in some situations you could identify yourself as a Lebanese, in other situations as a Canadian, whereas in others you may not identify yourself with either of these two groups.

In this section, you will find three examples of situations. In each case, evaluate your level of identification to each of the two groups. For example, in this situation, you may identify yourself as very "Lebanese", and not at all "Canadian". In this case you would mark the extreme ends of the scale in the following manner.

1. When I am shopping, I feel...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian

In other situations, you may not identify with either of these two groups: that is, your cultural group identity may not be important in this situation. For example, in this case you would use the two scales in the following manner:

2. When I talk about my hobbies, I feel...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian

In other situations, you may identify with both groups at the same time. In this case you would use the two scales like in this example:

3. When I am travelling in Canada, I feel...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian

In still other situations, you may feel a little "Lebanese" and a little "Canadian". Each scale, therefore, can be used independently of the other. That is, if you feel slightly "Lebanese" you can also feel slightly "Canadian".

It is important that you remember that the language used in the situations presented here are not necessarily an index of identity. For example, in one situation, you could speak Arabic but feel very "Canadian" or you could speak English or French but not identify yourself at all as "Canadian". This section of the questionnaire is divided into three separate but associated parts.

PART I

In this first part, we ask you to give your first impression of yourself, as you are now, without reference to who you would like to be or who you would have liked to have been. There are no right or wrong answers. Just answer how you feel.

1. When I am at home, I feel...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
------------------------	-----	-----	-----	-----	-----	------------------

Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian
------------------------	-----	-----	-----	-----	-----	------------------

2. When I am at school, I feel...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
------------------------	-----	-----	-----	-----	-----	------------------

Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian
------------------------	-----	-----	-----	-----	-----	------------------

3. In the way I dress, I feel...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
------------------------	-----	-----	-----	-----	-----	------------------

Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian
------------------------	-----	-----	-----	-----	-----	------------------

4. When I am angry, I feel...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
------------------------	-----	-----	-----	-----	-----	------------------

Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian
------------------------	-----	-----	-----	-----	-----	------------------

5. When I attend Lebanese cultural activities, I feel...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian

6. When I am eating, I feel...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian

7. With my close friends, I feel...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian

8. When I am alone, I feel...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian

9. On the street, I feel...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian

10. With the neighbors, I feel...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian

11. With my relatives, I feel...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian

12. When I listen to music, I feel...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian

13. When I think about my future spouse, I feel...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian

14. With boys of my age, I feel...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian

PART II

In this second part, we ask you to take the point of view of your mother. How does she perceive you in each situation? How do you think she perceives your identity?

1. When I am at home, I believe my mom perceives me as...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian

2. When I am at school, I believe my mom perceives me as...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian

3. In the way I dress, I believe my mom perceives me as...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian

4. When I am angry, I believe my mom perceives me as...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian

5. When I attend Lebanese cultural activities, I believe my mom perceives me as...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian

6. When I am eating, I believe my mom perceives me as...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian

7. With my close friends, I believe my mom perceives me as...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian

8. When I am alone, I believe my mom perceives me as...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian

9. On the street, I believe my mom perceives me as...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian

10. With the neighbors, I believe my mom perceives me as...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian

11. With our relatives, I believe my mom perceives me as...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian

12. When I listen to music, I believe my mom perceives me as...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian

13. When I think about my future spouse, I believe my mom perceives me as...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian

14. With boys of my age, I believe my mom perceives me as...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian

This section contains eight statements with which some people agree and disagree. There are no right answers since many people have different opinions. Please rate how much you personally agree or disagree with these statements -- how much they reflect how you feel or think personally. Use the following scale:

Disagree very much	Disagree a little	Nor agree nor disagree	Agree a little	Agree very much
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)

For each statement, write in the left margin the number corresponding to the degree of your agreement or disagreement.

- _____ 1. Obedience and respect for authority are the most important things for children to learn
- _____ 2. A wife should make her own decisions even if she disagrees with her husband
- _____ 3. When you are in trouble, only a relative can be depended on to help you out
- _____ 4. In order to be happy, one must behave in ways that other people desire, even if one has to sacrifice one's own desires
- _____ 5. I would approve of my daughter socializing with male friend
- _____ 6. I would approve of my daughter going out on a date
- _____ 7. I would approve of my daughter marrying someone who is not Lebanese
- _____ 8. It is important to retain the Arabic language and culture to pass it down to my children

This section contains a number of statements about standards in education of children, with which some people agree and some disagree. There are no right answers since many people have different opinions. Please indicate how much they reflect how you feel or think personally.

A - In your own opinion, how are your ways of thinking in agreement with the Lebanese standards?

Use the following scale:

Not at all				Very
(0)	(1)	(2)	(3)	(4)

- ___ 1. Choice of future career or job
- ___ 2. Choice of friends
- ___ 3. Going out with the opposite sex
- ___ 4. Time and frequency of going out
- ___ 5. Going out with the family
- ___ 6. Respect towards parents

B - In your own opinion, how are your ways of thinking in agreement with your mother's standards?

Not at all				Very
(0)	(1)	(2)	(3)	(4)

- ___ 1. Choice of future career or job
- ___ 2. Choice of friends
- ___ 3. Going out with the opposite sex
- ___ 4. Time and frequency of going out
- ___ 5. Going out with the family
- ___ 6. Respect towards parents

C- Which of these above-mentioned issues create the most conflicts between you and your mom?

1. 2. 3. 4. 5. 6. Other: _____

D- In a typical week, how often do you disagree with your mom on any of these issues?

_____ (write a number)

E- How intense would you qualify your conflicts with your mom?

Not at all				Very
(0)	(1)	(2)	(3)	(4)

F- How would your best friend describe your relationship with your mom?

Very poor										Excellent
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	

Please circle the appropriate answer. There are no right answers since many people have different opinions. Please indicate how much these statements reflect how you feel or think personally.

What do you think is usually true or usually false about your mother?

Circle one:

- | | | |
|--------------|---------------|--|
| usually true | usually false | I can count on her to help me out, if I have some kind of problem. |
| usually true | usually false | She keeps pushing me to do my best in whatever I do. |
| usually true | usually false | She keeps pushing me to think independently. |
| usually true | usually false | She helps me with my school work if there is something I don't understand. |
| usually true | usually false | When she wants me to do something, she explains why. |

In a typical week, what is the latest you can stay out on **SCHOOL NIGHTS**
(Monday-Thursday)?

Circle one:

- | | | |
|-------------------|------------------|---------------------|
| (not allowed out) | (before 9:00) | (9:00 to 9:59) |
| (10:00 to 10:59) | (11:00 to 11:59) | (12:00 to 12:59) |
| (1:00 to 1:59) | (after 2:00) | (as late as I want) |

In a typical week, what is the latest you can stay out on **FRIDAY OR SATURDAY NIGHT?**

Circle one:

- | | | |
|-------------------|------------------|---------------------|
| (not allowed out) | (before 9:00) | (9:00 to 9:59) |
| (10:00 to 10:59) | (11:00 to 11:59) | (12:00 to 12:59) |
| (1:00 to 1:59) | (after 2:00) | (as late as I want) |

Circle one:

yes no My mother knows exactly where I am most afternoons after school.

How much does your mother TRY to know...

Circle one:

doesn't try	tries a little	tries a lot	Where you go at night?
doesn't try	tries a little	tries a lot	What you do with your free time?
doesn't try	tries a little	tries a lot	Where you are most afternoons after school?

How much does your mother REALLY know...

Circle one:

doesn't know	knows a little	knows a lot	Where you go at night?
doesn't know	knows a little	knows a lot	What you do with your free time?
doesn't know	knows a little	knows a lot	Where you are most afternoons after school?

During the past several weeks, how often have you experienced these feelings or thoughts?

never	sometimes	often	almost always
(1)	(2)	(3)	(4)

- ___ I have a good life.
- ___ I have what I want in life.
- ___ My life is going well.
- ___ My life is just right.
- ___ I wish I had a different kind of life.
- ___ My life is better than most kids'.
- ___ I feel like smiling.
- ___ I feel like laughing.
- ___ I feel cheerful.
- ___ I feel happy.
- ___ I have fun.
- ___ I feel glad.
- ___ I have a bad time with someone.
- ___ I would like to change many things in my life.
- ___ I am bored with things.
- ___ I am sad.

During the past several weeks, how often have you experienced these feelings or thoughts?

never	sometimes	often	almost always
(1)	(2)	(3)	(4)

- ___ I feel unhappy.
- ___ I feel like crying.
- ___ I feel stupid.
- ___ I feel like I cause trouble for others.
- ___ I have a good time with other people.
- ___ I do things that are interesting to me.
- ___ I feel proud about something I've done.
- ___ I feel scared.
- ___ I feel excited about something.
- ___ I feel sorry about things I've done.

Please rate how much you personally agree or disagree with these statements --
how much they reflect how you feel or think personally. Use the following scale:

Strongly disagree	Disagree	Neutral	Agree	Strongly agree
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)

I am satisfied with

- _____ how much my parent(s) approve of me and the things I do
- _____ the amount of freedom my parent(s) give me to make my own choices
- _____ the way my parent(s) want me to think and act
- _____ the amount of influence my parent(s) have over my actions
- _____ the way my parent(s) try to control my actions
- _____ my parents' relationship with each other
- _____ my over-all relationship with my parent(s)
- _____ how much my brothers and/or sisters approve of me and the things I do
- _____ the amount of freedom my brothers and/or sisters give me to make
my own choices
- _____ the ways my brothers and/or sisters want me to think and act
- _____ the amount of influence my brothers and/or sisters have over my actions
- _____ the ways my brothers and/or sisters try to control my actions
- _____ my over-all relationship(s) with my brothers and/or sisters

The statements which follow refer to feelings and experiences which occur to most people at one time or another in their relationships with their mothers.

Please rate how much these statements reflect your own experience.

Use the following scale:

not at all like me	not very much like me	somewhat like me	much like me	very much like me
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)

- _____ 1. No matter what happens, I know my mother will always be there for me.
should I need her.
- _____ 2. My mother gives me the moral support I need.
- _____ 3. Most other people are closer to their mothers than I am.
- _____ 4. My mother enjoys hearing about what I think.
- _____ 5. I rely on my mother for emotional support.
- _____ 6. My mother is sensitive to my personal needs.
- _____ 7. When I confide in my mother, it makes me feel uncomfortable.
- _____ 8. My mother is good at helping me solve problems.
- _____ 9. I know my mother will always stand by me.

In this section, please rate how well you use the Arabic, English and French languages.
Use the following scale:

not at all	poorly	well	very well	excellent
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)

- ___ 1. How well do you speak Arabic?
- ___ 2. How well do you read Arabic?
- ___ 3. How well do you understand Arabic?
- ___ 4. How well do you speak English?
- ___ 5. How well do you read English?
- ___ 6. How well do you understand English?
- ___ 7. How well do you speak French?
- ___ 8. How well do you read French?
- ___ 9. How well do you understand French?

Annexe E -- Questionnaire destiné à la mère en anglais

Dear parent,

This investigation is designed to study mother-daughter relations in general and the adjustment in particular in female adolescents. We believe that this study can provide us with a better understanding of the problems and challenges that confront the normal adolescent from immigrant families. If you agree to participate, your participation will involve the following: we will ask you and your daughter questions concerning ethnic identity, language behavior and family values. We will also ask questions to your daughter about how she feels about herself in various daily situations. Your participation does not involve personal discomfort or risk of any kind and requires approximately 25 minutes of your time and 50 minutes of your daughter's time.

Your answers to all questions will remain confidential and used for research purposes only. Nowhere in this questionnaire do you have to identify yourself. If you, or your daughter, do not want to answer any particular question, or for that matter, the entire questionnaire, **you are not obligated to do so**. Both of you will remain free to withdraw your participation from the study at anytime, should you desire to do so. For the results of this survey to be meaningful, it is important that you be as accurate and as frank as possible in your answers. The usefulness of your participation is dependent upon the level of attention given to each question. We therefore ask you to answer all items unless it is important to you personally to omit certain ones.

By having read this and agreed to fill out the questionnaire, both of your consents to participate in this study will be assumed.

A summary of the results of the study will be available. If you are interested in obtaining a copy, please contact Dr. Henry P. Edwards at (613) 562-5800 ext. 1702 or Johanne M. Guay at (613) 827-8561.

Thank you

Henry P. Edwards, Ph.D., Dean, Faculty of Social Sciences
Johanne M. Guay, doctorate candidate
School of Psychology
University of Ottawa
Ottawa, Ontario
K1N 6N5

The purpose of this first section of the questionnaire is to examine interpersonal relations and ethnic identity. Several researchers agree that an individual's identity may change depending upon the situation that she is in. For example, in some situations you could identify yourself as a Lebanese, in other situations as a Canadian, whereas in others you may not identify yourself with either of these two groups.

In this section, you will find three examples of situations. In each case, evaluate your level of identification to each of the two groups. For example, in this situation, you may identify yourself as very "Lebanese", and not at all "Canadian". In this case you would mark the extreme ends of the scale in the following manner.

1. When I am shopping, I feel...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian

In other situations, you may not identify with either of these two groups: that is, your cultural group identity may not be important in this situation. For example, in this case you would use the two scales in the following manner:

2. When I talk about my children to a neighbor, I feel...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian

In other situations, you may identify with both groups at the same time. In this case you would use the two scales like in this example:

3. When I am travelling in Canada, I feel...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian

In still other situations, you may feel a little "Lebanese" and a little "Canadian". Each scale, therefore, can be used independently of the other. That is, if you feel slightly "Lebanese" you can also feel slightly "Canadian".

It is important that you remember that the language used in the situations presented here are not necessarily an index of identity. For example, in one situation, you could speak Arabic but feel very "Canadian" or you could speak English or French but not identify yourself at all as "Canadian". This section of the questionnaire is divided into three separate but associated parts.

PART I

In this first part, we ask you to give your first impression of yourself, as you are now, without reference to who you would like to be or who you would have liked to have been. There are no right or wrong answers. Just answer how you feel.

1. When I am at home, I feel...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian

2. When I am working, I feel...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian

3. In the way I dress, I feel...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian

4. When I am angry, I feel...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian

5. When I attend Lebanese cultural activities, I feel...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian

6. When I am eating, I feel...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian

7. With my close friends, I feel...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian

8. When I am alone, I feel...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian

9. On the street, I feel...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian

10. With the neighbors, I feel...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian

11. With my relatives, I feel...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian

12. When I listen to music, I feel...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian

13. When I think about my spouse, I feel...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian

14. With male acquaintances, I feel...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian

PART II

In this second part, we ask you to take the point of view of your daughter. How does she perceive you in each situation? How do you think she perceives your identity?

1. When I am at home, I believe my daughter perceives me as...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian

2. When I am working, I believe my daughter perceives me as...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian

3. In the way I dress, I believe my daughter perceives me as...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian

4. When I am angry, I believe my daughter perceives me as...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian

5. When I attend Lebanese cultural activities, I believe my daughter perceives me as...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian

6. When I am eating, I believe my daughter perceives me as...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian

7. With my close friends, I believe my daughter perceives me as...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian

8. When I am alone, I believe my daughter perceives me as...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian

9. On the street, I believe my daughter perceives me as...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian

10. With the neighbors, I believe my daughter perceives me as...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian

11. With my relatives, I believe my daughter perceives me as...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian

12. When I listen to music, I believe my daughter perceives me as...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian

13. When I think about my spouse, I believe my daughter perceives me as...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
------------------------	-----	-----	-----	-----	-----	------------------

Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian
------------------------	-----	-----	-----	-----	-----	------------------

14. With male acquaintances, I believe my daughter perceives me as...

Not at all Lebanese	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Lebanese
------------------------	-----	-----	-----	-----	-----	------------------

Not at all Canadian	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	Very Canadian
------------------------	-----	-----	-----	-----	-----	------------------

This section contains eight statements with which some people agree and disagree. There are no right answers since many people have different opinions. Please rate how much you personally agree or disagree with these statements -- how much they reflect how you feel or think personally. Use the following scale:

Disagree very much	Disagree a little	Nor agree nor disagree	Agree a little	Agree very much
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)

For each statement, write in the left margin the number corresponding to the degree of your agreement or disagreement.

- _____ 1. Obedience and respect for authority are the most important things for children to learn
- _____ 2. A wife should make her own decisions even if she disagrees with her husband
- _____ 3. When you are in trouble, only a relative can be depended on to help you out
- _____ 4. In order to be happy, one must behave in ways that other people desire,
even if one has to sacrifice one's own desires
- _____ 5. I would approve of my daughter socializing with male friend
- _____ 6. I would approve of my daughter going out on a date
- _____ 7. I would approve of my daughter marrying someone who is not Lebanese
- _____ 8. It is important to retain the Arabic language and culture to pass it down to my children

This section contains a number of statements about standards in education of children with which some people agree and some disagree. There are no right answers since many people have different opinions. Please indicate how much they reflect how you feel or think personally.

A - In your own opinion, how are your daughter's ways of thinking in agreement with the Lebanese standards? Use the following scale:

Not at all				Very
(0)	(1)	(2)	(3)	(4)

- ___ 1. Choice of future career or job
- ___ 2. Choice of friends
- ___ 3. Going out with the opposite sex
- ___ 4. Time and frequency of going out
- ___ 5. Going out with the family
- ___ 6. Respect towards parents

B - In your own opinion, how are your daughter's ways of thinking in agreement with your own standards?

Not at all				Very
(0)	(1)	(2)	(3)	(4)

- ___ 1. Choice of future career or job
- ___ 2. Choice of friends
- ___ 3. Going out with the opposite sex
- ___ 4. Time and frequency of going out
- ___ 5. Going out with the family
- ___ 6. Respect towards parents

C- Which of these above-mentioned issues create the most conflicts between you and your daughter?

1. 2. 3. 4. 5. 6. Other: _____

D- In a typical week, how often do you disagree with your daughter on any of these issues? _____

(write a number)

E- How intense would you qualify your conflicts with your daughter?

Not at all				Very
(0)	(1)	(2)	(3)	(4)

F- How would your best friend describe your relationship with your daughter?

Very poor									Excellent
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)

In this section, please rate how well you use the Arabic, English and French languages.
Use the following scale:

not at all	poorly	well	very well	excellent
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)

- ___ 1. How well do you speak Arabic?
- ___ 2. How well do you read Arabic?
- ___ 3. How well do you understand Arabic?
- ___ 4. How well do you speak English?
- ___ 5. How well do you read English?
- ___ 6. How well do you understand English?
- ___ 7. How well do you speak French?
- ___ 8. How well do you read French?
- ___ 9. How well do you understand French?

General Information

1. your year of birth: 19__ __

your daughter's year of birth: 19__ __

2. Country of birth

your own: _____ ; name of village: _____

your spouse's: _____

your daughter's: _____

3. When did you immigrate to Canada? 19__ __

4. To which religious group are you affiliated?

a- Muslim

b- Christian

c- Other (please specify) _____

5. What academic level have you obtained?

a- primary school

b- high school

c- college

d- university

6. Daughter's current grade? _____

7. What is your marital status?

a- married

b- divorced

c- single

d- widowed

e- common law

f- other: _____

8. How many children do you have?

	age	sex
1-	_____	_____
2-	_____	_____
3-	_____	_____
4-	_____	_____

	age	sex
5-	_____	_____
6-	_____	_____
7-	_____	_____
8-	_____	_____

9. What is your present occupation? _____

10. What is your family annual income?

- a) less than \$19,000
- b) \$20,000 - \$34,999
- c) \$35,000 - \$50,000
- d) \$50,000 - \$64,999
- e) over \$65,000

11. How many of your best friends are Arab/Lebanese?

- 1) none
- 2) some
- 3) most
- 4) all

12. How strong is your involvement with the Arab/Lebanese community?

- 1) absent
- 2) rare
- 3) regular
- 4) frequent

Annexe F -- Questionnaire destiné à la mère en arabe

تم اعداد هذا البحث لدراسة العلاقات بين الام و ابنتها بشكل عام و تكيف الفتيات المراهقات بشكل خاص. أننا نعتقد بان هذه الدراسة يمكن أن توفر لنا فهما أفضل للمشكلات و التحديات التي تواجه المراهقة العادية من العائلات المهاجرة. إذا كنت توافقين على المشاركة، فأنا سنوجه لك و لأبنتك كل على حده أسئلة تتعلق بالهوية الأثنية (العرقية) و السلوك اللغوي و القيم العائلية. كما أننا سنوجه أسئلة الى ابنتك حول مشاعرها تجاه نفسها في مواقف يومية مختلفة. أن مشاركتك لا تشتمل على أي ازعاج شخصي أو مخاطرة من أي نوع. و تتطلب هذه المشاركة ٢٥ دقيقة من وقتك و ٥٠ دقيقة من وقت ابنتك تقريبا.

إن اجاباتك على كافة الاسئلة ستبقى سرية و سوف تستخدم لأغراض البحث فقط. و لن يتوجب عليك الكشف عن هويتك في أي مرحلة من هذا الاستفتاء. إذا لم يكن لديك أو لدى ابنتك الرغبة في الاجابة على سؤال معين أو المشاركة في الاستفتاء كلية، فإنا لست مجبرة على ذلك. و ستبقى لكما الحرية في سحب مشاركتكما من الدراسة في أي وقت إذا كانت تلك رغبتكما. و من أجل ان يكون لنتائج هذا البحث معنى، فإن من المهم أن تكوني دقيقة و صريحة في اجاباتك بقدر المستطاع و دون ان تستشير احداكما الاخرى. إن الفائدة من مشاركتك تعتمد على مستوى الانتباه و الاهتمام الذي تولينه لكل سؤال. و لذلك، فإننا نطلب منك الإجابة عن كافة الاسئلة ما لم يكن من المهم لك شخصيا حذف أسئلة معينة منها.

بعد قراءة هذه المادة و الموافقة على ملأ الاستبيان، فإننا سنفترض موافقتكما على المشاركة في هذه الدراسة. سيتم توفير ملخص عن نتائج الدراسة. فإذا كان لديك اهتمام بالحصول على نسخة منها، يرجى الإتصال بالدكتور/ هنري إدواردز على هاتف رقم ٥٨٠٠-٥٦٢ (٦١٣) فرع رقم ١٧٠٢ أو جوان غي على هاتف رقم ٨٥٦١-٨٢٧ (٨١٩)

شكرا لك

دكتور/ هنري إدواردز : عميد كلية العلوم الإجتماعية

جوهان غي: مرشحة لدرجة الدكتوراه

كلية علم النفس

جامعة أوتاوا

أوتاوا، أونتاريو

K1N 6N5

إن الغرض من هذا القسم الأول من هذا الاستفتاء هو دراسة العلاقات الشخصية بين الناس و الهوية الأثنية. يتفق العديد من الباحثين على أن هوية الفرد قد تتغير تبعاً للموقف الذي يكون/تكون فيه. فمثلاً، في بعض المواقف قد تعرفين هويتك على أنك لبنانية و في مواقف أخرى على أنك كندية، بينما في مواقف أخرى قد لا تتسبين هويتك الى أي من الفريقين.

في هذا القسم، ستجدين ثلاثة أمثلة من المواقف. في كل حالة قيمي مستوى انتمائك لكل من الفريقين. مثلاً، في هذا الموقف قد تعرفين نفسك على أنك "لبنانية" جداً و لست "كندية" على الإطلاق. في هذه الحالة ضعي علامة على كل من النهايتين المتناقضتين للمقياس على النحو التالي:

١- عندما أتسوق، أشعر بأنني...

غير لبنانية أبداً	(٠)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	لبنانية جداً
غير كندية أبداً	(-)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	كندية جداً

في مواقف أخرى، ربما لا تتسبين هويتك الى أي من الفريقين : بمعنى ان هوية مجموعتك الثقافية قد لا تكون مهمة في هذا الموقف. مثلاً، في هذه الحالة قد تستخدمين المقياسين على النحو التالي:

٢- عندما أتحدث عن اولادي مع جاري/جارتني، أشعر بأنني...

غير لبنانية أبداً	(-)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	لبنانية جداً
غير كندية أبداً	(-)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	كندية جداً

في مواقف أخرى، ربما تشعرين بانتماء هويتك الى كلا المجموعتين في آن واحد. في هذه الحالة، تستخدمين المقياسين كما هو مبين في المثال التالي:

٣- عندما أكون مسافرة داخل كندا، أشعر بأنني...

غير لبنانية أبداً	(٠)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	لبنانية جداً
غير كندية أبداً	(٠)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	كندية جداً

في مواقف أخرى أيضا، قد تشعرين بأنك "لبنانية" قليلا و "كندية" قليلا. و لذلك يمكن استخدام كل مقياس على حدة مستقلا عن الآخر. بمعنى : اذا كنت تشعرين بأنك "لبنانية" قليلا، يمكن أن تشعرين بأنك أيضا "كندية" قليلا.

من المهم أن تتذكري بأن اللغة المستعملة في المواقف المعروضة هنا ليست بالضرورة دليلا على الهوية. فعلى سبيل المثال، قد تتكلمين اللغة العربية في موقف محين و مع ذلك تشعرين بأنك "كندية" جدا أو تتكلمين اللغة الانجليزية أو الفرنسية و لكنك لا تتسبين نفسك الى الهوية "الكندية" اطلاقا. هذا القسم من الاستفتاء مقسم الى جزئين منفصلين بيد أنهما متر طين في نفس الوقت.

الجزء الأول

في هذا الجزء، نطلب منك أن تعطي انطباعتك الاولى عن نفسك - كما أنت الآن - بدون الاشارة الى من تودين أو كنت تودين أن تكوني. ليست هناك أجوبة صحيحة أو خطأ. فقط أجبي كما تشعرين:

١- عندما أكون في البيت، أشعر أنني...

غير لبنانية أبدا	(٠)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	لبنانية جدا
غير كندية أبدا	(٠)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	كندية جدا

٢- عندما أكون في العمل (اشتغل)، أشعر أنني...

غير لبنانية أبدا	(٠)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	لبنانية جدا
غير كندية أبدا	(٠)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	كندية جدا

٣- في طريقة لبسي، أشعر أنني...

غير لبنانية أبدا	(٠)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	لبنانية جدا
غير كندية أبدا	(٠)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	كندية جدا

٤- عندما أكون غاضبة، أشعر أنني...

غير لبنانية أبداً	(٠)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	لبنانية جداً
غير كندية أبداً	(٠)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	كندية جداً

٥- عندما أحضر مناسبات ثقافية لبنانية، أشعر أنني...

غير لبنانية أبداً	(٠)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	لبنانية جداً
غير كندية أبداً	(٠)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	كندية جداً

٦- عندما أأكل، أشعر أنني...

غير لبنانية أبداً	(٠)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	لبنانية جداً
غير كندية أبداً	(٠)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	كندية جداً

٧- عندما أكون مع أصدقائي المقربين، أشعر أنني...

غير لبنانية أبداً	(٠)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	لبنانية جداً
غير كندية أبداً	(٠)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	كندية جداً

٨- عندما أكون لوحدي، أشعر أنني...

غير لبنانية أبداً	(٠)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	لبنانية جداً
غير كندية أبداً	(٠)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	كندية جداً

٩- عندما أكون في الشارع، أشعر أنني...

غير لبنانية أبداً	(٠)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	لبنانية جداً
غير كندية أبداً	(٠)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	كندية جداً

١٠- عندما أكون مع الجيران ، أشعر أنني...

غير لبنانية أبدا	(٠)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	لبنانية جدا
غير كندية أبدا	(٠)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	كندية جدا

١١- عندما أكون مع أقاربي ، أشعر أنني...

غير لبنانية أبدا	(٠)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	لبنانية جدا
غير كندية أبدا	(٠)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	كندية جدا

١٢- عندما أستمع إلى الموسيقى ، أشعر أنني...

غير لبنانية أبدا	(٠)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	لبنانية جدا
غير كندية أبدا	(٠)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	كندية جدا

١٣- عندما أفكر في زوجي ، أشعر أنني...

غير لبنانية أبدا	(٠)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	لبنانية جدا
غير كندية أبدا	(٠)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	كندية جدا

١٤- عندما أكون مع المعارف الذكور، أشعر أنني...

غير لبنانية أبدا	(٠)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	لبنانية جدا
غير كندية أبدا	(٠)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	كندية جدا

الجزء الثاني

في هذا الجزء الثاني، نطلب منك أن تتملي وجهة نظر ابنتك. كيف تراك في كل موقف؟ كيف تعتقدين أنها ترى أو تفهم هويتك؟

١- عندما أكون في البيت ، أعتقد أن ابنتي تراني ...

غير لبنانية أبدا	(٠)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	لبنانية جدا
غير كندية أبدا	(٠)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	كندية جدا

٢- عندما أكون في العمل (أشتغل)، أعتقد أن ابنتي تراني...

غير لبنانية أبدا	(٠)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	لبنانية جدا
غير كندية أبدا	(٠)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	كندية جدا

٣- في طريقة لبسي ، أعتقد أن ابنتي تراني ...

غير لبنانية أبدا	(٠)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	لبنانية جدا
غير كندية أبدا	(٠)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	كندية جدا

٤- عندما أكون غاضبة، أعتقد أن ابنتي تراني...

غير لبنانية أبدا	(٠)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	لبنانية جدا
غير كندية أبدا	(٠)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	كندية جدا

٥- عندما أحضر مناسبات ثقافية لبنانية، أعتقد أن ابنتي تراني ...

غير لبنانية أبدا	(٠)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	لبنانية جدا
غير كندية أبدا	(٠)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	كندية جدا

٦- عندما أكل ، أعتقد أن ابنتي تراني...

غير لبنانية أبدا	(٠)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	لبنانية جدا
غير كندية أبدا	(٠)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	كندية جدا

٧- عندما أكون مع اصدقائي المقربين ، أعتقد أن ابنتي تراني ...

غير لبنانية أبدا	(٠)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	لبنانية جدا
غير كندية أبدا	(٠)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	كندية جدا

٨- عندما أكون لوحدي ، أعتقد أن ابنتي تراني...

غير لبنانية أبدا	(٠)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	لبنانية جدا
غير كندية أبدا	(٠)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	كندية جدا

٩- عندما أكون في الشارع ، أعتقد أن ابنتي تراني ...

غير لبنانية أبدا	(٠)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	لبنانية جدا
غير كندية أبدا	(٠)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	كندية جدا

١٠- عندما أكون مع الجيران ، أعتقد أن ابنتي تراني...

غير لبنانية أبدا	(٠)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	لبنانية جدا
غير كندية أبدا	(٠)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	كندية جدا

١١- عندما أكون مع الأقارب ، أعتقد أن ابنتي تراني ...

غير لبنانية أبدا	(٠)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	لبنانية جدا
غير كندية أبدا	(٠)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	كندية جدا

١٢- عندما أستمع إلى الموسيقى ، أعتقد أن ابنتي تراني...

غير لبنانية أبدا	(٠)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	لبنانية جدا
غير كندية أبدا	(٠)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	كندية جدا

١٣- عندما أفكر في زوجي ، أعتقد أن ابنتي تراني...

غير لبنانية أبدا	(٠)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	لبنانية جدا
غير كندية أبدا	(٠)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	كندية جدا

١٤- عندما أكون مع المعارف الذكور، أعتقد أن ابنتي تراني...

غير لبنانية أبدا	(٠)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	لبنانية جدا
غير كندية أبدا	(٠)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)	كندية جدا

هذا الجزء يحتوي على ثماني مقولات يوافق بعض الناس عليها و/أو يعارضونها. ليست هناك أجوبة صحيحة أو خاطئة حيث أن للناس آراء مختلفة . يرجى أن تقيمي مدى موافقتك أو معارضتك بالنسبة لهذه المقولات - إلى أي حد تعكس هذه المقولات شعورك أو اعتقادك الشخصي. استعملي المقياس التالي:

أعارض جدا	أعارض قليلا	لا أوافق و لا أعارض	أوافق قليلا	أوافق جدا
(١)	(٢)	(٣)	(٤)	(٥)

أكتبي الرقم الذي يتناسب مع درجة موافقتك أو معارضتك لكل مقولة على الهامش الأيسر (فوق الخط)

- ١- الطاعة و احترام السلطة هي أهم الأمور التي يجب أن يتعلمها الاولاد
- ٢- يجب أن تتخذ الزوجة قراراتها بنفسها حتى لو اختلفت مع زوجها
- ٣- عندما تواجهي مشكلة أو صعوبة، يمكن أن تعتمد على أحد الأقارب فقط لمساعدتك
- ٤- حتى يكون الشخص سعيدا، يجب ان يتصرف بالطريقة التي تعجب الناس حتى لو كان عليه التضحية برغباته الشخصية
- ٥- أوافق أن تقيم ابنتي علاقات اجتماعية مع اصدقاء ذكور
- ٦- أوافق أن تخرج ابنتي الى موعد مع صديقها
- ٧- أوافق أن تتزوج ابنتي من شخص غير لبناني
- ٨- من المهم المحافظة على اللغة و الثقافة العربية و ذلك لنقلها إلى أولادي

هذا الجزء يحتوي على عدد من المقولات حول مقاييس تربية الأولاد و التي يوافق عليها بعض الناس و يعارضها البعض الآخر. ليست هناك أجابات صحيحة أو خاطئة حيث أن للناس آراء مختلفة. يرجى أن تقيمي إلى أي حد تعكس هذه المقولات شعورك أو اعتقادك الشخصي.

أ- حسب رأيك الشخصي، ما مدى تناسب أو توافق طرق تفكير ابنتك مع المقاييس اللبنانية؟
استعملي المقياس التالي :

غير مناسبة إطلاقاً (٠)	(١)	(٢)	(٣)	مناسبة جداً (٤)
١- إختيار مهنة أو وظيفة المستقبل				-----
٢- إختيار الاصدقاء				-----
٣- الخروج مع الجنس الآخر				-----
٤- توقيت و تكرار الخروج				-----
٥- الخروج مع العائلة				-----
٦- احترام الوالدين				-----

ب- حسب رأيك، ما مدى تناسب أو توافق طرق تفكير ابنتك مع مقاييسك الشخصية؟

غير مناسبة إطلاقاً (٠)	(١)	(٢)	(٣)	مناسبة جداً (٤)
١- إختيار مهنة أو وظيفة المستقبل				-----
٢- إختيار الاصدقاء				-----
٣- الخروج مع الجنس الآخر				-----
٤- توقيت و تكرار الخروج				-----
٥- الخروج مع العائلة				-----
٦- احترام الوالدين				-----

ج- أي المواضيع المذكورة أعلاه تتسبب في خلق أكثر الخلافات بينك و بين ابنتك؟

١- ٢- ٣- ٤- ٥- ٦- غيرها: -----

د- خلال أسبوع نموذجي (عادي) كم مرة تختلفين مع ابنتك حول أي من هذه المواضيع؟
(اكتبي رقما)-----

هـ- كيف تصفين أو تقيمين حدة الخلافات بينك و بين ابنتك؟

غير حادة إطلاقاً					حادّة جداً	
(٠)	(١)	(٢)	(٣)	(٤)		

و- كيف يمكن ان تصف أقرب صديقاتك علاقتك بابنتك؟

ضعيفة جداً					ممتازة				
(١)	(٢)	(٣)	(٤)	(٥)	(٦)	(٧)	(٨)	(٩)	(١٠)

في هذا القسم، يرجى أن تقيمي مدى اجادتك لاستخدام اللغات العربية و الانجليزية و الفرنسية.
استخدمي المقياس التالي:

لا شيء (بالمرة)	ضعيف	جيد	جيد جدا	ممتاز
(١)	(٢)	(٣)	(٤)	(٥)
١- ما مدى اجادتك للتكلم باللغة العربية؟	----			
٢- ما مدى اجادتك لقراءة اللغة العربية؟	----			
٣- ما مدى فهمك للغة العربية؟	----			
٤- ما مدى اجادتك للتكلم باللغة الانجليزية؟	----			
٥- ما مدى اجادتك لقراءة اللغة الانجليزية؟	----			
٦- ما مدى فهمك للغة الانجليزية؟	----			
٧- ما مدى اجادتك للتكلم باللغة الفرنسية؟	----			
٨- ما مدى اجادتك لقراءة اللغة الفرنسية؟	----			
٩- ما مدى فهمك للغة الفرنسية؟	----			

معلومات عامة

- ١- سنة ميلادك: ١٩---
تاريخ ميلاد ابنتك: ١٩--- ---
- ٢- بلد الميلاد
الخاص بك:-----
زوجك:-----
أبنتك:-----
- ٣- متى هاجرت الى كندا؟ ١٩--- ---
- ٤- إلى أية ديانة تنتمين؟
أ- مسلمة
ب- مسيحية
ج- غير ذلك (حددي من فضلك)-----
- ٥- ما هو المستوى العلمي الذي وصلت إليه؟
أ- مدرسة ابتدائية
ب- مدرسة ثانوية
ج- كلية
ح- جامعة
- ٦- ما هو الصف الدراسي الحالي لابنتك؟-----
- ٧- ما هي حالتك الإجتماعية؟
أ- متزوجة
ب- مطلقة
ج- عزباء
د- أرملة
هـ- زواج عرقي
د- غير ذلك:-----

٨- كم لديك من الأولاد؟

العمر	الجنس	العمر	الجنس
١- -----	-----	٥- -----	-----
٢- -----	-----	٦- -----	-----
٣- -----	-----	٧- -----	-----
٤- -----	-----	٨- -----	-----

٩- ما هو عمك الحالي؟ -----

١٠- كم يبلغ الدخل السنوي لعائلتك؟

- أ- أقل من ١٩,٠٠٠ دولار
 ب- ٢٠,٠٠٠ - ٣٤,٩٩٩ دولار
 ج- ٣٥,٠٠٠ - ٥٠,٠٠٠ دولار
 د- ٥٠,٠٠٠ - ٦٤,٩٩٩ دولار
 هـ- أكثر من ٦٥,٠٠٠ دولار

١١- كم من أقرب اصدقائك عرب/لبنانيون؟

- (١) لا أحد
 (٢) بعضهم
 (٣) معظمهم
 (٤) كلهم

١٢- ما هو مدى انخراطك في المجتمع العربي/اللبناني؟

- (١) منعدم (لاشيئ)
 (٢) نادر
 (٣) منتظم
 (٤) متكرر